



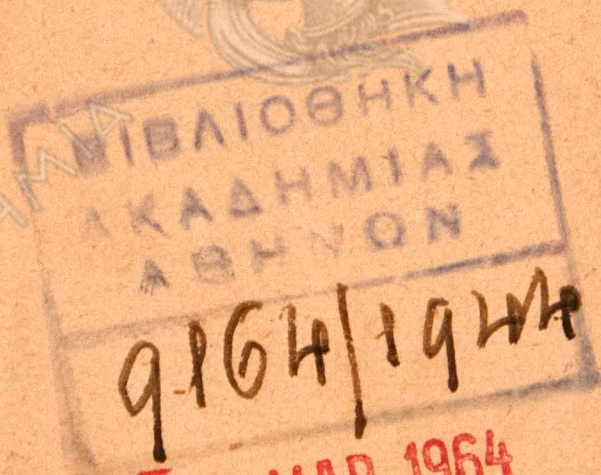
1
Ερμ. 5'. Αρ. 27



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ

Ἐπιτομή τῆς ἑλληνικῆς
ἱστορίας ὑπὸ Κωνσταντίνου
Ἐπιτομῆς Κωνσταντίνου ὑπὸ Κωνσταντίνου
Βασίλειου Κωνσταντίνου
Αἰωνοδιόξεως.



9164/1944
9 MAR. 1964

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



Τζῆμλε μουκμίν χριστιανλαρῶ χάντα αλαπὴν
 λάτφρ, ραχμέτρ σελάμ. πίζτένισα δι-
 χή, δὺλογία, βέ συχώρσις ὀλαί.

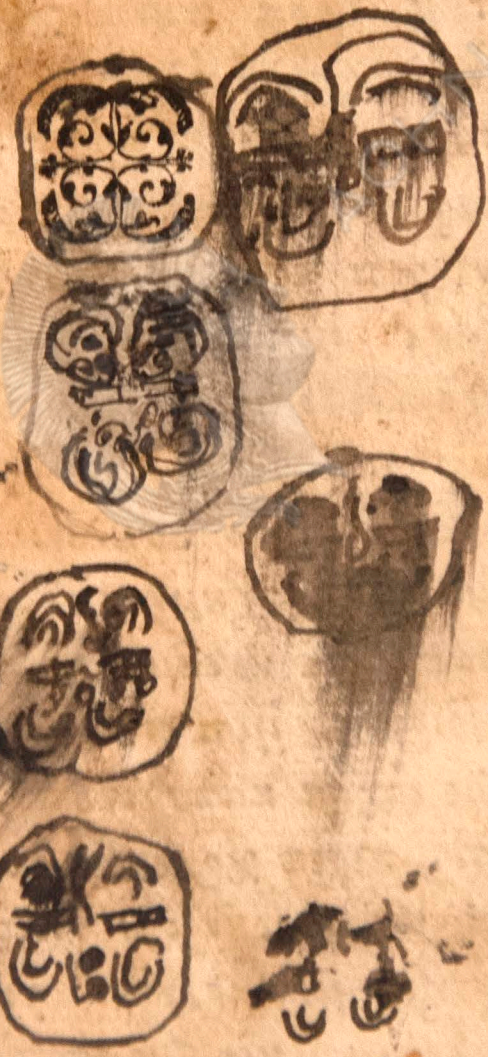
ΜΙΛΕΠΜΕΖΤΕ ΕΒΒΕΛ ΖΕΜΑΝΤΑ ΜΕΒΤΖῆΤΕ
 ΣΜΠ. ΚΙ ΧΑΛΤΑ ΙΣΑ ΑΛΛΑΧῆΝ ΙΤΖΑΣ-
 ΖΕΠ ΙΛΕ ΓΑΪΠ ΟΛΑΝ ΤΖΙΚ ΕΓΙῆ ΣΕΓΛΕΡῆΝ ΕΙ-
 ΦΑΗΤΕΛΣΙ, ΓΙΟΝΑΝΙ, ΓΙΑΝΙ ΡῆΜ ΠΙΛΙΝῆΝ,
 ΜΑΡΦΕΠΙ ΙΠΙ, ΒΕ ὈΛ ΠΙΛ ΡῆΜΕΛΙΝῆΝ ΤΑΡΑ-
 ΦΙΝΤΑ ΤΖΕΖΙΓΕΤῆΝ, ΑΝΑΤΟΛΙ ΤΑΡΑΦΙΝΤΑ ΙΣΑ
 ΚΙΣΛΙΓΕΤῆΝ ΖΑΓΙ ὈΛΠΙ. ΑΝῆΝ ΙΤΖΕΝ ΚΑΝΙΣΤΟΛΙ
 ΤΑΡΑΦΙΝΤΑ ΣΑΚΙΝ ὈΛΑΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΑΡ ὈΛ ΚΑΤΑΡ
 ῆΤΖ ΜΕΤ ΤΕ ΚΕΛΠΙ, ΚΙ ΙΛΙΜΛΕΡΙ ΓΙΑΛΙΝΙΖ
 ΠΙΓῆΛ, ΛΑΚΙΝ ΚΕΝΤΙ ΛΙΣΑΝΛΕΡΜΙ, ΤΑΧΙ
 ΙΖΑΑΤ ΕΤῆ, ΒΕ ΑΝῆΝ ΓΕΡΜΤΕ ΤΟΥΡΚ ΛΙΣΑΝΙΝΙ
 ΤΑΧΟΙΛ ΕΓΛΕΠΙ. ΒΕ ΑΝΙ ΡῆΜ ΧΑΡΦΛΑΡ
 ΙΛΕ ΓΑΖῆΠ, ὈΚῆΡ. ΒΕ ΜΑΝΑΣΙΝΙ ΑΝΛΑΡ,
 ΡῆΜ ΛΙΣΑΝΙΝΙ ΙΣΑ ΟΚΕΤΕΚΛΑΡ ΜΕΧΕΛΤΕ, ΓΙΑ-
 ΛΙΝΙΖ ΠΙΓῆΛΚΙ ΜΑΝΑΣΙΝΙ ΠΙΛΜΕΖΛΕΡ, ΛΑΚΙΝ
 ΤΖΟΚ ΖΑΧ ΜΕΤΛΕ ΑΝΙ ὈΚΕΡΛΑΡ. ΙΜΠΙ ΑΝΑΤΟ-
 ΛΙΤΕ ΣΑΚΙΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΑΡ ΡῆΜΤΖΕ ΠΙΛΜΕΜΕΚ
 ΙΤΖΕΝ, ΤΖΑΝᾶ ΦΑΗΤΕΛῆ ΒΑΦΙΡ ΝΑΣΙΧΕΤ-
 ΛΕΡΤῆΝ ῆΡΓΙΑΝ ΚΑΛΠΙ. ΠῆΝ ΙΣΑ ΑΛΛΑΧᾶ
 ἸΚΕΡῆ ΕΠΙΓΙΜΕ ΚΙΟΡΕ Πῆ ΜΙΧΝΕΤ, ΒΕ ΜΑΣΙ,

Φορὰν λυπέμεθα καταπολλὰ, Ἐφέλοντας νὰ
 δείξω εἰς τὸ ἔθνος ἡ ἀγάπην, ἢ προθυ-
 μίαν μου, ἀναγκαῖον μὲ ἐφάνη νὰ ὠφελήσω
 αὐτὸ κατὰ τι. ἢ δὴ τὸ παρὸν βιβλιάριον κατ'
 ἀμφοτέρας τὰς Διαλέκτους τερκισίφημι ἢ ῥω-
 μαϊσι συνέθεσα, ἢ τὴν χριστιανικῆς πίστεως ἀ-
 πάνθισμα τέριον ἐκάλεσα, ἐπειδὴ περιέχει ἐν
 συνόψει τὰ ὅσα εἶναι ἀναγκαῖα νὰ ἠξεύρη κάθε
 χριστιανός. ἢ γὰρ τὴν πίσιν, τὴν ἐλπίδα, τὴν
 ἀγάπην, τὰ καλὰ ἔργα διὰ νὰ τὰ φυλάτῃ,
 τὰ κακὰ ἔργα διὰ νὰ τὰ φεύγῃ, τὰ ἐπιμυ-
 στήρια τὴν πίστεώς μας· εἰς τὸ τέλος ἢ τέσσαρα ἢ ἀ-
 πάνθισμα τερκισί ὁμοίως ἢ ἑλληνισί ἔσ-
 μιζα καὶ τὰ εἴκοσι κεφάλαια τὰ ὡσαύτως ἢ
 αἰοιδί μου πατερῶν καὶ κωνσταντινουπόλεως
 κύρ γενναδίου ἐκδοθέντα, καὶ μέθοδον ἢ εὐ-
 ρίσκειν. τὰ ὅπια ὅλα τῷ πᾶσι θεοῦ
 ἐλέει ἔβαλα εἰς τὸν ὅρον, διὰ νὰ δίδεσθαι χά-
 ρισμα ὑμῖν πᾶσι χριστιανοῖς. δεχθῆτε λοιπὸν
 προθύμως καὶ ὀλοφύχως. τὸ τὸν βι-
 βλιάριον, ἢ καθεκάστω ἀναγνώσκοντες τό-
 σον καὶ μόνον, τὸσον καὶ ἔμπροσθεν, τῶν
 χριστιανῶν ἐκείνων μάλιστα ὅπῃ δὲν ἐξέδρα-
 σι γράμματα. καὶ ἂν καλὰ ἢ εἶναι καὶ ἢ
 ποσότητα μικρὸν, καὶ τὴν ποιότητα ὅμως εἶ-
 ναι μεγάλον, ἐπειδὴ εἰν φυλάξετε τὰ ἐν
 αὐ-

πεπῆν ὄτρῶ κατὶ καουβῆτ, βῆ μελαλέι
 τζεκῶπ, βῆ μιλεπιμὲ μχαπετιμὶ, βῆ τε-
 καγιεπιμὶ πεγανὸ βῆ ἀγίαν ἔτμεγὲ μχεράτ
 ἐγλεγιῶπ, βατζιπ, βῆ λαζιμ κιορτέμ,
 κι ἀνά τζῆζβιτζεφαητὲ βερέμ. ἴμῃ πῶ κι-
 ταπὶ τῶρκτζε βῆ ῥῶμτζε τελίφ βῆ τασνίφ
 ἔτῶπ, ἀνά κιελζάρμ ἰμάνι μεσιχὶ τισμιγὲ
 ἐγλετῶμ. ζῆρα παντῶ χερ χριστιανῶν χρο-
 περνὲ λαζιμλῶ ὀλάν σεηλέρ, γιάνι ἴμῃ,
 ἔ μίτ, μχαπέτ, χίφζ ὀλαν μαλῶ ἐγιῶ
 ἀμελλέρ, σακινμαλῶ φενὰ ἀμελέρ, ἰμάνι
 μχζῶν γατὶ ἔσραρι μεβτζῆτῆρ, βῆ πῶ
 κιελζάρμ ἰμάνι μεσιχῶν ἀχερνὲ κινὲ
 τῶρκτζε βῆ ῥῶμτζε ἰσαμπόλ πατρὸγι ὀλάν
 μερχῶμ κῦρ γηναδιοσῶν γηγεμὶ παπλα-
 ρὶ, βῆ τεμάμ ἔσραρνὶ βάζ ἐγλετῶμ,
 βῆ πανλαρῶν τζεμλεσινὶ ἀλλαχῶν ἰναγε-
 τίλε πασμαγὲ κωτῶμ, κι χριστιανλαρῶ χι-
 ταγὲ βιεμλῆ. ἴμῃ πῶ γηὶ κιταπὶ τζανὸ βῆ
 κιονῶμλε ἀχζε κάπζ ἰτῶπ, χερ κιῶν κερῆκ
 τενχατὲ, κερῆκ χριστιανλαρῶν χροσῶσα οκχ-
 μακ πιλμεγμλερῶν ογιαντὲ ὀκχγιάσιζ, τζῶν
 κι κερτζεκ μικτάρμντῶν γιανῶ κιοιτζοῦκ-
 τουρ ἔμμα κεγφιεγεπιντῶν γιανῶ που-
 γοῦκτουρ, ζῆρα ἔγερ πουντῶκι γαζιλανὸ
 σεηλερῶ σὸν νεφεισινιζέ τεγῶν πουτῶρσανιζ.

Ἀπανθίσματα

αὐτῶ γεγραμμένα μέχρι τελευταίας ὑμῶν
 ἀναπνοῆς. θέλετε κληρονομήσῃ τὴν βασιλείαν
 τοῦ Θεοῦ, τῆ ὁποίας ἄμποτε ὁ Πατὴρ, ὁ Υἱὸς,
 καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμα, ὁ εἷς Θεὸς ναὶ μαζὶ ἀξιώ-
 σαι ὄλθσματος, ᾧ πρέπη δόξα, τιμὴ, καὶ
 προσκύνησις εἰς πάντοτε αἰῶνας
 τῶν αἰώνων ἀμήν.



Handwritten text in the left margin, written vertically in Greek script. The text is difficult to read due to fading and the angle of the page. It appears to be a commentary or additional notes related to the main text or diagrams.

Handwritten text at the bottom of the page, written in Greek script. It appears to be a signature or a date, possibly indicating when the page was written or by whom.

της Χερσιανικης πίσε ως

9

χάκταάλανεν παπισαχλιγνά ταχίλ ὀλέρ-
σιζ, κί ὄλ παπισαχλιγῶ κιάσκι πετιέρ-
έγούλ, βέ μου κατίς, ρῆχ, κί πῖρ ἀλ-
λάχ, τζεμλεμιζι νάσπ ἔγλεγῶ, κί ἀνά-
σίμπι, βέ τῆμα, βέ ἔπετλερῶν ἔπετλε-
ρῶνέ χάμτ, βέ ἰζετ, βέ σετζτε
κερέκ. ἀμήν.



μεν

αχιραν κερ
μαρτινι



8722

ΑΠΑΝΘΙΣΜΑΤΑ

ΤΗΣ

ΧΡΙΣΤΡΑΝΙΚΗΣ

ΠΙΣΤΕΩΣ.

Κεφάλαιον πρῶτον. περὶ τῶν ἀναγκαίων
πραγμάτων, δι' ὧν ἕκαστος τῶν χριστιανῶν
σωθῆναι δύναται.



Ἀ ἀναγκαῖα πράγματα πρὸς σω-
τηρίαν τῶν χριστιανῶν εἶναι σκεῖ-
να τὰ τέσσαρα πολυθρήλητα,
ἡ γυν, ἡ πίστις, ἡ ἐλπίς, ἡ ἀγάπη,
καὶ τὰ καλά ἔργα. τὰ ὅποια εἶναι ἰστέμματα
μὲ πολλὰ πράγματα. ἢ πρῶτον. μὲ τὰ τέσ-
σαρα μέρη τῆς εὐρυῆς, δεύτερον. μὲ ταῖς τέσ-
σαρες, ἡλικαῖς ἀρεταῖς. ἢ τῆς ψυχῆς ὅ πᾶ
εἶναι, ἡ ἀνδρεία ἢ φρόνησις, ἢ δικαιοσύνη,
ἢ ἡ σωφροσύνη. ἢ τῆς σώματος, ὅ πᾶ εἶναι, ἢ
ῥώμη, ἢ δριμότης, τὸ κάλλος, ἢ ἡ ὑγεία. τρίτον,
μὲ τὰ τέσσαρα διαγγέλια, ὅ πᾶ εἶναι τὸ κῆ-
ματθαῖον, τὸ κατὰ Μάρκον, τὸ κατὰ



ΚΙΟΥΛΖΑΡΙ

ΙΜΑΝΙΜΕΣΙΧΙ.

Εἴβελκι πάπ. χερ χριστιαν χελασ
 ἔπεν λαζιμλου σεγλερῶν πε-
 γιανιντέτερ.



Χριστιανλαρῶν χελασιναῖ λαζιμ ὀλάν
 σεγλερ, ὅλ τῶρτ μεχέρτερ, γιά-
 νι ἰμάν, ἔμῖτ, μεχαπέτ, βέ
 ἔγιῶ ἀμελλέρτερ. βέ πῆ τῶρτ
 σεγλερ τζικ γάγερ σεγλερλε ἀπτε μισα-
 πίχτερ ἔββελ. σαυροζῶν τῶρτ κιοσεσί ἰλε.
 ἰκιντζι. τζανῶν τῶρτ πὰς Φαζιλέτλε, κί
 σετζαῖτ, πασιρέτ, ἀταλῆτ, ἰπιτάλτουρ.
 γιάχοτ τεγῶν τῶρτ πὰς Φαζιλέτλε, κί
 κουβῆτ, κεμαλῆτ, χῆσν, σιχχέτλουρ.
 ἔτζιντζι. τῶρτ ἰντζιλ ἰλε, κί Ματ-
 θαιοζῶν, Μαρκουσῶν, Λουκανῶν, βέ Ἰωαν-
 νησοῦν ἰντζιλλερῆτουρ. τῶρπιντζι ἀνασίερ

καὶ τὸ κτ' Ἰωάννου. τέταρτον, μὲ τὰ
 τεσσαρακοχίλια, ὅπερ εἶναι ὁ ἀήρ, τὸ πῦρ, τὸ
 ὕδωρ, καὶ ἡ γῆ. πᾶμπλον· μὲ τὰ τέσσαρα
 μέρη τ' κόσμου, ὅπερ εἶναι ἀγαπλή, δύοσις,
 ἄρκτος, καὶ μεσημβρία. ἕκτον. μὲ τῶν τέσ-
 σαρων τ' ὠραδαίους ποταμούς, ὅπερ εἶναι ὁ
 Φυσῶν, ὁ γεῶν, ὁ τίχρις, καὶ ὁ Ὀφραΐτης.
 ἑβδομον. μὲ τὰ τέσσαρα ἀξιομνημόνευτα ἕχα-
 τα, ὅπερ εἶναι ὁ θάνατος, ἡ τελειοταῖα κρί-
 σις, ἡ κόλασις, καὶ ὁ ὠραδαίους.

Κεφάλαιον δεύτερον. περὶ πίστεως.

Ἡ πίστις περιέχεται εἰς τὸ, πισθῶ, τὸ ὅ-
 ποῖον πρὶν νὰ ἐξηγήσωμεν, πρέπει νὰ ἀναφέ-
 ρωμεν τὰ πλέον ἀναγκαῖα μυστήρια ὅπερ δι-
 ερίσκονται εἰς αὐτὸ. ἡξάρετε λοιπὸν, ὅτι δύο εἶναι
 τὰ μεγαλήτερα μυστήρια τ' πίστεώς μας. τὸ
 πρῶτον εἶναι ἡ ἐνότης καὶ τριας τ' Θεοῦ, τὸ
 δεύτερον εἶναι ἡ σάρκωσις ἢ τὸ πάθος τῶν
 δεσποτικῶν χριστῶν, τὰ ὅποια ξεχωρίζουσιν ἡ-
 μᾶς τῶν χριστιανῶν ἀπὸ ἀσεβεῖς, ἑβραίους, καὶ
 τινῶν αἰρετικῶν, ὅσον μὲν διὰ τὸ πρῶτον· μυ-
 στήριον πρέπει νὰ ἡξάρωμεν, ὅτι ἡ ἐνότης τ' Θεῶν
 εἶναι ἓνα πρᾶγμα ἔξω ἀπὸ ὅλα τὰ
 πρᾶγματα τ' κόσμου, τὸ ὅποῖον δὲν εἶχε ποτε
 ἄρχῃ, ἀλλὰ πάντα ἦτον ἢ πάντα θέλει
 εἶσαι, καὶ ἐκτίσεν ὅλα τὰ ἄλλα πρᾶγματα,

έρπειάτλε, κί χεβὰ, ἀτίς, σῆ, γέρτερ.
 πεσιντζι. τενγιανῆν τὸρτ κιοσεσί ἰλε, κί
 μεσρῖκ, μαγερίπ, κιωλὲ, σιμάλτουρ. ἀλ-
 πιντζη τζεννετίν τὸρτ ἰρμαγί ἰλε, φυ-
 σὸν, γεὸν, σάτ, βὲ Φεράττουρ. γεπιντζι.
 χαπιρμιζά κετηρμῆκ λαζιμ ὀλάν ὄλ τὸρτ
 ἀχίρ σεγλέρλε, κί μέβτ ἀχίρ σερατ, τζε-
 χεννέμ, βὲ τζεννέττερ.

Ἰκιντζι πάπ ἰμάν πεγανιντέττερ,

Ἰμάν πιδώωτε μεβτζῆττερ, κί ὄνῆν
 μανεσινί βερμεζτέν ἐβδελ, ὄντακί ὀλάν γα-
 γέτλε λαζιμλῆ ἔσοσερὶ πεγαν ἔτελῆμ. ἴμπι
 πλμῖς ὀλάσινιζ κί ἰμανιμιζίν ἔν παγιῆκ
 ἔσοσερὶ ἰκίπρ περὶ πηρλίκ βὲ ἔτζλίκττερ,
 βὲ περὶ Ἰησῆς χριστὸς ἐφέντιμχζῆν τενινῆν
 τοβλεπὶ, βὲ ἀλεμί, γάνι, ἰππιασίτουρ.
 ζῆρα πῆ ἰκί ἔσοσερὶ πῆζ χριστιανλαρῆ μουλ-
 χιτλερτέν, βὲ γαχχτιλερτέν, βὲ πῆζι ῥα-
 φαζιλαρτάν ἀγρῆρ, ἴμπι ἐβελκί σῆρρίτζιν,
 κί πηρλίκ βὲ ἔτζ λῆκττερ, πλμῆκ κερέγζκί
 ἀλλαχῖν πηρλίχ πῆρσέγττερ κί τενγιανοῦν
 πατοῦν σεγλερμντέν τασεράπρ, βὲ ποδ σε-
 γιῆν ἐβδελί ἀσλα γιόκ ἰπ, ἔμμα ταῖ μα
 Βάριπ, βὲ Βάρ ὀλατ ζάκττερ, βὲ σάηρ πῆζῆν

α
α
α

ἡ κρατεῖ, ἡ τὰ κυβερναῖ, ἡ τὰ αὐθεντῆς,
 ἡ τὸ ὀρίζῃ, ἡ εἶναι ἐπάνω εἰς ὅλα ὑψηλό-
 τατον, ἡ τῆτο τὸ πρᾶγμα κρᾶζεται Θεός, ὁ
 ὁποῖο εἶναι ἕνας μόνος, ὅμως ὀρίσκεται
 εἰς τρεῖς πρόσωπα, τὰ ὁποῖα ὀνομάζονται
 Πατήρ, Υἱός, ἡ ἅγιον Πνεῦμα, ἡ εἶναι τὰ
 τα τὰ τρία πρόσωπα ἕνας ὁ μόνος Θεός,
 διότι ἔχουσι τὴ ὁμοίαν θεότητα, ἡ εἶσαν, ἡ
 καθὼς ὁ ἄνθρωπος ἔχει τρία πρᾶγματα,
 ἡ γυν νοῦν, λόγον, καὶ πνεῦμα, ὅμως δὲν
 εἶναι τρεῖς ἄνθρωποι ἀλλὰ ἕνας, ἔτσι καὶ ὁ
 Θεός καλὰ ἡ ναῖ ἔχει τρία πρόσωπα, μὲ ὅλον
 τῆτο (ἀπαγε) δὲν εἶναι τρεῖς θεοὶ, ἀλλ' εἰς ἡ
 ἀπλῆς Θεός, καὶ καθὼς ὁ ἥλιος ἔχει τρία
 πρᾶγματα, ἡ γουσι τὸ δίσκον, πλὴ ἀκτῖνα,
 ἡ τὸ φῶς, ὅμως δὲν εἶναι τρεῖς ἥλιοι, ἀλλὰ
 ἕνας, ἔτσι ὁ Θεός αἰ καλὰ ἡ ναῖ ἔχει τὰ
 τα τὰ τρία πρόσωπα δὲν εἶναι ὅμως τρεῖς,
 ἀλλὰ ἕνας ἡ μόνος Θεός, ἡ αὐτὴ εἶναι ἡ
 ἀγία τριάς ὁ τὸ πρῶτον μυστήριον. αἰ ἔλθω-
 μη τῶρα ὁ εἰς τὸ δεύτερον.

Ὅσον διὰ τὸ δεύτερον μυστήριον, τὸ
 ὁποῖον εἶναι ἡ γύνησις καὶ τὸ παῖδος τοῦ
 Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, πρέπει ναῖ ἡξί-
 ρωμη, ὅτι τὸ δεύτερον πρόσωπον διὰ τὰ
 τρία

σεγλερι χάλκετη βέ ὀλπτουῦν σεγέρ πενῆν
 ζαπινῶ, βέ ραπινῶ, βέ τεσαύραφινῶ,
 βέ ἐμριτέτερ. βέ ἀνλαρῆν ἔζεριντέ γαγέτλε
 ἀαλάτερ. βέ πῆ σεγ ἀλλάχ πενιῶρ. βέ
 πῆ ἀλλάχ πῆρ βέ με φρέτηρ. λάκιν ἔτζ
 σαχστε μεττζῆτηρ, βέ ὄνλαριν ἰσιμλερι
 πηνλάρτερ, γιανὶ πετέρ, ὄγῆλ, βέ με-
 κατῆς ρῆχ, βέ ποῦ ἔτζ σαχῆς ἔτζ ἀλλάχ
 πεγιούλ, λάκιν πῆρ βέ μεφρέτ ἀλλάχτερ,
 ζηρα ἀνλαρῶ τζεβχέρ, βέ ἰλλαχγέτ με-
 σαπίχτερ. βέ νιτζε κὶ ἰσανῆν ἔτζ σεγλερι
 γιανὶ ἀκλι, σοζι, βέ ρῆχ ὀλμάγλε. ἔτζ
 ἰσανῶν σεγιῶλτερ, λάκιν πῆρτερ, κεζάλικε
 ἀλαχῆν ἔτζ σαχσι ὀλμάγλε ἔτζ ἀλλάχ
 (χάσα σῆμμε χάσα) πεγιῶλτερ, λάκιν πῆρ
 βέ μεφρέτερ. βέ νιτζε κὶ κιννεσῆν ἔτζ σεγ-
 λερι γιανὶ παπαγι, περτεῖ βέ νερι ὀλμάγλε,
 ἔτζ κιννῆς πεγιῶλτερ, λάκιν πῆρτερ, ποῦ
 βετζχῆζρέ ἀλλοχῆν ἔτζ σαχσι ὀλμάγλε,
 ἔτζ ἀλλάχ χάσα σῆμμε χάσα πεγιούλτουρ
 λάκιν πῆρ βέ μεφρέτηρ βέ κατῆς σαλῆς
 πεμιγῆ ὀλκεῶρ. ἴμπι πῆ πεγιαῖ. ἰπγιμιζ
 σῆρρι ἐβελκίτερ. κελελῆμ σῆμμι ἰκιντζιγῆ.

Ἰκιντζι, σῆρριτζεν, κὶ Ἰησῆς Χρυσὸς ἐφεντι
 μεζῆν τενινῆν τεβλετι, βέ ἀλεμι γιανὶ ἰππια-
 σῆπρ. πιλμῆκ κερέγιζ, κὶ ζῆρ κὶ πγμιῶζ καλῆς

τρία πρόσωπα τῆς Ἁγίας Τριάδος. τὸ ὁ-
 πῖον ὡς εἶπαμεν λέγεται Υἱὸς καὶ Θεὸς πα-
 αιώνιος, Ὀδοκία δὲ Πατρὸς καὶ μετὰ τὴν δύνα-
 μιν δὲ ἅγιον Πνεῦμα τὸ ἀπὸ μίαν καθαρῶ-
 τάτην παρθένον, ἦγεν ἀπὸ τῆς παναγίας
 ἰπῆρε σάρκα ἀνθρωπίνην, καὶ ἔτι σκεῖν
 ὅτι πρῶτα ἦτον μόνον Θεός, ἀρχησε ναὶ εἶναι
 Θεὸς καὶ ἀνθρώπος, καὶ συνανεστράη μετὰ
 ἀνθρώπου τριάντα τρεῖς χρόνους, καὶ μᾶς ἐδ-
 δαξε τὴν σφάταν τῆς σωτηρίας, ἔτι ἀφ' ἧς ἕκα-
 με πολλά θαύματα, σκασίως ἐσωρώθη ἀπὸ
 τοῦ ἰσδαίου, καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας δὲ κόσμου
 ὅλον ἀπέθανεν εἰς τὸ σταυρὸν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέ-
 ρας ἀνέστη ἀπὸ τῆς θανάτου, καὶ μετὰ τεσσαράκοντα
 ἡμέρας ἀνελήθη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, καθὼς
 θελομεν εἶπει εἰς τὸ πισθῆναι. ἔτι τὸ εἶναι τὸ δεύ-
 τερον μυστήριον. ὁμῶς εἰς αὐτὸ τὸ μυστήριον πρέ-
 πηναι ἠξέμεν ἔτι τοῦτο, ὅτι ὁ δεσπότης Χριστὸς
 ὄντας Θεὸς καὶ ἀνθρώπος, ἡ θεϊκὴ αὐτῆς φύσις
 δὲν ἔπαυε, καθόλου, ἀλλὰ ἡ ἀνθρωπίνη φύσις
 αὐτῆς μόνον ἔπαυε, καὶ καθὼς, τὸ φῶς δὲ ἡλίου
 ὅταν εἶναι εἰς ἓνα δένδρον, καὶ σκεῖνο τὸ δένδρον
 πινὰς ἤθελε τὸ κόψαι μετὰ τζικουῦρι, τὸ φῶς δὲ
 ἡλίου δὲν ἤθελε πᾶσι, ἀλλὰ μόνον τὸ
 δένδρον, ἔτι ἔτι δὲ δεσπότης Χριστοῦ ἡ μὲν

ἔτ' σαχσιντὲν ὄγ' ἔλ τ' εἰμι γέ ὄλκ' ἀν, βέ κιῶλι
 ἐπετιγετὲν μ' ἀκατῆμ ὄλ' ἀν ἀλλάχ, γιάνι
 ἰκιντζι σαχίς πεπεροῦν χμετίλε βέ μ' ἀκατῆς
 ῥαχούν κ' ἔβ' εἰτίλε πῆρ π' ἀκ κιζτὲν γιάνι Πα-
 ναγιάταν ἰσοῦν τενινί, βέ ἰσοῦν τζανινί
 ἀλπί, βέ ὄλ βέτζ' ἔλε ποδ' ἀλλάχ κι
 ἔβ' εἰλ τὲ Φάκατ ἀλλάχ ἰπ, ἀλλάχ βέ
 ἰσοῦν ὄλμαγ' ἀ πασλατί, βέ ὄτ' ἔτ' ἔτ' γίλ
 ἰσοῦν λάρλε κ' ἄσοῦπ, χελασοῦν γιολινί π' ζέ
 παρίφ, βέ ταλίμ' ἐγλεπί. βέ βαφίρ μ' εἰζιζ' ἀτ
 ἐπικηέν σοῦρα, κεντὶ ἰρατετί ἰλε γαχ' εἰλαρ-
 ζ' ἄν μ' ἀσλ' ἔπ' ἄλπί, γιάνι χατζ' ἀ ἀσπ' ἄλπί, βέ
 ἀντ' ἄπ' εἰσοῦν τ' εἰν γιαν' ἔν κιναχλαρ' ἰτζ' οῦ
 βεφατ' ὄλπί, βέ ἔτ' κιαντὲν σοῦρα οὔλ' εἰμ' ἔν
 περ' ἄλπί, βέ κίρ' κ' κιαντὲν σοῦρα κ' ἰογλερ' ἐτζ' ἄλπί,
 νίτζε κι π' εἰσοῦν τεσ' ἐκ κ' ἐρέγ' ἰζ. βέ ποδ' πε-
 γιάν' ἰπ' γιμίζ' σίρ' ἰκιντζ' ἰτ' εἰρ. λάκιν ποδ' σίρ-
 τὲ ταχ' πουνί π' ἰλ' μ' ἐκ κ' ἐρέγ' ἰζ, κι χ' εἰσοῦν
 ἐφ' ἐν π' μ' οῦζ' ἔν ἀλλάχ λ' οῦδ, βέ ἰσοῦν λ' οῦδ ταπ' ἄτ' ἰ
 ὄλ' μ' ἄγ' ἄλ, ἀλλάχ λ' ἔτ' γ' οῦλ, λάκιν γ' ἰα-
 λινίζ' ἰσοῦν λ' οῦδ τ' ἄπ' ἄτ' ἰ ἐλέμ, βέ τ' ἐρτ, βέ
 ἰλ' ἔτ' τζ' ἐκτί. βέ νίτζε κι κιαν' εἰσοῦν ἀγ' π' ἰλ' ἰ
 γ' ἰ π' ἰρ' ἀγ' ἄτ' ἔτ' ἔρ' ἄντ' ὄλ' τ' εἰμ' ἔτ', βέ ὄλ' ἀ-
 γ' ἄτ' ἰ π' ἰρ' ἰσ' ἰ π' ἰλ' ἄτ' ἰλε κ' εἰσοῦν ἀγ' ἰλ' ἰ
 λ' ἰ γ' ἰ π' ἰρ' ἰλ' ἔτ' τζ' ἐκ' μ' ἐζ, λάκιν γ' ἰαλινίζ' ἀ-
 γ' ἄτ' ἰ τζ' ἐκ' ἐρ, ποδ' βέτζ' ἔτ' ἔρ' βέ χ' εἰσοῦν
 ἐφ' ἐν π' μ' οῦζ' ἔν ἀλλάχ λ' ἰ γ' ἰ ἄτ' ἰ ἄτ' ἰ ἐλέμ, βέ
 τ' ἐρτ,

θεότης ἔμεινε ἀπαθής, ἢ ᾧ ἀνθρωπότης
παθητή.

Κεφάλαιον τρίτον. Περὶ ἐξηγήσεως
Ἐ, πιστεύω.

Τὸ, πιστεύω εἶναι ἕνας κανόνας ἢ ὄρθο
ὄρθοδόξον πίστεως, ὅπου χωρίζεται τὸ πιστὸν
ἀπὸ τὸ ἀπιστὸν, ἢ γὰρ τὸ χριστιανὸν ἀπὸ τοῦ
ἄλλου ἀνθρώπου, τὸσον τοῦ ἐθνικῆς, ὅσον
ἐβραϊκῆς, ἢ ὅλης τοῦ αἰρετικῆς, ἢ πλείε-
χά δώδεκα μέρη, τὰ ὅποια εἶναι αὐτὰ.

Ἀρθρον πρῶτον.

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα παντοκρά-
τορα, ποιητὴν Οὐρανοῦ, καὶ Γῆς, ἑρατῶν τε
πάντων ἢ ἀορατῶν.

Ἐρμηνεία.

Πιστεῦω, πληροφοροῦμαι, καὶ πείθομαι
βέβαια καὶ ἀναμφιβόλως ἐκ καρδίας εἰς
ἕνα μόνον Θεόν, πατέρα Φυσικὸν ἢ γνήσιον
Ἐ μονογενῆ υἱοῦ, ὁ ὅποιος εἶναι ποιητῆς.
ἢ κτίστης Ἐ ἑρατοῦ τῆ γῆς, ἢ παντοδύνα-
μος ὅλης τῆ κτίσεως, ὁ ὅποιος ἔλα τὰ
πάντα ἐκ Ἐ μὴ ἐντὶ εἰς τὸ εἶναι παρή-
χαρι, τὰ ὅποια διαφυλάττει καὶ κρατεῖ

τέρτ, βέ ιλλέτ τζέκμεπ, λάκιν γαλινίζ
 ινοανλιγ, τζεκτί.

Ούτζιντζι παπ πιδάωνεν πεφσπενουῦ
 πεγιανιντέτρ.

Πῶ πιδάω πογρῶ ιμανίν πῖρ κανενί,
 βέ πῖρ χα πῖ, γάνι σινορίτρεκί ινφανλαγι
 ιμασιζτάν γάνιχριστιανί γάχι ἀταμλαρτῶν,
 κερέκ μαλχιτλερτέν, κερέκ γαχυπιλαρτάν,
 κερέκ πστῶν αἰρετικοςλαρτάν, ἀγιέρ, βέ
 ἀνῶν ὄν ικι κιταλερῖ βάρτρε, βεῶλ κιτα-
 λέρ πηνλάρτρε.

Εἰββελκί καίτι.

Ἰμάν κεπρέρεμ πῖρ ἀλλαχῶ, κί πετέρ
 κιχλῶν ζαπιτίσι κιογιῶν, βέγερῶν, τζοῦμ-
 λε κιορηνῶν, βέ κιορηνμεγενῶν χάλκ ιπτζι-
 σίτρε.

Τεφσίρ.

Ἰμανοῦμ, βέ σαπχεσίζιπκατῶμ, βέ
 καλ πμτε κί ιπματῶμ σὺλ πῖρ βέ γαλι-
 νίζ ἀλλαχάτρε, κί ὄλ ἀλλάχ μαφρέτ ὄγυ-
 λινουῦ ταπῖ, βέ σαχίχ πετερίτρε, κιο-
 ριούν, βέ γερῶν χάλκ ιπτζισί πῖρ, τζῶμ-
 λε μαχ λακατούν, βέ κιαινατέν κιχλιγε-
 τῶν κηπρέτρε, τζῶμλε σεγλερῖ γιοκτάν
 βάρ ἐγλεγειτζιτίρ. βέ ὄνλαρῶν ζαπιτί βέ
 χαφίζιτρε, ζῆρα ἀνῶν κερεμί, βέ λατφῖ,

Διὰ τὸ ἀκραντὰ καλοσυώην καὶ ἀγαθότητα.

Ἄρθρον δεύτερον.

Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸ Υἱὸν τῆ Θεῶ τὸ μονογενῆ, τὸ ἐκ τῆ Πατρὸς γεννηθέντα, πρὸ πάντων τῶν αἰώνων. Φῶς ἐκ Φωτὸς, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεῶ ἀληθινῶ γεννηθέντα, ἑπιποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι᾽ ἃ πάντα ἐγένετο.

Ἑρμηνεία.

Πιστεύω εἰς ἓνα δεσπότην Χριστόν ὁ ὁποῖος εἶναι Υἱὸς μόνος τῆ Θεοῦ Ἐ Πατρὸς, καὶ ὅτι αὐτὸς ὁ μονογενὴς Υἱὸς, Ἐ ἀληθὴς Θεὸς ἐκμένου τῆ Πατρὸς, καὶ ἀληθινοῦ Θεῶ ἀπ' αἰῶν ἔγενήθη, ἀλλ' ὄχι ἐκτίσθη. Διὰ τῆτου ὅσα ἔχει ὁ πατήρας ἔχει καὶ ὁ Υἱὸς, παρέξ ὅτι ὁ Πατὴρ γενᾶ, ὁ δὲ Υἱὸς γενᾶται, καὶ καθὼς ὁ ἑδικός μας νῆς γενᾶ τὸ λόγονμας, καὶ ὁ λόγος μας γενᾶται διὰ τὸ νῆν μας, ἔτσι καὶ ὁ Πατὴρ γενᾶ τὸ Υἱόν, ὁ δὲ Υἱὸς γενᾶται διὰ τὸ Πατέρα.

βὲ ράχμεπι, βὲ μελαχετὶ ἔκπερ, βὲ αζέμουρ.

Ἰκιντζι καϊτέ.

Ταχὶ πῖρ Ἰησὺς Χριστὸς ἐφέντιγε, καὶ ἀλλαχῶν βαχίτ ὀγυλικὶ κιῆλι ἐπετιγελερτὲν ἐβῶελ πετερτὲν τογμίσερ, καὶ νερτὲν νῶρ, χάκκ ἀλλαχτὰν χάκκ ἀλλάχ τογμίσερ, ἔμμα γαρατίλμαμίσιρ, καὶ πεπερνουν τζεβχερνὲ μωσαπίχτερ, καὶ ἀντὲν κιῆλι σὲγ ὀλπί.

Τεφσίρ.

Ἰπματῆμ σὺλ πῖρ χριστὸς ἐφεντιτέτερ καὶ ὄλ χριστὸς πεπερν, βὲ ἀλλαχῖν ὀγυλίτερ, βὲ πῆ μωφρέτ ὀγῶλ, βὲ χάκκ ἀλλάχ μωφρέτ πεπερντὲν βὲ χάκκ ὀλλαχτὰν ἐπετιγελερτὲν ἐβῶελ μεβλῆττερ, βὲ ναμαχλῆκτερ γιάνι τογμίσερ, λάκιν γαρατίλμαμίσιρ, ἀντὲν ὀτερῶ νὲ κατὰρ σὲγ πεπερντὲ μεβτζῆτ ἰσά, ὀγυλτὲ ταχὶ μεβτζῆττερ, ἴλα καὶ πετὲρ βαλίττιρ, γιάνι τογερῶρ, ὀγῶλ ἰσά μεβλῆττερ, γιάνι τογάρ, βὲ νίτζε καὶ πζῆμ ἀκλιμῆζ σοζμεζι τογερῶρ, βὲ σοζμεῆζ ἀκλιμῆζ τὰν τογάρ, κεζάλικε πετὲρ ὀγυλι τογερῶρ, βὲ ὀγῶλ πεπερντὲν τογάρ.

Ἄρθρον τρίτον.

Τὸν διήμας τῆς ἀνθρώπου, καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου, καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

Ἑρμηνεία.

Πισθίω, ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, ὁ πᾶς εἶναι μόνος ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς, ὑπερῶν μὲ τὴν δύναμιν τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐγεννήθη ἀπὸ τῆς Παναγίας Μαρίας, διὰ τοῦτο λέγεται ἀμήτωρ, καὶ ἀπάτωρ. ἀμήτωρ, διὰ τὴν πρώτην γέννησιν, ἀπάτωρ, διὰ τὴν δεύτεραν γέννησιν. διὰ τοῦτο λοιπὸν μανθάνομεν, ὅτι ὁ Χριστός ἔχει δύο φύσεις θεϊαν, καὶ ἀνθρωπίνην. Ὡς καθὼς ὁ ἐδικός μας λόγος ἔχει δύο φύσεις, ἢ γὰρ μίαν ἐκείνῃ ὁ πᾶς γινᾶται ἀπὸ τοῦ νοῦ, καὶ προσφέρεται διὰ τῆς γλώσσης, ἢ ὁ πῶτα φύσις εἶναι ἀφεώρητος, καὶ ἀψηλάφητος, ἀλλῶν δὲ ἐκείνῃ ὁ πᾶς γινᾶται ἀπὸ τὸ χεῖρ, ὅταν γράφεται εἰς χαρτὴν, ἢ ὁ πῶτα φύσις θεωρεῖται, καὶ ψηλαφᾶται, ἔτσι καὶ ὁ Χριστός ἢ φύσεις εἶναι δύο, καὶ ἢ μὲν μία ἐπὶ γινᾶται ἀπὸ τὸν Πατέρα καὶ Θεὸν εἶναι θεία, καὶ ἀσώματος, καὶ ἀψηλάφητος, καὶ ἀόρατος.

ἢ δὲ

’Ουτζιντζι καϊτέ.

Κίπιζ ἰνσανλαρτάν ὄτρῶ, βὲ πιζιμε χε-
λασιμυζτάν ὄτρῶ κιογλερτέν ἐνπὶ, βὲ
μκαττές ῥαχτάν, βὲ κίζ μερμερτέν τευλι
ὄλπὶ, βὲ ἰνοῶν ὄλπὶ.

Τεθσίρ.

Ἰπματῆμ πῆ ἔζρέτρῆ κι πῆ Ἰησῆς Χρι-
στὸς ἐφέντιμῆζ, κι πεπεροῦν βὲ ἀλλαχοῦν
μκφρέτ ὄγυλί τερ, πκντάν σονρα μκατ-
τῆς ῥαχοῦν κβῶεπίλε, χαζ ρέτιμερμυζτέν
μεβλῶτ ὄλπὶ, γιάνι τογτί. ἀνοῦν ἰτζεν ἀνα-
σίζ, βὲ ἀτασίζ, τευλιῶρ, ἀνασίζ ἐββελ κι τε-
βλεπί ἰτζω, ἀτασίζ ἰκιντζι τεβλεπί ἰτζοῦν.
ἴμπι πκντάν πιλμῖς ὀλούρῆζ κι χερσοζοῦν
ἰκὶ ταπιετὶ βάρτιρ. πκρὶ ἀλλαχλοῦ ταπιε-
τὶ, βὲ πκρὶ ἰνσανλοῦ ταπιετὶ. βὲ νίτζεκι
πιζοῦμ σοζμυζοῦν ἰκίτα πιετὶ βάρτρῆ,
γιάνι πῆρ ταπιετὶ ὀκὶ ἀκλιμυζτέν τογάρ,
βὲ πλιμίζ ἴλε σογλενοῦρ, βὲ ποῦ ταπιάτ
κιορμυζ βὲ γαπσιλμάζτρῆ, βὲ ὄ πῆρ τα-
πιατὶ ὀκὶ ἐλιμιζτέν, τογάρ, γιάνι κιαγίτ
οὔζεραντέ γαζιλ ἰκίτέ, βὲ ποῦ ταπιάτ
κιορμνοῦρ, βὲ γαπσιλοῦρτρῆ, ποῦ βέτζε
οὔζρὲ χερσοσοῦν ταπιατὶ ταχὶ ἰκίτρῆ. πῆρ
ταπιατὶ ὀλ κι πεπερτέν, βὲ ἀλλαχτέν τογάρ,
βὲ ποῦ ταπιατὶ ἰλλαχιγῆ, βὲ τζισιμοσίζ, βὲ

ἡ δὲ ἄλλη ὅπῃ ἐγλήθη διὰ τὴν Παναγίαν
ἀνθρωπίνη, σωματικὴ, ψηλαφητὴ, ὄρατή.
καὶ αὐταῖς ἡ δύο φύσεις τῶ Χριστοῦ ἀσυγχί-
τως ἐκέντη.

Ἄρθρον τέταρτον.

Σταυρωθέντα ὑπὲρ ἡμῶν, ἐπὶ Ποντίας
Πιλάτου, καὶ παθόντα, καὶ ταφέντα.

Ἑρμηνεία.

Πισθῶ, ὅτι αὐτὸς ὁ δεσπότης Χριστὸς
θελόντας ἀσώσῃ τὸ ἀνθρώπινον γένος εἰς
τὰς χρόνους ποντίας Πιλάτου ὅπῃ εἶχε τὴν
κυβέρνησιν τῆ Ἰουδαίας, ὑπέμεινε θληματι-
κῶς διὰ τὰς ἑβραίους διάφορα πάθη, καὶ
εἰς τὸ ὕψερρον ἐστευρώθη, καὶ ἀπέθανεν ἐπάνω
εἰς τὸ σταυρὸν, καὶ ἐνίκησε τὸ διάβολον, ἐπειδὴ
καθὼς ὁ διάβολος τὸ πρῶτον Ἀδὰμ, ἦγεν
τὸ πρῶτον πατέρα μας ἐνίκησε μὲ τὸ ξύλον,
ἔτσι καὶ ὁ δούτερος Ἀδὰμ, ἦγεν ὁ δεσπό-
τησ μας Χριστὸς μὲ τὸ ξύλον, ἦγεν μὲ τὸ σταυ-
ρὸν ἐνίκησε τὸ διάβολον, καὶ ἔβαλε τὸ πρῶτον
πατέρα Ἀδὰμ, καὶ τὰς ἐξ Ἀδὰμ εἰς τὸ παρά-
δεισον, καὶ διὰ τὸ ἀπέθανε, καὶ ἐκαρφώθη
καὶ ἀποκαθηλώθη, ἦγεν ἐξεκαρφώθη καὶ
ἐτάφη εἰς ἓνα καινὸν τάφον.

Ἀ τῆς Χριστιανικῆς πίστεως.

κιορηνμέζ, βέ γιαποιλμάζτερ. βέ ο̄ π̄
ταπιετῑ ο̄λ κί παναγίαταν̄ τογτῑ, βέ π̄
ταπιὰτ̄ ιουανλ̄δ, βέ τζισιμλ̄δ, βέ κιορηνῆρ,
βέ γιαποιλῖρτερ. βέ χρισοζῆν π̄δ̄ ικί πε-
πιεπὶ πιλὰ̄ ἔχπιλάλ̄ ματεχίτ̄ ὀλῆρ, γιάνε
καρσίλμαγισπ̄ πιρλενῆρ.

Τορπιντζῑ καίπ̄ι.

βέ πιζῆμίτζεν̄ ποντί̄Ⓞ̄ πιλαποσῦν̄ ἀχλιντῆ
χατζλαντῆ, βέ ἰπιλά̄ τζεκτῑ. βέ κιομυλῆ
γεφσίρ.

Ἰπικατῆμ̄ π̄δ̄ ἔζρέτερ̄ κί χρισός̄ ἔφεντε
τζῆνκί̄ ἰουανοῡν̄ τζισινί̄ χελας̄ ἰτμεγῆ̄ μουρῆτ̄
ἔγλετῆ, ποντί̄Ⓞ̄ πιλαποσῆν̄ ζεμανιντῆ, γιάνε
μαχεῖλερῆν̄ ζαπιπνῆν̄ ζεμανιντῆ̄ κεντῆ̄ ἰρα-
πῆλε̄ μαχεῖλαρῆν̄ ἔνβαῖ̄ ἰπιλά̄, βέ τέρτ̄
τζεκτῆ, πάπεχε̄ χατζῆ̄ τζικτῆ, βέ ἀνῆν̄ ἔζε-
ραντῆ̄ βεφαῖτ̄ ὀλπῆ, βέ σεγτανῶ̄ γαλίπ̄ ὀλτῆ,
βέ νίτζε̄ κί σεγταν̄ ἔββελκί̄ ἀταμῆ̄, γιάνε
ἰλκ̄ πετερμυζῆ̄ ὀτῆνλε̄ γαλίπ̄ ὀλτῆ, βέ τζεν-
νετῆν̄ ἰχτῆτῆ̄ ἔγλεπῆ, πωντζιλῆῖν̄ ἰκιντζῆ
ἀταμῆ, γιάνε̄ χρισός̄ ἔφεντιμῆζ̄ ὀτῆνλε, γιάνε
νῑ χάτζλεσεγτανῶ̄ γαλίπ̄ ὀλπῆ, βέ ζικρ̄ ἰ-
πιγιμῆζ̄ ἀταμῆ, βέ σινσιλεσινί̄ τζεννετῆ̄ ἰτ-
χάλ̄ ἔγλεπῆ, βέ ἀνῆν̄ ἰτζῆν̄ ὀλπῆ, βέ μιχ-
λαντῆ, βέ ἔκοσερτῆν̄ τζικῆκτῆν̄ σόνερᾱ πῆρνε
μῆζαρτῆ̄ κιομυλῆ.

Ἄπανθίσματα

Ἄρθρον πέμπτον.

Καὶ ἀναστάντα τῆς τρίτης ἡμέρας καὶ τὰς γρα-
φάς.

Ἑρμηνεία.

Πιστῶ, ὅτι ἀφ' ἧς ἀπέθανεν ὁ αὐτὸς δεσπό-
της Χριστὸς ἐκατέβη μὲ τὴν ψυχὴν εἰς τὴν
ἀδην, ἦγεν εἰς τὰ κατώτατα μέρη τῆς γῆς,
καὶ ἐκεῖ ἦυρεν ὅλους τὰς ἀγίας πατέρας, καὶ
τὰς λοιπὰς ψυχὰς τῶν δικαίων, καὶ τὴν
τρίτην ἡμέραν, ἦγεν τὰ σύναυγα τῆς Κυρια-
κῆς ἔνωσε πάλιν τὴν ψυχὴν μὲ τὸ κορμὶ,
διὰ τὸ ὅτι πῶς δὲν ἐχώρησε ποτὲ τὴν θεότη-
τάς, καὶ ἔτι ἀνέστη ἐνδοξῶς, καὶ νικητὴς τῆς
ἀδης, καὶ τῆς θανάτου, σιωπασθέντων ἀκόμι
ἐπὶ τὰς ψυχὰς τῶν δικαίων ὅπως ἐδύσκονταν
εἰς τὴν ἀδην, καὶ δίδοντας εἰς ἡμᾶς ἐλπίδας
βεβαίας, ὅτι καὶ ἡμεῖς θείλομεν ἀναστῆναι μὲ
θανάτον μὲ τὴν ἀμετρεὴν αὐτῆς δύναμιν.

Ἄρθρον ἕκτον.

Καὶ ἀνεληθόντα εἰς τὰς οὐρανοὺς, καὶ κα-
θεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ πατρὸς.

Ἑρμηνεία.

Πιστῶ, ὅτι αὐτὸς ὁ δεσπότης Χριστὸς, ἀφ' ἧς
ἐφάνερωσε τὴν ἑαυτόν του εἰς ὅσον ἀποστόλους, καὶ
ἐσυνανεγράφη μὲ αὐτὰς τεσσαράκοντα ἡμέρας,
διὰ φανέρωσιν τῆς ἀναστάσεώς του, ἀνέβη εἰς τὴν
ἀνώ-

τῆς Χριστιανικῆς πίστεως

25

Πεσιντζι καϊτέ.

Βέ ετζιντζι κιεντέ κιταπλαρα κιιορέτι-
ελσί.

ΤεΦσίρ.

Ίπκατῆμ πχνοῦ εζερντέτιρκι πῆ
χρισός εφενπμῆζ ὀλτακτένσονρα τζανίιλε
παμπαγέ, γιάνι γερῆν ἔν ἀσαγακί μεκλανλα-
ρινά ἔντι, βέ ὠντέ τζῆμλε μππαρέκ πετερ-
λερῖ, βέ αῖιλ τζαυλαρῖ πῆλλῖ, βέ ετζιντζι
κιεντέ, γιάνι παζάρ κιε νινῆν πέκ σαπαχιντά
τζανί ἰλε τεννί πῆρ ἔγλεπῖ, βέ κεντῖ ἀλλαχ-
λιγνῖ ὀλ τεντέν ἀσλα ἀγῆρματι, βέ πῆ
βέτζχ εζρέ ἰφπχαρ, βέ ἰζετλε περῆλλῖ, βέ
παμπαγέ βέ ελμῆ γαλίπ ὀλπῖ, βέ ἀπλερῖν
τζαυλαρνῖπερῆλλῖ. βέ πιζε σαπχεσίζ εμῆτ
βερπῖ κῖ ελμῆτέν σονρα πχνοῦ νιχαγετσίζ
κουββεπῖ ἰλε περλετζεγῖζ.

Ἄλπιντζι καϊτέ.

Βέ κιοκλερέ τζικπῖ, βέ πετερῖν σῆγ πε-
ραφιντά ὀτουρῆρ.

ΤεΦσίρ.

Ίμκατῆμ πχνοῦ εζερντέτιρκι κῖ χρισός εφέν-
πῖ περῆλλπινῆ πεγῆν, βέ ἀγῆν ἰτμῆκῖτζιν
κῖρκ κιῆν χαβαρμιοῦῆ κενπῖνῖ ζαχῖρ ἔγλε-
πικτέν σονρα, βέ ὀνλάρλε κωνστακτέν σονρα

Δ

ἐνώτερον οὐρανόν, καὶ κάθεται ἐπάνω τῶν
οὐρανίων ταγμάτων ἀπὸ τὸ δεξιὸν ἃ πατὴρ,
ἔχοντας δηλαδὴ τὴν αὐτὴν δόξαν, καὶ μεγα-
λειότητα, καὶ τιμὴν, καὶ βασιλείαν μετὰ
πατέρα.

Ἄρθρον ἑβδομον.

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι
ζῶντας, καὶ νεκρούς, ἐκ βασιλείας οὗ
ἔσται τέλος.

Ἑρμηνεία.

Πισθῶ, ὅτι ὁ Χριστὸς ὁ ὀπίσθιος εἶναι εἰς
οὐρανὸς, καὶ κάθεται εἰς τὸ πατρικὸν
θρόνον, καὶ καθένα κρῖνει τῶρα μερικῶς, με-
γαλήν δύναμιν, καὶ δόξαν, καὶ τιμὴν, πάλιν
μέλλει νὰ ἔλθῃ εἰς ταῖς ὑπεριναῖς ἡμέραις ἃ
κόσμος, ἀλλὰ νὰ κρῖνῃ καθόλου ὅλους οὐ ζων-
τανὸς, καὶ οὐ ἀποθνήσκοντες, ἢ γὰρ ἐκείνους
ὁ πᾶς μέλλουσι νὰ ἀνασηθῶσιν ἐκείνην πλὴν
ῥαυτὴν, τὸσον δικαίους, ὅσον καὶ ἀμαρτωλοὺς, καὶ
θῆλει κάμει πλὴν ἀμοιβὴν εἰς τὰς ψυχὰς καὶ
εἰς τὰ σώματα, τὸσον τῶν δικαίων, ὅσον καὶ τῶν
ἀμαρτωλῶν καὶ τὰ ἔργα ὅσα ἔκαμαν.

Ἄρθρον ὄγδοον.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον,
τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ ἃ Πατρὸς ἐκπορεύομενον,
τὸ σὺν Πατρὶ, καὶ Ἰῶ συμπεσοκυνούμενον,

καὶ

ἐν ἀλλὰ κιογὲ τζικτὶ, βὲ τζεμί σεμαβὶ ἐτ-
παγινῶν ἔζερντέ, βὲ πετερινουῶ σαγ ταρ-
φιντὰ ὀτρῆ, γάνι ὄνῶν ἰφπιχαρὶ, βὲ ἰζεῖ,
βὲ ἀζαμετὶ, βὲ μελκιστὶ πετερέ μισαπίχ-
τιρ τιμὲκ κερὲκ.

Γεπιντζὶ καϊτέ.

βὲ κινὲ μέτζτιλε κελετζεκτιρ, κὶ πριλε-
ρὶ, βὲ ὀλδλερὶ χῶκμ ἐγλεγὲ κὶ ἰνῶν μελ-
κιστὶ νιχαγετσίζτιρ.

Τεφσίρ.

Ἰπκατῶμ πβνουῶ ἔζερντέτιρκὶ χρισὸς
ἔφεντιμὶζ κιογτὲ, βὲ πετερινῶν ταχπιντὲ
ὀτρῆπ, βὲ χερ πρισινὶ σμπικὶ χαλτὲ
τζεζιγετὲν χῶκμ ἐτῶπ, κινὲ ἀζὶμ κῶβῶετ,
βὲ ἰφπιχαρ, βὲ ἰζετλε τεργανῶν ἀχὶρ
κινλερντὲ ναζιλ ὀλοσὶ κερὲκ, κὶ τζῶμλε
πριλερὶ, βὲ ὀλδλερὶ, γάνι ὄλ σαὰτ πρι-
λετζεκ ἀπλερὶ, βὲ κιοναχκιαρλαρὶ
κινλερντὲν χῶκμῖτέ. βὲ ἀλλερῶν, γάχοτ
κινναχκιαρλαρὶν τεγλερινῶ, βὲ τζανλαρινῶ
τεαὸν ἀμελλερινῶ κιορε ἰβὰζ ἐγλεγὲ.

Σεκιζιντζὶ καϊτέ.

Ταχὲ μισκατῆς, ράππ, μισχεγὶ ρεχῶ.
βὲ πετερτὲν μισπατῆκ, βὲ πετερῖλε, βὲ

26
καὶ σαυδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν
προφητῶν.

Ἑρμηνεία.

Πισθῶ καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ πᾶ
ἐλάλησε διὰ μέσθ τῶν προφητῶν, τὸ ἴπιον
ἰδίως μὲν λέγεται Πνεῦμα ἅγιον καθὸ δια-
φέρει ἀπὸ τῶ κτιστῶ πνεύματα, καὶ ἐπειδὴ καὶ
εἶναι ἀπὸ τῶ τρίαπρόσωπατὴς αγίας Τριάδος
τὸ τρίτον πρόσωπον, συμπεροκωεῖται, καὶ
σαυδοξάζεται τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ
ἐκπορεύεται, ἤγερν προβάλλεται ἀπὸ τῶ Πα-
τέρα, καὶ τὸ εἶναι αὐτῷ ἔχει ἀπ' αὐτῶν καὶ
αἰενάως ἀπὸ τῶ πατέρα, ὅμως ἀπ' αὐτῶν δὲν
εἶναι κτιστὸν, ἀλλ' ἐκπορεύτῶν, διὰ τὸ ὅμοιο
φήτης Δαβὶδ μὲ τὸν αὐτὸ εἶναι κτιστὸ ὁ
Υἱὸς, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔστι Θεὸς καὶ Πατὴρ,
ἀλλὰ τὸ ὑπόστασιν ἔχουσιν ἀπὸ τῶ πατέρα, εἶπεν
εἰς τὸ ψαλτήρι. τῷ λόγῳ Κυρίου οἰεθραὶ
ἐστερεώθησαν, καὶ τῷ πνεύματι ἔστι σώματος αὐτῷ
καὶ τῶ ἐξῆς, λοιπὸν ἐδὼ ἔστι πρέπεινὰ ἡξόρω-
μεν ὅπῃ λέγει ὁ ἅγιος Διονύσιος, ἤγερν
ὁ Πατὴρ εἶναι ρίζα, ὁ Υἱὸς κλάδος, καὶ
τὸ πανάγιον Πνεῦμα ἄνθος, καὶ καθὼς ἐκλά-
δος καὶ τὸ ἄνθος εἶναι ἀπὸ τῶ ρίζαν, ἔτσι
καὶ ὁ Υἱὸς, καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμα ἀπὸ τῶ Πα-
τέρα. εἰς αὐτὸ τὸ ἄρθρον πρέπεινὰ ἡξόρω-
μεν,

ὄγῳλίλε μεστζῆτ, βὲ μεμετζῆτ, βὲ ἐμ-
πάίλε νατίκτουρ.

ΤεΦσίρ.

Ἰπκατῆμ ταχί πεγγαμπερλερῖν βασιπα-
σίλε ουγλεμῖς μεκατῆς ῥεχαῖτιρκι, μαχ-
σασῆν μεκατῆς ῥεχ τενιλιρ κὶ μαχλεκ ῥεχ-
λαρτῶν ἀγρὶ ὀλαῖ, βὲ ὄλ ῥεχ τζῆν κὶ ἔτζ
ἔσχασῆν ἔτζιντζι σαχσίτιρ, πετέρλε, βὲ
ὄγῳλλε μεὰν μεστζῆτῆρ. βὲ μουμετζῆτ-
πρ, βὲ πεπερτῆν μουνπατέκτιρ, γιάνι σατῆρ
ὀλῆρ, βὲ ὠνῆν κιαῖνετὶ ἐπεπιγετλερτῆν ἔβ-
βελ, βὲ πάιμα πεπερτένῆρ, ἔμμα ὄντῆν
μαχλεκ πεγιῆλλῆρ, λάκιν μεπατέκτιρ. ἄν-
τῆν ὄπερῆ χαζρέτι ταβῆτ ἀλλαχῆν, βὲ πε-
περῆκ ὄγλι, βὲ μεκατῆς ῥεχὶ μαχλεκλαρ
ὀλμαμάγλε, λάκιν ἔκνεμλερῖ πεπερτῆν ὀλ-
μάγλε ζεπερτῆ τεπί. ῥαπῆν σοζίλε βὲ ἀγι-
ζινῆν ῥεχίλε κιογλῆρ ἰσικῆρ πελτι. ἴμπι
πεντῶ πενὶ πιλμελιῖζκὶ ἀγιῶ διονύσιῶ
τῆρ, γιάνι πετέρ κιάκῆρ, ὄγῳλ βάλῆρ, βὲ
μεκατῆς ῥεχ τζιτζεκτιρ. βὲ νίτζε κὶ βάλ,
βὲ τζιτζεκ κιοκτένῆρ, πῆ σεκιλ ὄγῳλ, βὲ
μεκατῆς ῥεχ πεπερτένῆρ. πῆ καῖτετὶ ταχί
πιλμῆκ κερέγιζκὶ μεκατῆς ῥεχοῦν μεγ-
βελερῖ ὄν ἰκίτιρ, γιάνι μεχαππέτ, μεσεῆτ,
σουῖλχ, σάπερ, χίλμ, μελαχῆτ, μερχαμέτ,

καὶ, ὅτι ὀκαρποί ἔσονται τὰ Πνεύματος εἶναι
 δώδεκα, ἡ γὰρ ἀγάπη, χαρὰ, εἰρήνη, ὑπο-
 μονή, μακροθυμία, ἀγαθοσύνη, ἀεργασία,
 πραότης, πίστις, ταπεινοφροσύνη, ἐγκράτεια
 καὶ σωφροσύνη ἀκόμη καὶ τὰ χαρίσματα ἔσονται
 Πνεύματος εἶναι ἑπτὰ. σοφία, σύνεσις, βελή,
 ἰσχύς, γνώσις, δόσεβεια, καὶ φόβος ἔστι Κυρίου.

Ἀρθρον ἕνατον.

Ἐἰς μίαν ἀγίαν καθολικὴν, καὶ ἀποστολι-
 κὴν ἐκκλησίαν,

Ἑρμηνεία.

Πισθῶ, ὅτι εἰς τὸν κόσμον δέξομεθα μία
 σωτῆριον τῶν πιστῶν, ἡ ὅποια συνάθροισις
 πισθεῖ εἰς ἐκεῖνα ὅπου ἐπαράδωκεν ὁ Χριστός,
 καὶ ἐδίδαξαν οἱ ἀποστολοι, ἃ ἐρμήνευσαν οἱ
 ἅγιοι πατέρες, ἡ ὅποια λέγεται μία, ἀγία,
 καθολικὴ, ἃ ἀποστολικὴ ἐκκλησία ἃ ἡ αἰτία
 ὅπου λέγεται μία, ἐπειδὴ ἡ κεφαλὴ αὐτῆς εἶ-
 ναι μόνος ὁ Χριστός. ἀγία, ἐπειδὴ εἰς ὅλον
 τὸ μυστικὸν σῶμα τῆς ἐκκλησίας πολλὰ ἅγια
 μέλη ἡ γὰρ πολλοὶ δίκαιοι χριστιανοὶ δέξο-
 κονται. καθολικὴ καὶ ἀποστολικὴ, ἐπειδὴ
 ἐσπάρθη εἰς ὅλον τὸν κόσμον, ἃ ἐδραιώθη
 διὰ τὸν Χριστὸν διὰ μέσσω τῶν ἀποστόλων, καὶ
 τῶν πατέρων, ἔπειτα ἔλαβε τὴν τελειότητα
 διὰ τὰς ἑπτὰ σωόδους. καὶ τῶν ἑπτὰ

τῆς Χριστιανικῆς πίστεως.

ἰμάν, χακαρέτ, ἰπιτάλ, πασιρέτιρ. ταχ
ἰνουῶ χειτιγασὶ γεπίτιρ, γιάνι χικμέτ, φε-
χιμ, νασιχέτ, σιτζαάτ, ἴλιμ, τακβά,
βέ μχχαφειτλάχτιρ.

Τοκχζιντζι καϊτέ.

Ταχὶ πῆρ μχκατσὶ, βέ ἔμχμιγέ, βέ
ρεσλιγέ κηλσεγέ.

Τεθσίρ.

Ἰπκατῆμ πχνῆν ἔζερντέτιρκι τεγνιατῆ
μχχμινλερῖν πῆρ τζεμαατὶ βάρτιρ, κὶ
Χριστὸς ἔφεντινῆν βάζ ἔγλεπιγινέ, βέ χα-
βαρμῆν, γιάνι ἀποσολῶλαρῆν ταλιμ ἰ-
τικλερμῆ, βέ μχπαρέκ πατέραλαρ τεφσίρ
ἔγλεπικλερμῆ ἰμάν βερῆρ, βέ μεζπῆρ τζε-
μαατ, πῆρ, βέ μχκατῆς, βέ ἔμχμι, βέ
ρε σιλλῆ κελισαὶ τενιλῖρ, βέ πῆρ τενιλμενῖν
σεπεπὶ πῆτχρ. ζῆρα ὄλ κελισανῆν πασι γα-
λινῖζ Χριστὸςτχρ. μχκατῆς τενιλμενῆν σεπε-
πὶ πῆτχρ, ζῆρα κελισανῆν πχτῆν σῖρρὶ τζισ-
μιντὲ χάγλι μχπαρέκ ἀζά, γιάνι βαφῖρ
ἀπὶλ χριστιανλὰρ μεβτζῆτῆρ. ταχὶ ἔμχμι,
βέ ρεσουλλὶ τενιλμενῆν σεπεπὶ πῆτχρ, ζῆρα
πχτῆν τεγνιατῆ ἔκιλτῆ, βέ χριστοστῶν ἀπο-

συνόδων ἢ πρώτη ἔγινεν, τὸ πρῶτον, εἰς
 τὴν Νίκαιαν. ἢ β'. τὸ πρῶτον εἰς τὴν κωνσταντι-
 νέπολιν. ἢ γ'. εἰς τὴν Ἐφεσον. ἢ δ'. εἰς τὴν
 χαλκηδόναν. ἢ ε'. τὸ δεύτερον εἰς τὴν κων-
 σταντινέπολιν. ἢ σ'. τὸ τρίτον εἰς τὴν κων-
 σταντινέπολιν. ἢ ἑβδόμη. τὸ δεύτερον εἰς τὴν
 Νίκαιαν.

Ἄρθρον δέκατον.

Ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁ-
 μαρτιῶν.

Ἑρμηνεία.

Ὁμολογῶ, ὅτι εἰς τὴν τὴν ἐκκλησίαν
 εἶναι ἑναμόνον ἅγιον βάπτισμα, μετὰ τὸ ὁποῖον
 πρῶτης ἔσται ἀρχῆς ὁ Θεὸς συγχωρεῖ τὰς ἁ-
 μαρτίας διὰ μέσων τῶν ἱερέων, ἔστι τὸ
 βάπτισμα εἶναι τὸ θεμέλιον τῶν ἄλλων ἑξή μου-
 σθημάτων τῆς ἐκκλησίας, ἢ ἡγασθῆναι τὴν
 κωνσταντίας, τὴν μετανόησιν, τὴν ἱερωσύνην, τὴν
 γάμους, τὴν ὄχιελαιον, ἔστι περὶ τῆς βαπ-
 τίσματος, καὶ τῶν λοιπῶν ἑξή μουσθημάτων, μετὰ
 τὰ εἶναι πολλὰ ἀναγκαῖα εἰς τὴν πίσιν, θε-
 λοῦμεν κάμει τὴν διδασκαλίαν αὐτῶν εἰς πλά-
 τος εἰς τὸ ἰβ' κεφάλαιον.

σολοςλαροῦν, βὲ πατεραλαρὶν βασιτασίλε
 τεμελενῆ, βὲ σόνρα γετὶ σιωδοσαν, γιάνι
 τζεμιατῆαν πῆρ καρὲρ ὀλχνητὶ. βὶ ποῦ σιω-
 δολαρτῆαν ἐβελεκισὶ ἐβελεκὶ κερρὲ ἰζνικτὲ,
 ἰκιντζισὶ ἐββελεκὶ κερρὲ ἰσαμπολτῆ, οὔτζιντ-
 ζισὶ ἀγιαζλικτῆ, πορῆντζισὶ καλὶ κιογιντὲ,
 πεσιντζισὶ ἰκιντζικερρὲ ἰσαμπολτῆ, ἀλτιντ-
 ζισὶ ἔτζιντζι κερὲ ἰσαμπολτῆ, γεπιντζισὶ
 ἰκιντζι κερρὲ ἰζνικτὲ.

Ὀνιντζι καϊτέ.

Ἰκαραῆμ πουνῆν ἔζερντέτιρκὶ κισναχ-
 λαρὶν μαγφιερὲ ἰτζιν πῆρ βαφῆς βάρτιρ.

τεφσίρ.

Ἰκαραῆμ πῆρ ἔζρέτιρκὶ πῆρ κελσε ἔ
 γιολινῆζ πῆρ μακατῆς βαφῆς πουλχνηῆρ, κὶ
 ἀλλὰχταάλα ὀνῆνλε πῆρ κισναχλαρμιζι
 ἰλκ κερρὲ ῥαχ πανῆν βασιτασίλε μαγφιερὲ
 ἔγλῆρ, βὲ βαφῆς ταχὲ κελισανῆν σαῖρ ἀλ-
 τὶ ἔσραρνῆν, γιάνι μυρνῆν, κινωνιανῆν,
 μετανιανῆν ῥαχ πανλιγῆν ἐβλενμεκλιγῆν βὲ,
 Ἀχελαιονῆν τεμελίτιρ, βὲ πῆρ βαπῆσιῆν,
 βὲ σαῖρ ἀλτὶ ἔσραρῆν πεγανινῆν, τινὲ πεκ
 λαζιμλῆ ὀλμακ ἰτζῆν, κελετζεκ ἔν ἰκιντζι
 παπῆε μανφασαῖλ βέτζα ἔζρὲ ταλίμ ετετζε-
 γις.

Ἄρθρον ἐνδέκατον.

Προσδοκῶ ἀνάστασιν μεκρῶν.

Ἑρμηνεία.

Ἐλπίζω βέβαια, ὅτι εἰς τὸ τέλος ὁ κόσμος θέλει ἀνασηθῆ ὅλον τὸ γένος τὸ ἀνθρώπινον, ἔκαστος ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων θέλει πάρει τὸ ἐδικόν του κορμὶ τέλειον καὶ ὀλοκληρον καὶ κατ' ἡλικίαν καὶ χρυσῶν, καὶ τὸ θέλει τὸ θαυματουργήσει ὁ Θεὸς ὡς παντοδύναμος, διὰ τὴν ἀποδώσῃ καθ' ἑνὸς καὶ τὰ ἔργα ὁ πᾶ ἕκαμε.

Ἄρθρον δωδέκατον.

Καὶ ζωὴν καὶ μέλλοντος αἰῶνος ἀμύ.

Ἑρμηνεία.

Ἐλπίζω, ὅτι καθὼς διὰ τῶν ἀμαρτωλῶν θέλει εἶσαι κόλασις, καὶ πικρὰ αἰώνιον, ἔτσι καὶ διὰ τῶν δικαίων θέλει εἶσαι παράδεισος, καὶ ζωὴ αἰώνιον, ἡ ὅποια εἶναι δὴ τυχεία, καὶ δὴ δαιμονία τῆς ψυχῆς, καὶ τοῦ σώματος, καὶ κρίζεται αὐτὴ ἡ δὴ τυχεία μακαριότης, ἐπειδὴ εἶναι ἡ θεωρία τῆς ἀγίας Τριάδος.

Ταῦτα λοιπὸν τὰ μέρη περιέχει τὸ, πινθῶν, τὰ ὅποια κρίζονται ἄρθρα, καὶ εἶναι δώδεκα καθὼς ἦσαν καὶ οἱ ἀπόστολοι δώδεκα, τῶν ὁπίων τὰ ὀνόματα εἶναι αὐτά. Πέτρος,

Ὀνπεραντζι καϊτέ.

Ὀουλδλερδῆν κηγιαμινι ἔμμάρχμ.

Τεφσίρ.

Σεπχεσίζ ἔμχτῆμ βάρτηρκι τενγιανούν
 ἀχιραντέ ἀπεμλερούν τζούμλε τζισι περλε-
 τζέκτιρ. βέ ὄλ ἀπεμλερδῆν χέρ περσι κεν-
 τὶ τενινι τεμάμ βέ κιαμίλ, βέ χρισσοῦν
γιασινά κιορέ ἀλατζάκτιρ, βέ πῆ μυτζι-
ζεπὶ, βέ κεραμετίχέρ σεγέ κατίρ ἀλλάχ
 ἱπετζέκτιρ κὶ χέρ ἰσανᾶ ἀμελερμινέ κιορέ
 ἰβάζ ἔγλεγέ.

Ὀνίκιντζι καϊτέ.

Βέ κελετζεκ ἔπετιγετῆν χεγιαλινι ἀμῆν.

Τεφσίρ.

Οὔμχτῆμ πχνῶν ἔζερντέτιρκι, νίτζεκὶ
 κιοναχκιαρλαρτάν ὄτχρῶ τζεχεννέμ, βέ
 ἀζάπ ἔπετὶ βάρτιρ, πχντζιλεῆν ἀπιλερτῆν
 ὄτχρου τζεννέτ βέ ἔπετὶ χεγιατ ὄλατζάκ-
 τιρ, βέ πού χεγιατ τενούν, βέ τζανῆν τε-
βλεῖ, βέ σεατετίτιρ, βέ πού σεατέτ τω-
πέ τενιλῆρ ζῆρα κατούς σαλουσοῦν σε-
γείτχρ.

Ἴμπι πισδῶτε πού κιταλέρ μέβτζούτχρ,
 κὶ ἀνλάρ κεφαῖτ τενιλουῦρ, βέ ὄν ἰκίτιρ,
 νίτζε κὶ ἀποσολοσλάρ ὄν ἰκὶ ἰπὶ, βέ ἀνλαροῦν
ἰσμилер πχνλάρτουρ. πέτχρ, ἀνδρέας,

Ἀνδρέας, ἸακώβⓄ, Ἰωάννης, ΦίλιππⓄ,
 ΒαρθολομαῖⓄ ΜατθαῖⓄ, Θωμάς, Ἰα-
 κωβⓄ ὁ ἔσ' ἀλφαῖς, Σίμων ὁ ζηλωτής,
 Ἰέδασ ἰακωβⓄ, Ματθίας.

Κεφάλαιον δ' περὶ ἐλπίδⓄ.

Ἐπειδὴ μὲ τὴν χάριν ἔσ' Θεῶ ἐδιδάξα-
 μὲν τὰ τὴ πίστεως ἄρθρα, καιρὸς εἶναι τῶρα
 νὰ διδάξωμὲν καὶ ἐκεῖνα ὅπῃ σωτήινσιν
 εἰς τὴν ἐλπίδα. λοιπὸν θέλετε ἡξούρει, πῶς
 ἡ ἐλπίς περιέχεται εἰς τὴν κυριακὴν πρε-
 σβυχήν, ἡ γὰρ τὸ, πᾶτερ ἡμῶν, τὸ ὅπῃον
 ἔτσι τὸ ἐξηγῶμὲν.

Ἑρμηνεία ἔσ' πᾶτερ ἡμῶν.

Τὸ πᾶτερ ἡμῶν εἶναι μία πρεσβυχή, ἡ
 ὅπῃα βύγηκεν διὰ τὸ ἅγιον σῶμα ἔσ' δεσπότου
 Χριστοῦ, καὶ μαῶ φανερώνει τί πράγματα
 πρέπει νὰ ἐπιθυμῶμὲν, καὶ διὰ νὰ τὰ ἀποκ-
 τήσωμὲν διὰ πῶιον πρέπει νὰ τὰ ζητῶμὲν,
 καὶ ἔχει αὐτὴ ἡ πρεσβυχή ἓνα πρόλογον, καὶ
 ἑπτὰ ζητήματα, καὶ ὁμὲν πρόλογος εἶναι
 αὐτός.

πρόλογος.

Πᾶτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ἑρμηνεία.

Ἄυτός ὁ λόγος, ἡ γὰρ πᾶτερ ἡμῶν εἶναι
 λόγος καὶ πολλὰ πολμηρὸς, ἐπειδὴ εἰς μὲ
 πᾶ

ἰάκωβⓄ, ἰωάννης, φίλιππⓄ, βαρτο-
λομαῖⓄ, ματθαῖⓄ, Ἰωαῆ, ἰάκωβⓄ
ὁ Ἰ ἀλφαῖς, σίμων ὁ ζηλωτής, ἰδδας ἰα-
κώβ, ματθίας.

Τορπιντζὶ πὰπ οὐμχτῆν πεμανιντίτηρ.

Τζῆν κὶ ἀλλαχῆν λῆτφρ ἰναγετίλε πινὲ
μχπαλλικ κεφαῆτλερῆ ταλίμ ἐγλετικ ,
βακίτ σίμπικελτίκι οὐμχτῆ μχπαλλικ σε-
γλερὶ ταχ ταλίμ ἐτέγιζ. ἴμπι πιλμὶς ὀλά-
σιζκι ἔμχτ ρεπανὶ τχατὲ , γάνι πατερ ἡ
μῶντὲ μεβτζῆτῆρ, βὲ ὀνὶ πῆ βέτζ χῆζρὲ
πεφσιρῆετίριζ.

Πατερ ἡμῶνῆν πεφσιρῆ.

Πάσερ ἡμῶν σὸλ πῆρ τχατίρκι χερσὺς
ἔφενπινῆν μχκατῆς ἀγιζιντῆν τζικτὶ, βὲ πῆ
τχα πῆζε ἰζχαρ ἰτέρκι νεάσλι σεγλερὲ ραγιπ
ὀλμάκ κερέγιζ, βὲ ἀνλαρῆτσαρρῆφ ἰτμέ-
κίτζῆν κίμτῆν ταλαπ ἐγλεμέκ κερέγιζ. βὲ
πῆ τοβανῆν πῆρ μχκατεμεσί, βὲ γετὶ τα-
λαπὶ βάρτχρ, βὲ μχκατεμὲ πῆτχρ.

Μχκατεμέ.

Γιὰ κιοκλερτεκὶ πετερμῆζ.

τεφσίρ.

Πῆ σὸζ, γάνι πετερμῆζ γαιγέτλε τζε-
ραετλι σὸζτχρ, ζῆρα σὲν χακταάλεγα πε-

τὸ νὰ καλῆς τὸ Θεὸν πατέρα, ὅπως δείχνει
τὸν ἑαυτὸν ὡς υἱὸν Θεοῦ, καὶ ἀδελφὸν τῆς
Χριστοῦ, καθὼς καὶ ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Βαπ-
τιστικός λέγει, ἵσοι δὲ ἔλαβον αὐτὸ ἔδωκεν
αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι. ὅθεν ὡς
Χριστιανοὶ πασχίσατε νὰ σμίξετε μὲ τὰ λόγια
καὶ τὰ ἔργα. καὶ νὰ μὴ παραβαίνετε τὰς ἐν-
τολάς τῆς Θεοῦ, καὶ πατρὸς, καὶ τῆς ἁγίας
ἐκκλησίας, ἐπειδὴ ἔτι κάμνοντες, θέλει
γενῆτε υἱοὶ Θεοῦ, καὶ ἀδελφοὶ τῆς Χριστοῦ. ἑαυ-
τοῦ κάμνετε ἐναντίον τῶν ἐντολῶν, καὶ κα-
λῆτε αὐτὸν πατέρα, ὁ λόγος αὐτὸς γίνεται εἰς
τὴν λόγους βλασφημία. καὶ αὐτὴ εἶναι ἡ
ἐξήγησις τῆς περὶ λόγους. ἃς ἔλθωμεν ἢ καὶ εἰς
τὴν ἐξήγησιν τῶν ἐπιπέδη ζητημάτων.

Ζήτημα πρῶτον.

Ἀγιασθήτω τὸ ὄνομα σου.

Ἑρμηνεία.

Παρακαλῶμεν, ὅτι τὸ ὄνομα τῆς Θεοῦ τὸ
πανάγιον ἔχει μόνον μὲ λόγια, ἀλλὰ καὶ μὲ
καλὰ ἔργα, νὰ ἐπαινῶται, καὶ νὰ τιμῶ-
ται.

Ζήτημα δεύτερον.

Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου.

Ἑρμηνεία.

Ἦγεν ζητῶμεν ἐκεῖθεν τὸ μέλλουσαν τῆς

πὲρ πινέγλε, Φίλχαλ κεντινὶ ἀλλαχοῦ
 ὄγυλι, βὲ χρισσοῦ καρντασι κιοσερί-
 σιν, ἰντζιλὶ ἰωαννισῆν σοζενὲ κιορε, ζῆρα
 ὁ πογλὲ πιτὶ, νέκαταρ ἰνοῶν ὄνδ καποῦλ,
 ἔπηνησε ἀλλαχῆν ὄγουλλαρεὶ ὄλμαγαῖ ἴζιν
 βερτὶ. ἴμπι γιάχριστιανλάρ τζαλίσινκὶ σοζ-
 λάρλε ἀμελλερὶ ταχὶ καρμς τηράσιζ, βὲ
 ἀλλαχοῦν, βὲ πετεροῦν, βὲ μουκατῆες κε-
 λιοσινῖν Φερμανλαρντὰν τζικμαγαῖσιζ,
 ζῆρα πογλὲ ἰτῆπ, ἀλλαχοῦν ὄγυλλαρεὶ, βὲ
 χρισσοῦν καρντασλαρεὶ ὄλέρσιζ, ἔμμα
 Φερμανλαρντὰ μυχχαλιφῆτ ἐγλέρσανιζ, βὲ
 πενᾶ πετὲρ τζαγιέρσανιζ, σιζτὲ πᾶ σοζ
 κισφῶρ ὄλῶρ. βὲ μουκατεμενῶν τεφσιρεὶ
 πῆπουρ. κελελῶμ σίμπι γετὶ ταλαπλαραῖ.

Ἐββελκὶ ταλάπ.

Σενῶν ἰσμῶν μουκατῆες ὄλᾶ.

Τεφσίρ.

Νιγιάζ ἑτέρηζκὶ, ἀλλαχῶν μυχκατῆες ἰσ-
 μὶ γαλινιζ σοζλέρλε τεγιοῦλ, λάκιν ἐγὼ
 ἀμελλέρλε τζεμλελερτὲν ἰζῆτπυλαῖ, βὲ
 μέτχ κιορέ.

Ἰκιντζὶ ταλάπ.

Σενοῦν μελκιστῶν κελε.

Τεφσίρ.

Γιάνι ἀλλαχῶν ὄλ κελετζῆκ μελκιστινὶ,

βὲ

Θεῶ βασιλείαν, καὶ ἐκείνην τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον, διὰ πῶ ὅποιαν ὁ ἀπόστολος Παῦλος εἶπεν. ὁφθαλμὸς οὐκ εἶδε καὶ ἄς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἠτόίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

Ζήτημα τρίτον.

Γενηθήτω τὸ θέλημα σου, ὡς ἐν ἐραναῖ, καὶ ἐπὶ τῆ γῆς.

Ἑρμηνεία.

Ἦγεν καθὼς εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι ὑποτάσσονται εἰς τὸ θέλημά σου τὸ ἅγιον, καὶ τὸ προσευχόμενός ἀναμαρτήτως, ἔτσι καὶ ἡμεῖς παρακαλεῖμεν διὰ τὴν ὑποτασσόμεθα εἰς αὐτό, καὶ διὰ τὴν φυλάττωμεν ὅσα ἐπέσειξεν.

Ζήτημα τέταρτον.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπίσσιον δὸς ἡμῖν σήμερον.

Ἑρμηνεία.

Ἐδῶ ὁ ἄρτος σημαίνει τὴν ἀγίαν κοινωνίαν ἐπειδὴ ὁ πνευματικὸς ἄρτος ὁ Χριστὸς εἶναι, καθὼς καὶ μετὰ τὸ πανάγιόν σου σῶμα εἶπεν. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ κτβαί. ὅθεν ζητῶμεν τὸν ἄρτον τὸν ἡμεῖς δίδῃ καθ' ἑκάστην, ἡμεῖς πάντοτε τὴν ἡμεῖς ἐτοιμοί, διὰ τὴν γενῶμεν ἀξιοὶ τῆς μεταλήψεως τούτου.

βέ ὄλ ἐπετί χεγαπινί ταλάπ ἐτέρηζ. κι ὄλ
 χεγάτ ἰτζιν ἀπόσολⓄ πάλⓄ τεπί. ἀλ-
 λάχῆνι σεβενλερέ χαζιρ ἐπιγι σενγλερέ
 κιίζ κιόρμεπι, βέ κελάκ ἐσίτμεπι, βέ ἰν-
 σάν καλπιντέν κέτζμεπι.

Ἐουζιντζι ταλάπ.

Σενῆν μουρατίν νίτζε κιογτέ. κεζάλικε
 γέρ γιζιντέ ὄλα.

Τεφσίρ.

Γιάνι νίτζε κιογτέ μελαιϊκλέρ ὄνῆν μῆ-
 κατῆς, μῆραπινά, βέ ἐμρῆνέ κιχναχσιζ
 ἰπαάτ ἐτέρ, πῆ βέτζχούζρὲ πίζ ταχι ὄνα
 ἰπαάτ ἐτμεκ ἰτζουῶ, βέ πῆγικρτῆγῆν ἔτῆ-
 μάκ ἰτζῆν νιγιάζ ἰτέριζ.

Τορπιντζι ταλάπ.

Χέρ κιχνλῆκ ἐκμεγμιζι πίζε πῆκιῆνβέρ.

Τεφσίρ.

Ἐκμέκ πουντέ ἀγία κοινωνιανῆν μανεσιν-
 τέτιρ, ζῆρα πίζῆμ ῥαχανι ἐκμεγμιζ χρι-
 σόσῆρ, νίτζεκι μῆκατῆς ἀγιζιγῆλα τεπί. πέν
 χάγγ, γιάνι πρῆτμέγκι, κιογτέν ὄν-
 τῆμ. ἴμπι πλέριζκι πῆ ἐκμεγί πίζε χέρ
 κιῆν βερέ, γιάνι πάῆμα χαζιρ ὄλαλίμ κι
 ὄνῆν ἀλμασινά μῆσαχάκῆλῆζ.

Ζήτημα πέμπτον.

Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡ-
μῶν.

Ἑρμηνεία.

Ἀπὸ τῆτο τὸ ζήτημα μανθάνομεν, ὅτι ὁ
Θεὸς δὲν συγχωρεῖ τὰς ἀμαρτίας μας, ἀν-
πεῶτον ἡμεῖς δὲν συγχωρήσωμεν τῷ ἐχθρῶν
μας τὰ πλάίσματα.

Ζήτημα ἕκτον.

Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡ μαῶ εἰς πειρασμὸν.

Ἑρμηνεία.

Ἦγεν νὰ μαῶ ἐλευθερώσῃ ἀπὸ ταῖς δο-
λιότηταις τῷ Διαβόλου, ἐπειδὴ αὐτὸς εἶναι ὁ
πλέον μεγαλήτερος πειρασμὸς καθὼς λέ-
γει ὁ ἅγιος Μάρκος. ζηγορεῖτε, καὶ περ-
σώχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμὸν.

Ζήτημα ἑβδομον.

Ἀλλὰ ῥύσαι ἡμαῶ ἀπὸ τῷ πονηρῷ.

Ἑρμηνεία.

Ἦγεν ἀπὸ πράγματα ψυχοβλαβῆ, μά-
λισα ἀπὸ τῶν τρεῖς ἐχθρῶν τῷ ψυχῆς μας,
ἤγεν ἀπὸ τὸν κερμίας, ἀπὸ τὸν κόσμον, καὶ
ἀπὸ τὸν Διαβόλον νὰ μαῶ ἐλευθερώσῃ.

Πεσιντζι ταλάπ.

Βὲ πορτζλαρμιζτὰν πιζι χελας ἔγιλέ.
 νίτζεκι πιζπορτζλαρμιζίν πορτζλαρμι
 παγισλάριζ.

Τεφσίρ.

Πῶ ταλαπτὰν μαλῆμ ὀλέρυζικὶ χακ-
 ταάλα κιναχλαρμιζι μαγφιετ ἔτμέζ,
 ἔγερπιζ ἵππιτατσομανλαρμιζίν σαρτζλα-
 ρνὶ σιχορὺς ἔτμέσεκ.

Ἄλτιντζι ταλάπ.

Βὲ πιζι ἰγβαγὲ κετίρμε.

Τεφσίρ.

Σεγτανῆν ἰγβαλερμντὲν πιζι χελας ἔγι-
 λὲ τιμὲκ κερὲκ, ζῆρα ἔν πογιῶκ ἰγβακιάρ
 πῶτσερ, νίτζεκι ἄγιϞ μάρκος τεπὶ. ἔγλιανικ
 ὀλῶπ, ἵπατὲτ ἔγλιένκι, ἰγβακιαρῶ κερ-
 μέσοιζ.

Γεπιντζι ταλάπ.

Λάκιν πιζι φεναλικτὰν κερτάρ.

Τεφσίρ.

Γιάνι τζανιμηζὰ ζαρκαρλι ὀλὰν σεγλερ-
 τὴν χσοῶσα τζανιμιζῆν ετς τσομανλαρμ-
 τὰν, γιάνι τεντὲν, τουνγιατὲν, σεγιταντὰν
 πιζι χελας ἔγιλέ.

Κεφάλαιον ε', περὶ τῆς Θεοτόκε
παρθένης.

Μετὰ τὸ, πατέρ ἡμῶν, εἶναι ἀκόμη μία
προσῄχη πολλὰ ἀναγκαῖα τῆς παναγίας Μα-
ρίας, ἣ ὅποια ὁ ἀρχάγγελος γαβριήλ
χαιρετῶντας τῆς παναγίας τὴν εἶπεν ἔπειτα
οἱ πατέρες μας ἔκαμαν προσθήκην εἰς αὐτὴν,
ἣ εἶναι εἰς τὸν τὸν τρόπον.

Θεοτόκε παρθένη χαῖρε κεχαριτωμένη,
Μαρία ὁ Κύριος μὲν σὺ, ὁλοκλημένη σὺ ἐν
γυναιξί. ἣ ὁλοκλημένη ὁ καρπὸς τῆς
κοιλίας σου. ὅτι σωτήρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν
ἡμῶν.

Πρέπει λοιπὸν εἰς κάθε χριστιανὸν, ὅτι τὸ
περὶ τὸν ἀφ' ἧς σηκωθῆ ἰσὺ τὸ εἶδος, ἔτι τὸ
βράδυ πρὶν νὰ κοιμηθῆ νὰ προσέχηται ἣ
τὸν τρόπον ὁ πᾶς γράφομεν μὲν τὸ τέλος τῆς
Βιβλίας.

Κεφάλαιον ε'. περὶ ἀγάπης.

Ἐπειδὴ ἀρκετὰ εἶπαμεν περὶ ἐλπίδος,
ἀναγκαῖον εἶναι τῶρα νὰ εἰπῶμεν ἣ περὶ ἀ-
γάπης, λοιπὸν θέλετε ἡξάρει, ὅτι ἡ ἀγάπη
εἶναι μία μεγάλη ἀρετὴ, ἣ τῆς αἰωνίης μα-
καριότητος πρόσθεν, τὴν ὅποια ὁ δεσπό-
της Χριστὸς μὲν τὸ πανάγιόν του σῶμα ἐδίδαξε.
ἣ εἶναι εἰς δύο τρόπους πρῶτον. νὰ ἀγαπᾷς

Πεσιντζι πάπ θεοτόκε παρθενενην πε-
μανιντέτιρ.

Πατερ ἡμωντάν σονρα πῖρ ταχὲ πὲκ φαϊ-
ταλῆ τοβὰ, χαζρέτι μεργεμῖν τωβασίτιρ,
βὲ ὄνδ ἴππιτα χαζρέτι τζεπσαῖλ χαζρέτι
μεργεμὲ σελάμ βερτή, τεπὶ πάτεχε πατε-
ραλαρμῆζ ὀνάζιγιατὲτ ἔγλετὶ, βὲ πῶ
βέτζ χῆζρέτιρ.

Γιὰ ἀλλαχὶν βαλιτσι, νιμετλερτέν το-
λῶ μεργέμ. Φεραχ ἔγλε. ράπω σενῆνλε
ὀλῶρ. σὲν καρλαρῖν ἀρρασιντὰ μεπαρέκσιν,
βὲ καρνινῖν μεγβεσὶ μεπαρέκτηρ, ζῆρα
τζαυλαρμιζῆν μεχαλλισινὶ τοβλὲτ ἔγλετῖν.

Ἴμπι χέρ χριστιανῶ βατζιπῖρκὶ, σαπαχ
τωσεκτέν καλκτιγίζαμαντὰ, βὲ ἀχουῖμ
γιατμαζτάν ἔβδελ, κιταπῆν ἀχραντὲ γαζ-
πιμιζ ταρκῆ κιορὲ ἴπατὲτ ἔγλεγὲ.

Ἄλιντζι πάπ μεχαπωῆῖν πεμανιντέτιρ.

Τζῶνκι ἔμετῶν πεμανιντὲ κεφαγὲτ ἔζρε
συλετῖκ λαζιμ κελτίκι σῖμπι μεχαπέτ
τζιν συλεγέζ. Ἴμπι πῖλινκὶ μεχαπέτ
πὲκ πογιῶκ φαζιλέτῖρ, βὲ ἔπετὶ χεγια-
τῖν πασίτιρ. βὲ ὄνδ χρισὸς ἔφεντιμιζ με-
κατῆς ἀγιζιγῆλα πῖζε ταλίμ ἔγλετὶ, βὲ ἰκὶ
βέτζ ἔζραντέτιρ. ἰβδελκὶ ἀλλάχ ἔφεντιγὲ

τὸν αὐθέντην σου τὸν Θεὸν μὲ ὀληνησῶ τὴν καρδίαν, καὶ μὲ ὀλιωσῶ τὴν ψυχὴν, καὶ μὲ ὀλονωσῶ τὸν νῆν, καὶ μὲ ὀλαισωσῶ ταῖς δυνάμαϊς.

β'. νὰ ἀγαπᾷς τὸν πληθύνοντα ἤγερν κάθε χριστιανὸν ἰδιὰ ὡσὼν καὶ τὸ λόγος, καὶ ἐν αὐταῖς ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὄλθῃ ὀνόμθῃ καὶ οἱ περὶ φῆται κρέμανται. καὶ ἔξω δὲ αὐταῖς εἶναι ἄλλαις δύο ἐντολαῖς, ταῖς ὁποῖαις ὁ φυσικὸς νόμθῃ μαῶ διδάσκει. ἡμία εἶναι, ὅτι νὰ μὴ κάμνωμεν ἀλλενηῶ ἐκεῖνο, ὅπερ δὲν ἠθέλαμεν νὰ κάμῃ ἄλλθῃ εἰς ἡμαῶ. ἡ ἄλλη νὰ κάμνωμεν τὴν ἀλλοτωνῶν ἐκεῖνο ὅπερ ἠθέλαμεν νὰ κάμωμεν εἰς ἡμαῶ ἄλλοι.

Κεφάλαιον ζ'. περὶ τῶν καλῶν ἔργων.

Καὶ πρῶτον περὶ τῶν ἐντολῶν τῶ Θεῶ.

Ἰσπερὸν δὲ τὴν ἀγάπην ἀκολοθεῖσι τὰ καλὰ ἔργα, τὰ ὁποῖα δεῖ νὰ τὰ κάμνωμεν, πρέπει νὰ φυλάττωμεν τὰς ἐντολαῶ τῶ Θεῶ, καὶ τῆς ἀγίαςτε ἐκκλησίας, καὶ νὰ πλεῶμεν καὶ τὰ ἔργα τῆς ἐλεημοσιύης. αἱ ἐντολαῶ τῶ Θεῶ εἶναι δέκα, ταῖς ὁποῖαις ὁ Θεὸς ἔδωκε τῷ Μωϋσῆ εἰς τὸ σῖναιον ὄρος γεγραμμέναις εἰς δύο πλάκας μαρμαρένιας, καὶ ἡ μὲν πρώτη πλάκα εἶχε πρῆς ἐντολαῶ, καὶ μαῶ ἐδίδασκαν νὰ ἀγαπᾷμεν τὸν Θεὸν μὲ τὴν καρδίαν, μὲ τὴν γλῶσσαν, καὶ μὲ τὰ ἔργα, ἡ δὲ β'. πλά-

πῶτῶν καλπιντῶν, βὲ πῶτῶν τζανιντῶν βὲ
 πῶτῶν ἀκλιντῶν, βὲ πῶτῶν κρββετιντῶν
 σεβμέκτιρ. ἰκιντζὶ γιακινινὶ, γιάνι χερ
 χριστιανὶ κεντῆν κισπὶ σεβμέκτιρ. βὲ πῶ ἰκὶ
 τενπιχτὲ πῶτῶνναμῶς, βὲ ἔμπυγιᾶ ἀσιλί-
 τιρ. βὲ πῶνλαρτῶν μάατε, ἰκὶ ταχὶ τεν-
 πῶχ Βάρτιρκι, πῶζεταπὶ ναμῶς ταλίμ
 ἔτέρ. πῶρ πῶτῶρκι γαζιγῆ ἴτμεγελῆμ ὁ σεί-
 κὶ ὄνδ γάζι πῶζε ἔτμέκ ἰσεμέγιηζ. βὲ πῶρ
 πῶτῶρκι γαζιγῆ ἔτελῆμ ὄλ σεγὶκὶ ὄνδ γάζι
 πῶζε ἔτμέκ ἰσέριζ.

Γελιντζὶ πῶπ ἔγι ἀμελλερῶν πεγανιντέτιρ
 ἔββελ ἀλλαχῶν Φερμανλαρῶν πε-
 γανιντετιρ.

Μυχαπωεπῆν σουρα ἔγι ἀμελλέρ σγ-
 λῆκ ἔτέρ βὲ ὄνλαρῶν ἔγλεμεσινὲ ἀλλαχῶν,
 βὲ μυκαπῆς κελισεσινῶν χιφζὶ, βὲ κρε-
 σεπὶ, βὲ ἰτααπὶ, ταχὶ σουτακανῶν κισσιλε-
 ρῶν ἀμελλερὶ λαζιμτιρ. ἀλλαχῶν Φερ-
 μανλαρὶ ὄν σοζτῶρκι, ὄλ ἀλλαχ ἀζιμι-
 σῶν τῶρ σινατὲ χαζρέτι μωσαγῆ πῶνλαρῶν
 ἰκὶ μερμερλί λεβχετὲ γαζιπ βερπὶ, βὲ
 πῶρ λεβχετὲ ἔτζ Φερμανμεβτζῆτ ἰπὶ, βὲ
 ὄνλαρ πῶζε ταλίμ ἔτέρτικὶ χακτααλαγῆ κάλ-
 πιλῆ,

κα εἶχεν ἑπτὰ ἐντολας, καὶ ἡ μία ἐκ τούτων τῶν ἑπτὰ μάς ἐδίδασκε νὰ βεργεῖμεν τὸν πλησίον μας, καὶ ἡ ἐπίλοιπαις νὰ μὴ τὸν βλάβωμεν ἕτε μὲ ἔργον ἕτε μὲ λόγον, ἕτε μεκαρδίαν. ἄς ἔλθωμεν λοιπὸν εἰς τὴν ἐρμηνείαν τῶν ἑτά δέκα ἐντολῶν.

Ἐντολὴ πρώτη.

Ἐγὼ εἶμαι ὁ αὐθεντὴς ὁ θεὸς σε. δὲν θεοὶ ἄλλοι ἔχει ἄλλον θεὸν ἔμπροσθέν σου.

Ἐρμηνεία.

Αὕτη ἡ ἐντολὴ μάς διδάσκει πρῶτον. νὰ πιστώμεν αὐτὸν τὸν μόνον ἀληθινὸν Θεόν, καὶ νὰ ἔχωμεν εἰς αὐτὸν τὴν ἐλπίδα μας, καὶ νὰ τὸν ἀγαπῶμεν, ἔπειτα ἄλλο κτίσμα ἔξω ἀπὸ αὐτὸν ὡς θεὸν νὰ μὴ πιστώμεν, καὶ νὰ μὴ προσκυνῶμεν, καθὼς οἱ ἐθνικοὶ ἔνα καθεὸν ἔκαμαν, καὶ τὰ κτίσματα τῶν Θεῶν, ἤγαγον τὸν ἥλιον, τὸ Φεγκάρμ, τὰ ἄστρα, τὰ ζῶα, τὰ δένδρα, καὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν τῶν, ἤγαγον τὰ ἔδωλα ἐπροσκυνῶσαν, καὶ ὡς θεοὺς ἐπίσθον, καὶ καθὼς τῶρα οἱ μάγοι, καὶ μάντις, οἱ ὁποῖοι τὴν πρὸς ὅπερ πρέπει τῶν Θεῶν τὴν ἀναφέρουσιν εἰς τὰς ἀναθεματισμένους διαβόλους. ἡμεῖς ὅμως ἀνὰ καλὰ καὶ νὰ τιμῶμεν μερικὰ κτίσματα τῶν Θεῶν, ἤγαγον.

πίλῆ, πλίλῆ αἰμέλιλῆ σεβέγιζ, βῆ ἰκιντζε
 λεβχετέγεπὶ Φερμαν μεβτζῆτιπὶ, βῆ ὄλ
 γεπὶ Φερμανλαρῆν περσι πίζεταλίμ ἑτέρτικε
 μακινιμιζε ἰχοῦν ἑτέγιζ, βῆ πακιλάρ τα-
 λίμ ἑτέρτικε ὄνᾶ νῆ κάλπιλῆ, νέπιλίλῆ νῆ
 αἰμέλ ζαράρ ἑτέγιζ. κελελίμ ἔμπι πῆ ἔν
 Φερμανλαρίν τεφσειρνῆ.

Ἐββελκὶ Φερμαν.

Πέν σενὶν ἀλλάχ ἑφεντινίμ ὄνχμτῆ σενὶν
 γάγερ ἀλλαχὶν ὄλμασιν.

Τεφσίρ.

Πῆ Φερμαν πίζεταλίμ ἑτέρκι ἵπτιτα για-
 λινίζπῆ πῆρ χάκκ ἀλλαχᾶ ἰλικατ, βῆ ρετζᾶ,
 βῆ μαχαπέτ ἑτέγιζ, πάτεχε παντᾶν γάγερ
 μαχλακᾶ ἀλλάχ κιπὶ ἰλικατ, βῆ σετζῆ
 ἑτμεγέγιζ. νίτζεκι πινσιζλέρ ἑββελ ζεμαντᾶ
 ἀλλαχῆν μαχλακατινά, γιάνι κιχνεσῆ, ἀ-
 γιά, γιλπιζᾶ, χαγβαυλαρά, ἀγατζλαρά,
 βῆ κεντὶ ἑλλερῆν ἀμελλερνῆ, γιάνι πετλα-
 ρᾶ σετζῆτᾶ ἑπερλέρπι, βῆ ὠνλαρά ἀλλαχλάρ-
 κιπὶ ἰμᾶν κετιριρλέρπι., βῆ νίτζεκι σίμπε
 σιχρπαζλάρ, βῆ πεγυτζιλέρ, βῆ τζατη-
 λάρκι, ἀλλαχᾶ βατζιπ ὄλᾶν ἰζεπὶ μελῶν
 σεγτανλαρά ἑπερλέρ. πίζῆισᾶ κερτζεκκι ἀλλα-
 χῆνπάζι μαχλακατινά, γιάνι μελεκλερῆ,
 βῆ ἀγιοσλαρίν μαπαρέκ τευλερνῆ, παχὶ
 πῆζῆ

τὰς ἀγγέλους, καὶ τὰ βλογημένα σώματα τῶν
 ἁγίων ἀκόμη καὶ μερικὰ ἔργα τῶν χειρῶν-
 μας, ἤγουν τὸν τίμιον καὶ ἅγιον σταυρὸν, καὶ
 τὰς ἁγίας εἰκόνας, ὅμως ὡσὺν οὗτ' ἐθνικὰς
 δὲν τὰ λέγομεν θεῶς. ἀλλὰ τὰς μὲν ἀγγέ-
 λους διὰ ταύτην τὴν αἰτίαν τιμᾶμεν, ἐπειδὴ
 καὶ εἶναι λειτουργοὶ Θεοῦ, Ἐφύλακες, καὶ
 βοηθόμας. τὰ δὲ σώματα τῶν ἁγίων τιμᾶ-
 μεν, ἐπειδὴ αἱ ψυχαὶ αὐτῶν διὰ λόγους
 παρακαλοῦσι τὸν Θεὸν. ὡσαύτως καὶ τὸ τί-
 μιον σταυρὸν, καὶ τὸ σημεῖον αὐτῶν περὶ σκω-
 μῶν, ἐπειδὴ διὰ μέσθ' αὐτῶν ἔσται εἰσελθεῖν
 ἡ ἁμαρτία, καὶ ἡ πόρτα εἰς παραδείσον ἀνοιξεν.
 ὁμοίως καὶ τὰς ἁγίας εἰκόνας τιμᾶμεν ἐπειδὴ
 τῶν τιμῶν ὅπως δίδομεν εἰς αὐτάς, ἀναφέ-
 ρεται εἰς οὗτ' ἁγίους, καθὼς τῶν τιμῶν
 ὅπως δίδομεν εἰς τὸ γράμμα εἰς βασιλείας,
 ἀναφέρεται εἰς αὐτὸν τὸν βασιλέα. διὰ τοῦτο
 ὁ Θεὸς πόσον εἰς τὰ σώματα, πόσον εἰς τὰς
 εἰκόνας τῶν ἁγίων, ἢ εἰς τὸν τίμιον σταυρὸν
 δείχνει πολλά θαύματα διὰ νὰ δίδωμεν τι-
 μὴν εἰς αὐτά.

Ἐντολή β'.

Δὲν θέλεις λάβῃ τὸ ὄνομα εἰς Θεοῦ εἰς
 πράγματα μάταια.

πάξι ἐλλερμιζίν ἀμελλερνῆ, γιάνι ἀζίζ
 βὲ μακερρέμ σαυροζᾶ, βὲ σερίφ τασφίρ-
 λαροῖ ἰζετ βὲ ἰκραμ ἐτέριζ, ἔμμα πινσιζλέρ
 κίπι πονλαροῖ (χάσα σῶμμε χάσα) ἀλλάχ
 πμέγιζ. λάκιν μελεκλερὲ πῶ χασῶς ἰτζιν
 ἰζετ βερίριζ. ζῆρα ἀλλαχῆν χσμετκίαρλα-
 ρίτιρ, βὲ πίζιν πεκτζιλερμιζ, βὲ γαρ-
 τημτζιλαρμιζτιρ, κεζάλικε ἀγιϠλαρῆν
 πνλερνῆ ἰκραμ ἐτέριζ ζῆρα ὠνλαρῆν τζαν-
 λαρὶ πίζιμ ἰτζιν ἀλλαχᾶ τῶά ἐπερλέρ. πῶ
 βέτζχ ἔζρὲ βὲ μακερρέμ σαυροζᾶ, βὲ ὠ-
 νῶν νισανινῆ σετζτε ἐτέριζ. ζῆρα πῶ σαυρο-
 ζῶν βασιτασίλε κιννάχ τῶσι, βὲ τζεννετῆν
 καπισὶ ἀτζιλπὶ, πῶ ἔσλῶπ ἔζρὲ σερίφ-
 τασφίρλαροῖ ἰζετ βερίρηζ, ζῆρα ὠνλαροῖ
 βερτηγιμιζ ἰζετ, ἀγιϠλαροῖ ὠπῶρ ἐτέρ,
 νίτζεκι χἀπῖσερϠλερὲ βερτηγιμιζ ἰζετ
 παπισαχλαροῖ ἔπῶρ ἐτέρ. ὠντῶν ὠτῶρῶ χἀκκ-
 παάλε ἀγιϠλαρῆν κερὲκ πνλερνῆ κερὲκ
 τασφίρλερνῆ, γιάνχοτ σερίφ σαυροζᾶ τζῶκ-
 κιοραμῆτ, βὲ ματζίζετ κιοσερρίκι ὠνλαροῖ
 ἰζετ βερέηζ.

Ἰκιντζι Φερμάν.

Ἀλλαχῆν ἰσμινῆ πῖμανὶ σεγλερτέ ὄλμα-
 γασιν.

Ἑρμηνεία.

Τοῦ Θεοῦ τὸ ἄνομα εἰς πράγματα μάταια
 μὲ αὐτὰς τὰς τρίασθαι τρεῖς πένεται.
 πρῶτον. ὅταν τὸ ὄνομαίτε τὸ ἅγιον, τὰ πάθη
 ἔχεις, καὶ τὸν ἴμιον φευρόν χωρὶς κα-
 μίαν αἰτίαν, καὶ ἀνάγκην, καὶ δὲ λάβειαν
 αναφέρωμεν. β'. ὅταν διὰ πρᾶγμα ὅπερ
 δὲν ἢ ἕξορμεν, ἢ ψευδὲς εἶναι ἢ ἀληθινὸν
 κάμωμεν ὄρκον, ἀκόμη ὅταν διὰ πρᾶγμα-
 τα παραμικρὰ, καὶ μὴ ἀναγκαῖα κάμωμεν
 ἔρκον ἀληθινόν. γ'. ὅταν τὸ πρᾶγμα ὅπερ
 ὑποσχεθῆκαμεν ἔ Θεοῦ, ἢ τῶ ἁγίων δὲν τὸ
 πληρῶνωμεν. δ'. ὅταν μὲ ἀνάρμοστα ὀνό-
 ματα ὀνομάζωμεν τῶ Θεῶν. καὶ ἔτος ὁ τεταρ-
 τος τρόπος καλεῖται βλασφημία. καὶ λοιπὸν
 πρέπει νὰ ἀπέχωμεν ἀπ' αὐτὰ διὰ νὰ μὴ
 κηλαθῶμεν.

Ἐντολὴ τρίτη.

Ἐνθυμῶ νὰ ἀγιάζης τὴν ἡμέραν ἔ σαβ-
 βάτης.

Ἑρμηνεία.

Τὸ σάββατον εἶναι φωνὴ ἑβραϊκὴ, καὶ
 σημαίνει κατάπαυσιν, ἐπειδὴ ὁ Θεὸς εἰς αὐ-
 τὸ τὸ σάββατον ἀπὸ τῶν πλάσιν ἔ κόσμῳ
 κατέπαυσε. διὰ ἔτος οἱ ἰσραῖοι καὶ τὴν ῥη-
 θεῖσαν ἔ Θεοῦ ἐντολὴν, δὲν ἐδέχθησαν τὸ
 σάβ-

Τεφσίρ.

Ἄλλαχῖν ἰσμί πιμανὶ σεγλερτὲ, πᾶ τὸρτ-
 βέτζχ ἔζρὲ ἀλινῖρ. ἐββέλ. χατζάνκι ὀ-
 νῆν μακατῆς ἰσμινί, βὲ χρισοζῆν ἰπτιλα-
 λερῖ, βὲ σερίφ σαυροζῆν ἑπεπεσίς, βὲ
 ἰκπιζασίς, βὲ περβασίς νὰκλ ἑτέρις. ἰκιντ-
 ζι χατζάνκι πιλμετιγμῖς σὲγ ἰτζιν κερὲκ
 γελάν, κερὲκ κερτζεκ γεμῖν ἑτέρις, Ταχὶ
 χατζάνκι κιουτζῆκ βὲ ἰκπιζασίς σεγλέρ ἰτ-
 ζιν χακικὲτ ἔζρὲ γεμῖν ἑτέρις. ἔτζιντζι
 χατζάνκι ἀλλαχᾶ γιάχοτ ἀγιοσλαρᾶ ἰκράρ
 ἐπιγμῖς σεγὶ ἐπὶ ἑτμέγις. τὸρπιντζι χατζάν-
 κι ναμαχσῆς ἰσιμλέρλε ἀλλαχᾶ τεσμιγέ
 ἑτέρις, βὲ πᾶ τὸρπιντζι βέτζχ κιεφῆρ τε-
 νιλῖρ. ἴμπι πῆνλαρτᾶν σακινμαληῖς.

Οὐτζιντζι Φερμᾶν.

Τζεμα ἔρτεσινῖν κιουνιντε Τεκπῖς ἔγλεμε-
 γὲ χαπρηντάτχτ.

Τεφσίρ.

Τζεμαῖ ἔρτεσι κὶ σάββατοπενιλῖρ ἰπράν
 λαφζῖτιρ, βὲ ὄνῆν μανεσι ραχάτ τεμέκ-
 τιρ. ζῆρα χακκαάλε πᾶ σαββατωντὲ
 τενγιανῖν χαλκιντᾶν ραχάτ ἔγλεπί. ὄνῆν
 ἰτζιν γιαχεπιλαρ ἀλλαχῖν ζῖρκ ἰπγμῖς

σάββατον, ἢ ἕως τῶρα δὲν δαλδύσιν.
 ἡμεῖς ὅμως ὁ πᾶς εἰς τὴν τόπον αὐτῆ πλὴν Κυ-
 ρακὴν δὲν δαλδύσιν, δὲν δὲν γένουδν ἕξω
 ἀπὸ αὐτῆ ἢ ἐντολὴν, ἐπειδὴ ὁ Χρυσὸς πρὶν
 ναὶ ἔλθῃ εἶχεν εἰπῆ ὁ Θεὸς ὅτι ἐβραῖος
 Διὰ μέσθ τῶν προφητῶν, ὅτι ἔπο τὸ σάβ-
 βατον, ἢ γὰρ ἢ κῆ παυσις γέλει ἀλλαχθῆ εἰς
 ἄλλο σάββατον, ἢ γὰρ κῆ παυσιν, ἀκόμη
 Διὰ μέσθ τῶν προφήτῶν Ἡσαίου ὅτι ῥηθέν-
 τας ἐβραῖος εἶπε. τὰς νεμηνίας ἡμῶν ἢ τὰ
 σάββατα μισεῖ ἡ ψυχὴ μου. ὕπερον ὡσάν ἤλ-
 θεν ὁ Χρυσὸς κῆ τὸν λόγον τῶν προφητῶν,
 πλὴν ἐ ὀρτῆ τῶν σαββάτων μετέφερον εἰς πλὴν
 κυρακίῳ. ὅθεν Διὰ ναὶ φυλάξωδν αὐ-
 τὴν πλὴν τρίτῃ τῶν Θεῶ ἐντολῆν ὁ πᾶς εἶπα-
 ρν, δὲν εἰμεθε χρεῶσαι ναὶ φυλάξωδν
 τὸ σάββατον, ἀλλὰ τὸ πνευματικὸν σάββα-
 τον, ἢ γὰρ πλὴν κυρακὴν χρεῶσαι ναὶ
 κρατῆρ, ἐπειδὴ αὐτὴ ἢ κυρακὴ εἶναι ἢ
 πρώτη ἡμέρα τῶν δημιουργημάτων τῶν Θεῶ. τὸ
 ἢ σάββατον ἢ ὕπερνη ἡμέρα τῶν δημιουργη-
 ματῶν τῶν Θεῶ. λοιπὸν καλλήτερον εἶναι ναὶ
 κρατῆ πινὰς ἢ πρώτην ἡμέραν τῆς δημιουργ-
 γίας, ὡς δὲ ἢ ὕπερνην. μάλιστα ἕξω ἀπὸ
 τῶν εἰς αὐτὴν ἢ κυρακὴν μνημονόοντα τρία
 μυστήρια, ἐπειδὴ ὁ Χρυσὸς κυρακίῳ ἐχρησθή.

Φερμανινᾶ κιορὲ, τζεμαέρτεσιντὲ ἰσλεμεζ-
 λέρτι, ταχὶ ἐλχάλετι χάζιχ ὀσλεμεζλέρ.
 πίζ ἰσάκι ὄνδν γερντὲ παζάρκιονεντὲ ἰσλε-
 μέγιζ πῆ Φερμαντῶν τασραῖ τζικμάγιζ. ζῆρα
 χρισὸς κελμεζτὲν ἔββελ, χάκκαάλε πεγ-
 γαμπερλερίν βασιτασίγηλα γιαχσπιλερῆ τετὶ
 ἰτίκι, πῆ σάββατο, γιάνι ραχάτ, γάχε
 σαββατογιά, γιάνι γάχε ραχατᾶ τετὶ ἰλ ὀλ-
 σᾶ κερὲκ, ταχὶ χαζρέπι ἠσαϊονδν βασιτασί-
 λε μεζπῆρ γιαχσπιλαραῖ τετὶ ἰτί. ἄγ πασι-
 λαρμιζᾶ, βῆ τζεμαέρτεσιλερμιζῆ, βῆ
 μορτὶ κιονλερμιζῆ τζανῆμ χσουμέτ ἔτερ.
 πάτεχσ χρισὸς κελτικτὲν σονρα πεγγαμπερ-
 λερῆν καβλινῆ κιορὲ τζεμαῖ ἔρτεσινν
 μορτσινὶ παζάρ κιοννὲ νάκλ ἰτί. ἴμπάλλα-
 χίν ζικρ ἐπιγμιζ ἔτζιντζι Φερμανινὶ τστ-
 μακ χαπερὶ ἰτζιν, πῆ τζεμαῖ ἔρτεσινῆν τστ-
 μασινᾶ πορτζλῆ τεγλιζ, λάκιν ρεχανὲ
 σαββατονδν, γιάνι παζάρ κιοννδν τστμα-
 σινᾶ πορτζλουῖ ἰζ. ζῆρα πῆ παζάρ κιοννὲ ἀλ-
 λαχτὲν χάλκ ὀλάν σεγλερίν ἴλκιονδν ἔτερ,
 τζεμαῖ ἔρτεσι ἰσᾶ ἀλλαχτᾶν χάλκ ὀλάν σε-
 γλερίν ἀχρ κιονδν ἔτερ. ἴμπι χαλκῆν, γιάνε
 γιαραπισινῆν ἔββελ κιουννδν τστμακ ταχὶ
 γέγτιρ, νίτζεκι γιαραπισὺ ἀχρ κιοννδν τστ-
 μακ, χσδῶσάκι πεντῆν μάατε πῆ παζάρ

κυριακὴν ἀνασῆθη, κυριακὴν ἀκόμη ἔσειλε τὸ πανάγιον πνεῦμα εἰς σοῦ δ' ἰσχύος. Διὰ γὰρ ταῖς τοιαύταις β' ὁλογαῖς αἰτίαις, ὅχι τὸ σάββατον, ἀλλὰ τὴν κυριακὴν πρέπει νὰ τιμῶμεν, καὶ μετ' αὐτὴν ὁλογαῖς ταῖς ἑορταῖς, ὅπερ ἡ ἐκκλησία μαῖς προσάξει.

Ἐντολὴ δ'.

Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα σου.

Ἐρμηνεία.

Μὲ τρεῖς τρόπους πρέπει νὰ τιμῶμεν σοῦ γονεῖς μαῖς. α'. εἰς ταῖς ἀνάγκαις αὐτῶν νὰ σοῦ βοηθῶμεν. β'. εἰς ταῖς θραύσεσιν των νεφελῶν νὰ σοῦ ἀκούμεν, εἰς ἣ ταῖς μὴ θραύσεσιν νεφελῶν αὐτῶν νὰ μὴ σοῦ ἀκούμεν. γ'. μὲ καλά λόγια νὰ σοῦ τιμῶμεν, ἐπειδὴ ἀνάμεσα εἰς σοῦ ἄλλους ἀνθρώπους εἰς πλέον σημότεροίμας εἶναι ὁ πατήρ σου, καὶ ἡ μητέρα, καὶ τὸ ζῶν διὰ μέσος αὐτῶν ἐλάβομεν. εἰς αὐτὴν τὴν ἐπιτολίαν μαρτυροῦμεν ἀκόμη, ὅτι πρέπει νὰ τιμῶμεν καὶ σοῦ πατέρα σου, καὶ μητέρα σου, καὶ διδασκαλῶν σου, ἐπειδὴ καὶ αὐτοὶ κατ' ἓνα τρόπον εἶναι ὡσάν γονεῖς μαῖς. διὰ αὐτὴν τὴν ἐπιτολίαν ἀκόμη

κινιντὲ ἔτζ παγιῶκ σὶρρ χαπριμιζᾶ κερη-
 ρήριζ, ζῆρα χρισὸς ἐφένι παζᾶρ κινιντὲ με-
 βλῆτ ὀλτᾶ, παζᾶρ κινιντὲ ταχὶ περλιπὶ,
 παζᾶρ κινιντὲ ταχὶ μακαθῆες ῥῶχ ἀποσο-
 λαρά ἱσοῦλ ἐγλεπὶ. ὠνῆν ἰτζην πῆ μινά-
 σιπ σεπεωλέρ ἰτζῆν, τζῆμα ἔρπεινὲ τεγιλ,
 λάκιν παζᾶρ κινιντὲ ἰζῆτ Βερμελῆιζ, βῆ
 πεντάνσονρα πῆτῶν γιορπιλερέκι. κελισε-
 μήζ πῆγιρῶρ.

Τορτιντζι Φερμᾶν.

Ἄτανᾶ, βῆ ἀνανᾶ ἰζῆτβέρ.

Τεφσίρ.

Ουτζ Βέτζχιλὲ ἀταμιζᾶ, βῆ ἀναμιζᾶ
 ἰζῆτκιοσερμελῆιζ. ἐβῆλ ὄνλαριν χατζατ-
 λαρινᾶ γαρτίμ ἐτμελῆιζ. ἰκιντζι ἀλλαχῆν
 γολιντᾶ ὀλᾶν νασεχετλερινῖ ἐσιτμελῆιζ.
 ἀλλαχῆν γολιντᾶ ἰσᾶ ὀλμαγαν νασεχετλε-
 ρινῖ ἐσιτμεμελῆιζ. ἔτζεντζῆ ὄνλαρά ἐγί-
 σαζλέρλε ἰζῆτ Βερμελῆιζ. ζῆρα σᾶιρ ἀπεμ-
 λερῆν ἀρασιντᾶ ἔν γιακινιμίζ παπᾶ, βῆ ἀ-
 νᾶτιρ, βῆ ὀμραμῆζ ὄνλαριν βασιτασίγηλα
 ἀλτῆκ. πῆ Φερμαντάνταχὶ μαλιμ ὀλῆρτζ-
 κι τζῆμλε πασλαριμιζᾶ, γιάνι χακιμλε-
 ρμιζῆ βῆ χορζαλαριμιζᾶ ἰζῆτ Βατζιπ-
 τιρ. ζῆρα πηνλᾶρ ταχὶ πῆρ βέτζχιλὲ ἀνα-
 λαριμίζ, βῆ ἀταλαριμιζκιπίτιρ. πῆ

κόμη μανθάνομεν, ὅτι καὶ οἱ γονεῖς πρέπει νὰ
τιμῶσι τὰ τέκνα.

Ἐντολὴ ε΄.

Μὴν φονδύσης.

Ἑρμηνεία.

Ὅνοῦς αὐτῆς τῆς ἐντολῆς δὲν εἶναι μόνον
νὰ μὴ κάμῃς φόνον, ἀλλὰ μὴτε νὰ ἐργί-
ξῃσαι, μὴτε νὰ ἐπιβελδέῃσαι, μὴτε νὰ κα-
κολογῶς, μὴτε νὰ κτκρίνης, μὴτε νὰ δει-
ρης, ἐπειδὴ αὐτὰ ἐργακινῶσι τὸν ἄνθρωπον
νὰ κάμῃ φόνον, ἀκόμη μὴτε ἔ λόγῃσαι νὰ
φονδύσης, ἐπειδὴ ὁ ἄνθρωπος δὲν ἔγινε διὰ
λόγῃσαι, ἀλλὰ διὰ τὸν Θεόν, διὰ ἔτο δὲν
ἔχει ἐξουσίαν ἔτε ἔ λόγῃσαι, ἔτε ἄλλον νὰ
φονδύσῃ. ὁ κρῆτις ἔμως ὁ πῆ φονδύει τὸν
ἄξιον θανάτῃ ἄνθρωπον, δὲν σφάλλει ἢς ἔτο,
ἐπειδὴ καὶ τὸν λόγον ἔ ἀποστόλῃ Πάυλῃ αὐ-
τὴν πλὴ ἐξουσίαν ἀπὸ τῆ Θεὸν ἔλαβε, διὰ
νὰ ὀλιγοδύσῃ ἢ πονηρία τῆ κακῶν καὶ νὰ αὐ-
ξήσῃ ἢ ἀρετὴ τῶν καλῶν.

Ἐπολὴ ἕκτη.

Μὴν μοιχδύσης.

Ἑρμηνεία.

Ὅνοῦς αὐτῆς τῆς ἐντολῆς δὲν εἶναι μόνον
μὲ ὑπανδρεμένῃ γυναικῃ, ἀλλὰ ἀκόμη
μὲ κάθε προσώπῳ σαρκικῇ ἀμαρτίαν νὰ
μὴν

Φερμαντάν ταχί μαλήμ ὀλτρζκι, ἀνά, βέ
 ἀτᾶ ἐβλατλαρναῖ ἰζᾶτβερμεκ βατζίπτιε.
 Πρεσιντζι Φερμάν.

Κάν ἔτμε.

ΤεΦσίρ.

Πᾶ Φερμανῖν μεχφρμᾶ γιαλινίζ καν ἔτ-
 μεμεκ ἰτζίν τεγιλτιρ, λάκιν ταχί γαζεπ,
 γιάχοτ πεκμίν, γιάνι πρσᾶ ἔτμεμεκ. ταχί
 φενάσῶζ τέμεμεκ. ταχί ἀπὶ τζεκμεμεκ, ταχί
 βούρμαμακ γιάχοτ γιαραλάμαμακ ἰτζήν-
 τιρ. ζῆρα πρηνλᾶρ ἀτεμί καν ἔτμεγᾶ κε-
 τιρίρ. ταχί νᾶ κεντινί ὀλτρρμεκ ἰτζίντιρ.
 ζῆρα ἰνοᾶν κεντιντέν ὀπουρᾶ τεγίλ, λάκιν
 ἀλλαχτᾶν ὀτρρᾶ ἰлтᾶ. ὄνδν ἰτζίν νᾶ κεντινί,
 νᾶ γαργιγί ὀλτρρμεκ ἰζνί βάρτιρ. ζαπίτκι
 κατλέ, μεσαχάκκ ὀλᾶν ἀταμί ἔλτρρᾶρ,
 σουτζσᾶζπουρ. ζῆρα ἀποσολᾶ πωλοσοῦν
 σοζινᾶ κιορᾶ πῶ ἰζνί χάκκτααλετέν ἀλτῖκί,
 γιαραμαζλαρῖν φεναλιγί ἄζ ὀλᾶ, βέ
 γιαχοιλαρῖν ἔγλιγί τζικ ὀλᾶ.

Ἄλπιντζι Φερμάν.

Ζηνᾶ ἔτμε.

ΤεΦσίρ.

Πᾶ Φερμανῖν μεχφρμᾶ γιαλινίζ ἐβλί,
 γιάχοτ πεκιάρ καρῖ ἰλᾶ τεγιήλ, λάκιν ταχί
 χᾶρ κισίλε τζισμανί κισνάχ ἔτμεμεκ ἰτζήν-

μὴν κάμη πινὰς ἀκόμη ἢ ἀπὸ ταῖς αἰτίαις ἐκείναις, ὁ πᾶς ἡμεῖσιν αὐτὴν πρὸ σαρκικὴν ἁμαρτίαν, ἢ γὰρ ἀπὸ φιλήματα, βλέμματα, καὶ ἀπὸ κάθε ἀναίσχυνταῖς ναὶ ἀπέχη πινὰς. Διὰ τὸ ὅτι θεὸς θέλει ναὶ μὴν πέση εἰς αὐτὴν πρὸ ἁμαρτίαν, πρέπει ναὶ φυλάγεται ἀπὸ ταῖς πέντε αἰήσεις, ἢ γὰρ ἀπὸ πρὸ ὄρασιν, ἀκοῆν, ὄσφρησιν, γούσιν, ἢ ἀφῆν, μάλιστα ἀπὸ πρὸ ὄρασιν πολλὰ πρέπει ναὶ φυλάγεται ἐπειδὴ ἀπ' αὐτὴν ὁ θάνατος τῆς ψυχῆς ἐμπαίνει.

Ἐντολὴ ἐβδόμη.

Μὴν κλέψης.

Ἑρμηνεία.

Ὅντις αὐτῆς τῆς ἐντολῆς εἶναι αὐτὸς. ναὶ μὴν κλέψης τῆς ἄλλων τὸ πρᾶγμα, ἢ ὡς ληστῆς ναὶ μὴν τὸ πάρης, ἢ εἰς πρὸ πώλησιν, ἢ ἀγορὰν ναὶ μὴν κάμη δόλον, καὶ ζέρον ναὶ μὴν πάρης, ἢ τὸ χρέος ναὶ πληρώσης, ἢ ἀν' ἔχης ὄφελος, ἢ δὲν ἔχης κανένα ναὶ μὴν ζημιώσης, ἢ χαμένον πρᾶγμα ναὶ μὴν πάρης.

Ἐντολὴ ὄγδοη.

Μὴν ψευδομαρτυρήσης.

Ἑρμηνεία.

Ἡ ψευδομαρτυρία εἰς τρεῖς τρίπες εἶναι.

τιρ. ταχὶ πᾶ τζισμανὶ κιναχὶ τυχρῶν,
 σεπεεωλερτὲν, γιάνι ἰπρσέν, πακισῶν, βὲ
 γάχρι ἔτεπισζλικτὲν σακινμάκ ἰτζιντιρ. ὄ-
 νᾶν ἰτζιν χέρκιμ πᾶ κιναχαὶ τῆςμεμεκ
 ἰσέρσε, πὲς χαβασῶν, γιάνι κιορσέν,
 ἔσιτμεκλικτὲν, κωκστᾶν, ταῖᾶν, τοκχρσ-
 τᾶν σακινμαλίτιρ, χασῶσα κιορσέν πὲς
 σακινμαλίτιρ, ζῆρῆ ὄντᾶν τζανὶν ἰλαμᾶ
 κιεῖρ.

Γεπιντζι Φερμάν.

Χιρσιζλικ ἔτμε.

Τεφσίρ.

Πᾶ Φερμανῖν μεχφρμᾶ πᾶτρ. γάχρι ἀ-
 ταμῆν σεγνιτζαλμαγᾶσιν, γάχχοτ ἰχρῆ κι-
 πιζορλα ἀλμαγᾶσιν, βὲ ἀλῖς βερσῆ χιλῆ
 ἔτμεγῆσιν, βὲ μαμελε ἀλμαγᾶσιν, βὲ
 πορτζινὶ ὀπτεῖσιν, βὲ Φαῖπᾶν ὀλμαγῆ,
 γάχχοτ Φαῖπᾶν ὀλῆπ, κίμοσγῆ ζαρᾶρ ἔτμε-
 γῆσιν, βὲ ἔλτῆν τζικμῖσοτγὶ ἀλμαγᾶσιν.

Σεκιζιντζι Φερμάν.

Γελαν' σεαπτιλικ ἔτμεγῆσιν.

Τεφσίρ.

Γελαν' σεαπτιλικ ἔτς βέτζχ ἔζμέτιρ.

α'. ὅταν τις ἔμωροθεν ἔκρητῃ ἀνὸν ὀπὲρ
 δὲν ἔκαμε φόνον, ἢ ἄλλο πλάισμα, τὸν μαρ-
 τυρήσῃ, πῶς ἐφόνόσεν, ἢ ἔκαμῃ ἄλλο
 πλάισμα. β'. ὅταν τις διὰ ἀλλεγῆ ἀνθρώ-
 που ὄφελῃ ψευδομαρτυρήσῃ. τρίτον. ὅταν
 τις μῆτε διὰ ὄφελῃ, μῆτε διὰ ζήμίαν
 ἀλλεγῆ ψευδομαρτυρήσῃ. λοιπὸν ἡ πρώτη
 ψευδομαρτυρία εἶναι μεγάλη ἀμαρτία, ἐ-
 πειδὴ φείεχει ἀδικίαν. ἡ δὲ δεύτερα καὶ ἡ τρίτη
 εἶναι συγγνωστὰ ἀμαρτία, ἐπειδὴ δὲν φεί-
 εχουσιν ἀδικίαν. ὅμως εἴτε ἀδικίαν ἔχουσιν,
 εἴτε δὲν ἔχουσιν ἀδικίαν δὲν πρέπει διὰ ὅλον τὸν
 κόσμον νὰ ψευδομαρτυρήσῃ. ἀκόμη ὁ νό-
 τιάυτης τῆ ἐντολῆς εἶναι νὰ μὴ ὑβρίσῃ πι-
 ναὶ, ἔτε νὰ κῆκρῆνῃ, ἔτε νὰ καταραθῆ.

Ἐντολή ἐνάτη.

Μὴν ἐπιθυμήσῃς ξένην γυναῖκα.

Ἑρμηνεία.

Ὁ νόμος αὐτῆς τῆ ἐντολῆς εἶναι αὐτός. ὅσον
 ἄδρας, ὅσον γυναῖκα νὰ φυλάγεται ἀπὸ
 ἐπιθυμίαν σαρκικὴν, ἐπειδὴ αὐτὴ ἡ ἀμαρτία
 μολυβδαί τῆ ψυχῆ, διὰ τὸ ὅ δεσπότητος
 Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον εἶπεν,
 ὁ ἐμβλέψας γυναῖκα εἰς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐ-
 τὴν ἤδη ἐμοίχθῃσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆ.

ἔββελκί, κατζάνκι πῆρ κίμσε χακίμ ὀμην-
 τὲ χρσιζλικ, γιάκαν', γιάχοτ γάρι σῆτς
 ἔτμεγν ἄταμι, χρσιζ γιάκανλι, γιάχοτ
 σῆτςλῆ ἰλτγχνᾶ σεατετλικ ἔτερ. ἰκιντζι.
 χατζάνκι πῆρ κίμσε γάρι ἄταμιν Φαίτασι
 ἰτζιν γελαν σαχατετλικ ἔτερ. ἔτζιντζι. χατ-
 ζάνκι πῆρ κίμσε γαζηνίν νὲ Φαίτασι ἰτζιν,
 νὲ ζαρεῖ ἰτζιν γελαν' σεατετλικ ἔτερ. ἴμπι
 ἔββελκί γελαν' σεατετλικ ἄζιμκινάχτιρ,
 ζῆρα ὄντᾶζλῆμ βάρτιρ. ἰκιντζι, βὲ ἔτ-
 ζιντζι ἰσᾶ ἄβφὸλχνῆρ κινναχλάρτιρ. ζῆρα
 ὄνλαρτᾶ ζλῆμ γιόκτιρ. λάκιν ἰῆρσε ζ-
 λῆμ βάρ, ἰῆρσε ζλῆμ γιόκ, κίμσεγε τζαῆζ
 πεγιλτιρ πᾶτῆν τχνγιαῖ ἰτζιν γελαν' σεατετ-
 λικ ἔτμεκ. πᾶ Φερμανῖν ταχὶ μεχΦουμᾶ σι-
 τῆρ, βὲ γαγπέτ, βὲ λανέτ ἔτμεμεκ ἰτζιντιρ.

Τοκῆζιντζῆ Φερμάν.

Γιαπαντζι καργιαῖ χαβᾶς ὄλμα.

ΤεΦσίρ.

Πᾶ Φερμανῖν μεχΦουμᾶ πᾶτῆρκί κερῆκ
 ἔρ, κερῆκ ἄβρέτ, χεβᾶί νεΦσανιτῆν σακινᾶ,
 ζῆρα πᾶ κιννάχ τζανὶ ναπαῖκ ἔτερ, ὄνδῆν
 ἰτζιν ἰησῆς Χρυσός ἔφεντιμῖζ ἰντζίλισεραφ-
 τὲ πεγιχρτῆκι, χερκίμ πῆρκαρ γὲ χεβᾶί νε-
 ρουνὶ ἰλὲ πακάρσα κεντὶ καλπιντῆ τζιμα
 ἔτμισ ὄλῆρ.

Ἐντολή δεκάτη.

Μὴν ἐπιθυμῆσης ξένον πρᾶγμα.

Ἐρμηνεία.

Ἦγυν ἔξ ξένου τὰ ἀμπέλια, τὰ ἀπήτια,
τὰ χωράφια, τὰ ἄσπρα, τὰ ζῶα, οὖν
καρπῶς, ναὶ μὲν τὸ ἐπιθυμῆσης. καὶ ταύ-
της τὰς δέκα ἔθ' ἐντολὰς ἀρκετὰ ἐδιδά-
ξαμεν. αὖ ἔλθωμεν τῶρα καὶ εἰς τὰς ἐντο-
λὰς τῆ ἐκκλησίας.

Κεφάλαιον ἡ, πρῶτων ἐντολῶν τῆ ἐκ-
κλησίας.

Αἱ ἐντολαὶ τῆ ἀγίαςμας ἐκκλησίας εἶ-
ναι 5'.

α'. ναὶ ἐξομολογᾶται καθε χριστιανὸς ταῖς
ἀμαρτίας τῆ πρὸς τὸν πνευματικὸν πατέρα
μίαν φορὰν τῆ χρόνον τὸ ὀλιγώτερον.

β'. Ναὶ κοινωνᾷ τὰ ἄχραντα μυστήρια,
κἂν μίαν φορὰν τὸν χρόνον.

γ'. Ναὶ ἀκῆ λειτουργίαν ὅλαις ταῖς κυρια-
καῖς καὶ ἑορταῖς ταῖς δοξολογημέναις ἔλα ἔξ
χρόνου.

δ'. Ναὶ ἠνυθῆ ταῖς πεσαράκοσαις, καὶ ὅ-
λαις ταῖς πετάδαῖς καὶ ὠρασκοδαῖς ἔξ
χρόνου.

ε'. Ναὶ

Ὀνιντζι φερμάν.

Γιαπαντζι σεγέ χαβὰς ὄλμα.

Τεφσίρ.

Γιάνι γαζινῆν παγλαρνα, ἐβλερνέ, παρλαρνα, ἀχτζαλαρνα, χαγβανλαρνα, μεγβελερνέ χαβὰς ὄλμαγιάσιν. βέ πὲ ἀλλαχῆν ὄν φερμανλαρνι κεφαγέ εἰζρέ ταλίμ ἐπίκ. κελελήμ σίντι κελισενῆν φερμανλαρναί.

Σεκιζιντζι παπ. κελισενῆν φερμανλαρνήν πεγιαριντέτιρ.

Μεκαπίες κελισαμηζιν φερμανλαρὶ ἀλπίτιρ.

Ἐββελκί. χερ χριστιαν' ἐν αἰζ γιλτὰ πὲρ κερρέ κισναχλαρνι κεντὶ ραχανὶ πετερνέ, γιάνι κεντὶ πνευματικὸς πατερασινά ἱπεράφ, γιάνι ἐξομολογῆς ετμέκτιρ.

Ἰκιντζι. ἐν αἰζ γιλτὰ πὲρ κερρέ ἀγία κισωνια ἀλμάκτιρ.

Ὀουτζιντζι. πατῆν γιλῆν παζάρ κισνλερντέ, βέ μεφαχάρ γορτελερντέ ἀγία λαιτερναί ἐσιτμέκτιρ.

Τορτιντζι. γιλίν πατῆν τζαρσαμπά, βέ τζαμάη κισνλερντέ, βέ σαρακοσιλερντέ εἰστῆς τετμάκτιρ.

ε. Ναὶ διδῆ τὰ συμφέροντα τῆ ἐκκλησίας
καὶ τὴν συνήθειαν τῆ τοῦ.

ς. Ναὶ μὴ κάμη γάμος ταῖς ἡμέραις ὅπῃ
ἐμποδίζει ἡ ἐκκλησία μας.

Κεφάλαιον ἕνατον. πειτῶν ἔργων
τῆ ἐλεημοσιῆς.

Τὰ ἔργα τῆς ἐλεημοσιῆς εἶναι δεκατέσ-
σερα. ἑπτὰ σωματικά, καὶ ἑπτὰ πνευματι-
κά. καὶ τὰ μὲν σωματικά εἶναι αὐτά.

α. Ναὶ θρέφομεν τοὺς πτωχοὺς ὅπῃ πει-
νῶν.

β. Ναὶ ποτίζομεν τοὺς διψασμένους.

γ. Ναὶ ἐνδύομεν τοὺς γυμνοὺς.

δ. Ναὶ ἀποδεχόμεθα τοὺς ξένους.

ε. Ναὶ ἰπιμελέμεθα τοὺς ἀρρώστημένους.

ς. Ναὶ ἐλδοθερώνομεν τοὺς ἀχμαλώτους.
καὶ φυλακωμένους.

ζ. Ναὶ θάπνομεν τοὺς νεκροὺς.

Τὰ ἢ πνευματικά εἶναι αὐτά

α. Ναὶ διδάσκωμεν τοὺς ἀμαθεῖς.

β. Ναὶ ἐρμηνεύωμεν τοὺς ἀμαρτωλοὺς.

γ. Ναὶ συμβιβάζωμεν τοὺς ἀπόρητους.

δ. Ναὶ παρηγοροῦμεν τοὺς τεθλιμμένους.

ε. Ναὶ ὑπομένωμεν ταῖς πείρασξαις.

ς. Ναὶ

Πεσιντζί. γερὴν ἀτεπινῆ κιορῆ, βῆ κανο-
 γνά κιορῆ κελισενῆν μαχσλγνῆ βερμέκτιρ.

Ἄλπιντζι. κελισεμιζτὴν γιασὶκ ὀλγνῶν
 κιογνλερτῆ ἐβλενμεμέκτιρ.

Γοκχζεντζι παῖπ σατακανῆν ἀμελλε-
 ρνῆν πεγμανιντέτιρ.

Σατακανῆν ἀμελλέρῃ ὄν τῶρτῶρ. ὄνλαρῆν
 γεπσι τζισμανίτιρ, γεπσι ῥεχανίτιρ. βῆ
 τζισμανὶ πηνλάρτιρ.

Ἐββεγκι καρνὶ ἄτζ ὀλᾶν Φεκαραχὶ πεσ-
 λεμέκτιρ.

Ἴκιντζι. σασῆζ ὀλανλαρῃ ἰτζηρμέκτιρ.

Οὐτζιντζι. ἔργμανλαρῃ κεγτιρμέκτιρ.

Τορπιντζι. γεπαντζιλαρῃ καπῆλ ἔτμέκτιρ.

Πεσιντζι. χασαλαρῃ ἰγιατῆτ ἔγλεμέκτιρ.

Ἄλπιντζι. ζινταντᾶ ὀλανλαρῃ, βῆ τῶτ-
 σακλαρῃ χελαῶς ἔτμέκτιρ.

Γεπιντζι. ὀλενλερῃ κιορμέκτιρ.

βῆ ῥεχανὶ πηνλάρτιρ.

Ἐββεγκι. τζαχλῆ ταλίμ ἔγλεμέκτιρ.

Ἴκιντζι. κιοναχκιορᾶ πετίπ ἔγλεμέκτιρ.

Οὐτζιντζι. μαχπατζᾶ νασεχῆτ βερμέκτιρ.

Τορπιντζι. κασαβετλιλερῃ πεσῆλι ἔγλε-
 μέκτιρ.

Πεσιντζι. τζεφαλερῆ σάπῆ ἔγλεμέκτιρ.

ε'. Ναὶ συγχωρεῖται ἐκείνους ὁ πᾶς μᾶς πειράζον.

ζ'. Ναὶ ὡδρακαλεῖται τὸν Θεὸν διὰ ζωντανούς, καὶ ἀπεθανένους.

Κεφάλαιον ι'. περὶ τῶν ἀρετῶν ὅπως κῆ-βάλλει τὰ ἐπὶ τὰ θανάσιμα ἁμαρτήματα, καὶ οὖν κλάδους αὐτῶν.

Αἱ πιαῦται ἀρεταὶ εἶναι ἐπὶ α'.

α'. ἡ ἀγάπη, ἡ ὅποια κῆβάλλει τὸν φθόνον, καὶ οὖν κλάδους αὐτῆς.

β'. ἡ ἐλεημοσύνη, ἡ ὅποια κῆβάλλει τὴν φιλαργυρίαν, καὶ οὖν κλάδους αὐτῆς.

γ'. ἡ σωφροσύνη, ἡ ὅποια κῆβάλλει τὴν σαρκικὴν ἁμαρτίαν καὶ οὖν κλάδους αὐτῆς.

δ'. ἡ νηστεία ἡ ὅποια κῆβάλλει τὴν λαίμαργίαν, καὶ οὖν κλάδους αὐτῆς.

ε'. ἡ ταπείνωσις, ἡ ὅποια κῆβάλλει τὴν ὑπερηφάνηαν καὶ οὖν κλάδους αὐτῆς.

ς'. ἡ προσοχὴ, ἡ ὅποια κῆβάλλει τὴν ἀκηδία μὲ οὖν κλάδους αὐτῆς.

ζ'. ἡ πραότης, ἡ ὅποια κῆβάλλει τὸν θυμὸν μὲ οὖν κλάδους αὐτῆς.

Κεφάλαιον ια'. Περὶ ἁμαρτιῶν.

Ἐπειδὴ μὲ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐδώσαμεν πᾶσι τὰ ἀρετῶν ὅπως πρέπει νὰ φυλάττωμεν, καὶ εἶναι τῶρα νὰ εἰπῶμεν καὶ διὰ ταῖς

Ἄλπιντζι. πιζιρέντζιτὲ ἐγλεφωλερὶ ἀφβ
ἐτμέκτιρ.

Γεπιντζι. περιλέρ ἰτζιν, βὲ ὀλφλερῖτζην
ποβᾶ ἐγλεμέκτιρ.

Ἄονιντζι πάπ. γετὶ ἔλφμλῆ κιναχὶ, βὲ
ὄνλαρῖν ταλλαρνὶ γικὰν γετὶ φαζιλὲτ πε-
γιαριντέτιρ.

Πεντζιλεὶν φαζιλὲτ γετίτιρ.

Ἐββελκὶ. μωχαπωῆτιρκὶ, κισκαντζι-
λιγὶ, βὲ ὄνῆν ταλλαρνὶ γικάρ.

Ἰκιντζι. σατακακὶ, χασισλιγὶ, βὲ ὄνῆν
ταλλαρνὶ γικάρ.

Οὔτζιντζι. ἰπιτάλτιρκὶ, νεφσανλιγὶ, βὲ
ὄνῆν ταλλαρνὶ γικάρ.

Τορτιντζι. σάβκι, γιάνι ὀρῆεζτιρκὶ, τζῶκ
γεγτζιλιγὶ, βὲ ὄνῆν ταλλαρνὶ γικάρ.

Πεσιντζι. αλτζᾶκ κηγελκὶ, κὶ μαγρε-
λιγὶ, βὲ ὄνῆν ταλλαρνὶ γικάρ.

Ἄλπιντζι. ἰπατέτιρκὶ, τενπελιγὶ, βὲ ὄ-
νῆν ταλλαρνὶ γικάρ.

Γεπιντζι. μουλαημέτιρκὶ, χισμὶ, βὲ ὄ-
νῆν ταλλαρνὶ γικάρ.

Ἄονπεντζι πάπ κιναχλαρ πεγιαριντέτιρ.

Τζῆνκι τανκρ. τααλενὶν ἰναγετίλε χῖφζ ὀ-
λεν μαλῆ ἐγῆ ἀμελλερὶ χατέμ ἐγλετίκ,
βακίτ σίντι κελτίκι σακινμαλῖ φενὰ ἀμελλερ-

ταῖς ἀμαρτίαις ὅπῃ πρέπει νὰ φέγωμεν.
 λοιπὸν πρέπει νὰ ἤξώρετε, ὅτι ἡ ἀμαρτία
 εἶναι δύο λογῶν. ἡ συγγνωστῆς, ἡ θανάσι-
 μαις. καὶ ἡ θανάσιμαις πάλιν, ἡ κεφαλια-
 καῖς εἶναι, ἡ ἐναντίον ᾧ ἁγίου πνεύματος,
 ἡ ὅπῃ ζητῶσιν ἐκδίκησιν ἀπὸ τὸν Θεόν. ἡ
 κεφαλιακαῖς ἀμαρτίαις ὅπῃ ἀναφέρωμεν
 εἰς τὸ περασμένον δέκατον κεφάλαιον, ἡ ὅ-
 πῃαις κῆ βάλλοντα ἀπὸ ταῖς ἑπτὰ ἀρεταῖς, εἶ-
 ναι ἑπτὰ. καὶ ἀπὸκάθεμίαν γινῶνται ἰ. κλά-
 δοι τοῖς τοτρόπως.

α'. ὀφθόνⓄ. καὶ ἐξ αὐτῆς γινῶνται ἡ ὀπι-
 βελή, ἰθυμὸς, ἡ ἔχθρα, ἡ ἔρις, ἡ ἀχα-
 ριστία, ὁ μυκῆρισμὸς, ἡ χαιρεκακία, τὸ
 μῖσος, ἡ μνησικακία, καὶ ὁ φόνⓄ.

β'. ἡ φιλαργυρία, καὶ ἐξ αὐτῆς γινῶνται
 ἡ ψευδομαρτυρία, ἡ πλεονεξία, τὸ ψευ-
 δⓄ, ἡ ἀσπλαγχνία, ὁ δόλⓄ, ἡ ἰαδικία,
 ἡ κλοπή, ἡ ἱεροσυλία, ὁ τῆκⓄ, ἡ εἰδω-
 λολατρία.

γ'. ἡ πορνεία. καὶ ἐξ αὐτῆς γινῶνται ὁ συγ-
 κοιλισμὸς, ἡ ἀρσενοκοιτία, ἡ ἀρρένομανία,
 ἡ αἰμομιξία, ἡ φθορά, ἡ μαλακία, ἡ ἀ-
 κρασία, ἡ κτηνοβατεία, ἡ μοιχία, καὶ ἡ
 ἀφοβία ᾧ Θεῷ.

δ'. ἡ γαστριμαργία. καὶ ἐξ αὐτῆς γινῶνται
 ἡ

πὺν σολυλεγείσ. ἴμπι πιλμῖσ ὀλάσιζκὶ φεναὶ
 ἀμελλῆρ, γιάνι κιναχλάρ, ἰκὶ τερλῆτρ,
 γαῖ ἄβφ ὀλινῆρ κιναχλάρτιρ, γαὶ ὀλμ-
 λῆ κιναχλάρτιρ. ὀλμλῆ κιναχλάρ
 παχῆ ἔτζ τερλῆτρ, γαὶ πᾶσ κιναχλάρ-
 τιρ, γαὶ μεκαπίες ῥεχῆν μεχαλιφεπίντε
 ὀλᾶν κιναχλάρτιρ, γαὶ ἀλλαχτᾶν ἰντικᾶμ
 ἰσῆρ κιναχλάρτιρ πᾶσ κιναχλάρ κετζῆν
 ὄνεντζῆ παπίε ζιρκ ἐπιγμιζκὶ, γαπὶ φαζιλετ-
 λερτῆν γικιλῆρ, γαπίτιρ. βῆ χῆρ πρῆσιντῆν
 ἔν παλ τογᾶρ πῆ σεκίλ.

Ἐββελκὶ κισκᾶντζτιρ, βῆ ὄντᾶν πρσῆ,
 γαζῆπ, ὄσμανλίκ, ταβᾶ, ἔγλίκ πιλμεζ-
 λίκ, ἰσικτζῆ, χῆσμ, κῆν, γαρέζ, κᾶν ἔτ-
 μεκλίκ τογᾶρ.

Ἰκιντζι. χασισλίκτιρ, βῆ ὄντᾶν γελᾶν
 σεχατετλίκ, ταμακιαρλίκ, γελᾶν, μερχα-
 μετσιζλίκ, χλῆ, ζελεμ, χρσιζλίκ, κε-
 λισῆ χρσιζλιγὶ, μαμελε, πετπερεσλίκ
 τογᾶρ.

Οὐτζιντζι. τζιμάτιρ. βῆ ὄντᾶν ῥοσσελεῖ,
 χιζλίκ, λεπλίκ, φετζῆρλεκαρᾶπῆ, κὶζ
 ποζμακλίκ, τζᾶλ, κεντῆνη τεκμαμακλιγὶ,
 φετζᾶρλε χαγβανᾶ, ζηνᾶ, ἀλλαχτᾶν
 κερμαμακλίκ, τογᾶρ.

Τορπιντζι. τζῶκ γεγιτζιλίκτιρ, βῆ ὄντᾶν

ἡ ἀσωτία, ἡ ἀθέτησις τῆς νόμου, ἡ ὑποκρισία,
ἡ μέθη, ἡ ἀρπαγή, ἡ φιληδονία, ἡ κλο-
πή, ἡ κολακία, ἡ λαιμαργία, καὶ ἡ ἀσέλ-
γεια.

ε. ἡ ὑπερφάνεια. καὶ ἐξ αὐτῆς γινάσται ἡ
κενοδοξία, ἡ ἀλαζωνία, ἡ ὑπόκρισις, ἡ
μεγαλαυχία, ἡ ὄησις, ἡ σκυθρωπότης, ἡ
καύχησις, ἡ δοκοφροσύνη, ἡ παρακοή, καὶ
ὁ ψόγος.

ς. ἡ ἀκηδία, καὶ ἐξ αὐτῆς γινάσται ἡ
ἀπόγνωσις, ἡ ἐκνηρία, ἡ ῥαθυμία, ἡ ἀ-
μέλεια, ἡ λήθη, ἡ ἀσέβεια, ἡ ἀπιστία,
ἡ λειποθυμία, ἡ κατηγορία, καὶ ἡ δει-
λία.

ζ. ἡ ἰργή. καὶ ἐξ αὐτῆς γινάσται ἡ ὄρα-
φροσύνη, ἡ βλασφημία, ἡ σκληρότης, ὁ
θόρυβος, ὁ τρίμος, τῆς σώματος, ἡ ὑβρις,
ἡ μικροψυχία, ἡ ἄνοια, ἡ ἀλλαγὴ τῆς σώ-
ματος, καὶ ὁ φόνος.

Αἱ ἡ ἀμαρτίαι ἵπῃ εἶναι καὶ τῆς ἀγίας
πνεύματος εἶναι ἐπτά.

α. ὅταν κανέναν μὴ ἔχοντας ἀρεταῖς
λογιάζῃ ναὶ σωθῇ χωρὶς αὐταῖς.

β. ὅταν ἀπελπίζεται ἀπὸ τινὸς δ' ἀσπλαγχι-
νίαν. τῆς Θεοῦ,

γ. ἵπαι

σεχβέτ, τενην ρεπί, γεμίν, σερχοςλῆκ,
καπμάκλικ, ζεβκ, χρσιζλικ, γαλ.τακ-
λανμακλικ, άτζκιοζλαλῆκ, έτεπισζλικ,
τογάρ.

Πεσιντζι. μαγρρλῆκτηρ, βέ ονταν τε-
κεπωουρλῆκ, ταφρα, μερραϊλικ, φόρτα,
ζενν, μελαλέτ τζιρταβιλικ, φαχρῶνζάνι,
ίταατσιζλικ, βέ ζεμτογάρ.

Άλπιντζι. τεμπελικτερ, βέ ονταν εμστ-
σζλῆκ, κιαχιλικ, έχμαλλικ, ούσενμεκ-
λικ, ενστρρς, πινσιλικ, ιμανσιλικ,
κιογιῆλ άζμακλιγι, σκαγέτ, κερκαλῆκ
τογάρ.

Γετιντζι. χίςμπερ, βέ ονταν τελιλικ, κισ-
φῶρ, κιογιῆλ πεκλιγι, καβγα, τενην πι-
τρεμεσι, τζεκις, κιογιῆλ κιστζεκλαγῶ,
μετζενλικ, τενην πβλανλικλιγι, καν έτ-
μεκλικ.

Μεκαπῆς ραχῶν μεχαλιφετιντέ ιλάν
κιναχλάρ αλτίπερ.

Εββελκι. πῆρ κίμεσνενην έγη άμελλεεῖ
ῶλμαγιπ, ονσιζ χελας ὀλῶρ σανμάκπερ.

Ίκιντζι. πανζηνίν μερχαμετιντιν εμστρ-
νῶ κεσμέκπερ.

γ'. ὅταν πολεμᾷ τὴν ἀλήθειαν γινώσκον-
τάς τινι.

δ'. ὅταν ζηλώῃ τὰ κτήματα, ἢ τὰ πράγ-
ματα, ἢ ἢ τὰ ἄλλα καλά ὅπερ ἔχει ὁ πλη-
σίοντος.

ε'. ὅταν κάμνη καθ' ἡμέραν ἁμαρτίαν.

ς'. ὅταν ἀποφασίσῃ νὰ ἀποβῆναι χωρὶς
μετάνοιαν.

Αἱ ἧ ἁμαρτίαι ὅπερ ζητῶσιν ἐκδίκησιν
ἀπὸ τὸν Θεὸν εἶναι τέσσαρες.

α'. νὰ σκοτώσῃ τινὰς τὸν ἑαυτόντος.

β'. νὰ πολεμᾷ οὖν πτωχός.

γ'. νὰ μὴ πληρώσῃ τὸν κόπον ἐκείνων
ὅπερ τὸν δαυλίου.

δ. ἡ μιαιφάν ἁμαρτία.

Πρέπει λοιπὸν νὰ ἀπέχωμεν ἀπ' αὐταῖς
ὅλαις ταῖς ἁμαρτίαις, ἀλλὰ νὰ γινώσκωμεν κλη-
ρονόμοι τῆ βασιλείας τοῦ Θεοῦ.

Κεφάλαιον ι β'. πλείων ἑπτὰ μυστηρίων.

Ἐς αὐτὸ τὸ κεφάλαιον κάμνωμεν τὴν δι-
δασκαλίαν τῶν ἑπτὰ μυστηρίων, ὅπερ σωτεί-
ουσι εἰς τὴν πίσιν, καθὼς ὑποσχεθήκα-
μεν εἰς τὸ δέκατον ἄρθρον τοῦ πτωχῶ ἢ κα-
θὼς ἐκάμαμεν ἀρχίως ἀπὸ τῆ πίσι, ἔτι νὰ
κάμωμεν τέλος εἰς αὐτήν. ἀλλὰ πρὶν νὰ κά-
μωμεν τὴν διδασκαλίαν ἐκάστου μυστηρίου.

Ἐουτζινζι. χακκί πιλίπ, ὄνᾱ μυχάλι-
φῆτ ἔτμέκτιρ.

Τορπιντζι. μακινινῆν ἔμλάκη ἔρζακινῆ,
μάχοτ γάρι ἐγῆ σγλερῆνῆ χασῆτ ἔτμέκ-
τιρ.

Πεσιντζι. χέρ κιῶν κιναῶχ ἔτμέκτιρ.

Ἄλπιντζι. τωπεσίζ, βῆ μετανοιασίζ ὀλεῆμ
τεμέκτιρ.

Ἄλλαχτᾶν ἰντικᾶμίσερ κιναῶχ τῶρτζερ.

Ἐββελκί πῆρ κίμοσε κεντισινί ὀλτζερμέκτιρ.

Ἴκιντζι. Φακαραγῆ ρεντζιτέ ἔτμέκτιρ.

Ἐουτζιντζε. χζμέτ ἔτενλερῆν χακκινί
βέρμεμέκτιρ. *Λιβατέτ*

Τορπιντζι. λιβατέτ ἔτμέκτιρ.

Ἴμπι πῆ τζῆμλε κιναχλαρτᾶν σακινμάκ
κερέγιζκί, ἀλλαχῖν παπισαχλιγινᾶ βαρῖς
ὀλάηζ.

Ἐον ἱκιντζι πάπ. γελί ἔσραρῖν πεγμανιντέτῆρ.

Πῆ παπῖᾶ πῆσῶωνῆν ὄνιντζι καητεσιντέ
ἱκράρ ἔπιγιμιζῆ κιορέ, τινῆ μῆτεαλικ γετί
μυσῆρα, γιάνι ἔσραρ ἱτζῖν ταλιμ ἔτέρεζ-
κί, νίτζε ἱμαντέν πασλατῆκ, ἱμανῆ ταχῖ
χατέμ ἔγλεγῆγῆζ. λάκιν ἔσραρῖν χέρ περ-
πινῆν ταλιμινί βέρμεζτέν ἔββελ, πῆς σῆγ
ἔραγιαλίμ, γιάνι σῖρρ νῆ τῆμέκτιρ, σῖρρ

Ἐουτζιντζε. χακκί πιλίπ, ὄνᾱ μυχάλι-φῆτ ἔτμέκτιρ.

πρέπει να' ἐξετάσωμεν πέντε τινα', ἢ γουν
 μυστήριον τί θέλει να' εἰπῆ, πόσα εἶναι τὰ
 μυστήρια, διατί λεγονται μυστήρια, πῶς
 ἐφώρε τὰ μυστήρια, ποῖον εἶναι τὸ ποιητικὸν
 αἴτιον τῶν μυστηρίων.

Λοιπὸν. Διὰ μὲν τὸ πρῶτον, ἤγουν τί εἶναι
 τὸ μυστήριον, πρέπει να' ἠξιώσωμεν, ὅτι εἶ-
 ναι ἓνα πρᾶγμα ἱερόν, ὅπερ δὲν ὑποπίπτει εἰς
 τὴν αἰδοῦσιν, καὶ ἔχει εἰς ἑῶ λόγους θείαν
 δύναμιν σκεπασμένην, διὰ μέσης τῆς ὁποίας
 τὴν σωτηρίαν, καὶ τὰ πρὸς σωτηρίαν δίδει
 εἰς τοὺς ἀνθρώπους.

Διὰ ἣ τὸ δεύτερον, ἤγουν πόσα εἶναι τὰ
 μυστήρια. πρέπει να' ἠξιώσωμεν, ὅτι εἶναι
 ἑπτὰ, καθὼς εἰς τὸ δέκατον ἄρθρον ἑῶ πι-
 σθῶ εἶπαμεν. ἤγουν βάπτισμα, μύρον, κρι-
 νωνία, ἱεροσύνη, μετάνοια, γάμος, καὶ
 ὀχέλαιον.

Διὰ ἣ τὸ τρίτον, ἤγουν μυστήρια διὰ τί
 λεγονται, πρέπει να' ἠξιώσωμεν, ὅτι ἡ αἰ-
 τία εἶναι αὐτὴ, ἐπειδὴ ἐκεῖνον ὅπερ τὰ πι-
 σθῶ πρέπει να' ἔχη τὸ σῶμα σφαιλισμέ-
 νον, ἤγουν να' μὴ τὰ φανεράναι εἰς τοὺς ἀ-
 πίστους, ἢ ἀσεβεῖς, ἐπειδὴ μὴ ἔχοντες τό-
 φως τῆς πίστεως, δὲν τὰ κτ' λαμβάνουσι. Διὰ
 ἑῶ τοῦ ἰδεασώτης ὁ Χριστὸς μᾶς εἶπε. μὴ εἰπ-

κάτζηρ, σίρρ νὲ ἰτζιν πενιλῖρ, σιρλαρῖ
 ἰτζὰτ ἔτεν κίμλιρ. σίρρλαρῖν ἰλλέτ Φαίλι-
 γεσι κίμλιρ.

Ἰμλι ἐββεγκι σέγ ἰτζιν. γιάνι σίρρ νέηρ
 πιλμελήϊζκι σίρρ σὸλ σερίφ σέγπικι, πρ
 ὄσέγχαοσιγὲ ταπὶ ὀλῶρ. βὲ κενπιτὲ ὀρταλ- μα
 μῆς ἰλλαχιγὲ κχββεπὶ βάρπικι, ὀνλαρῖν
 βασιτασίλε ἰσανλαρῶ χελασι, βὲ χελασε- νε
 κι ἰλάν ἔσγιαῖ βερίρ.

Ἰκιντζι σέγ ἰτζιν, γιάνι σίρρ κάτζηρ,
 πιλμελήϊζκι γατίπρ, νίτζεκι πιδύωνῶν ὀ-
 νιντζι καῖ πεσιντὲ τεπὶ ἰτῆκ. γιάνι βαφῆς, λε
 μῦρην, κοινωνία, ῥαχπανλικ, τεγπεκιαρ-
 λικ, ἐβλενμεκλικ, βὲ δ'χέλαιον. πυνηπαρ

Οὐτζιντζι σέγ ἰτζιν γιάνι σίρρ νετὲν ὀτχρῶ
 πενιλῶρ. πιλμελήϊζκι σεπέπ πῶτχρ, τζῶν- κί
 κι πῶ ἔσραρὲ ἰμάν κετηρενὲ κερέκπικι ἀγίσι
 καπαλι ὀλᾶ, γιάνι ἰμανσιζλαρῶ, βὲ πν-
 σιζλερὲ ἰζχᾶρ ἔτμεγε. ζῆρα ὀνλαρῖν ἰμανῖν λε
 νερῶ ὀλμαμάγλε, πηνλαρῖ ἀνλαγιάμαζ.
 ὀντᾶν ὀτχρῶ χρισὸς ἔφεντιμίζ πιζέπαγχερτῶ,
 νὲ σερίφ σεγλερῖ κιοπεκλερὲ, νὲ ἰντζηλερῖ πικ

τετε τὰ ἅγια τοῖς κυσί. μὴ ἵ ᾠτ' μαργα-
ρίτας ἔμπροσθεν τῶν χείρων. ἅγια καὶ μαρ-
γαρίται εἶναι τὰ μυσῆρα, κύνες, καὶ χοί-
ροι οἱ ἀσεβεῖς.

Διὰ ἵ τὸ τέταρτον, ἤγεν πῶς ἐφῶρε
τὰ μυσῆρα, πρέπει νὰ ἠξῶρωμην, ὅτι ὁ
Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ δεσπότησματος, καθὼς οἱ
ἀποστόλοι, καὶ οἱ πατέρεςμας μαρτυροῦσιν.

Ἐπειδὴ Διὰ τὸ βάπτισμα ὁ θαυματουργὸς
μαθηταῖς εἰς τὸ εἰκοστὸν ἔγδοον κεφάλαιον
διηγοῦται, ὅτι ὁ δεσπότησματος Χριστὸς ἔτι
εἶπεν εἰς ᾠτ' ἀποστόλους, πορεύθεντες μαθη-
τεύσατε πάντα τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺς
εἰς τὸ ὄνομα ᾠτ' Πατρὸς, καὶ ᾠτ' Υἱοῦ, καὶ ᾠτ'
ἁγίου Πνεύματος, ἀκόμη καὶ ὁ θαυματουργὸς
Ἰωάννης εἰς τὸ τρίτον κεφάλαιον διηγοῦται,
ὅτι εἶπεν ὁ Χριστὸς. ἐὰν μή τις γνηθῆ ἐξ ὕδα-
τος, καὶ Πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς
τὴν βασιλείαν ᾠτ' Θεοῦ.

Διὰ ἵ τὸ μῦρον εἶπεν εἰς ᾠτ' ἀποστόλους.
ἡμεῖς καθίστατε ἐν τῇ πόλει Ἰερουσαλήμ ἕως
ὅτι ἐκδύσητε δύναμιν ἐξ ὕψους, τὸ ὅτι πῶς ὁ
ἅγιος κλήμης εἰς ταῖς Διαταγαῖς τῶν ἀποστό-
λων Διὰ νὰ τὸ βεβαιώσῃ λέγει πρὸς τὸν
ἐπίσκοπον. τὸν μέλλοντα βαπτισθῆναι χριστοῦ

Διὰ ἵ τὸ τέταρτον

πρω-

χινζιρλερῆν ὄγανὲ παραάσιζ. σερίφ σεγλέρ, Ica
 βὲ ἰντζηλέρ ἄγια μυσηράτης. κιοπεκλέρ,
 βὲ χινζιρλέρ πινσιζλέρτιρ.

Τορλιντζι σὲγ ἰτζῖν, γιάνι ἔσραρι ἰτζῖν
 ἔτῆν κίμητιρ, πιλμελῆ ἰζ κί ἰησῦς χριστὸς εἰ
 ἔφεντιμῖζτιρ, νίτζεκι ἄποσολοσλαρ, βὲ
 παπεραλαρμῖζ σεχατετλικ ἔτέρ.

Ζῆρα βαφτίς ἰτζῖν ἰντζιλί ματθαῖο γι-
 χιμί σεκιζιντζι παπῆ ριγασβὲτ ἔτέρκι χριστὸς εἰ
 ἔφεντιμῖζ ἄποσολοσλαρῶ πολγὲ τετί. πχ-
 τῆν τανγιαγὲ βαρῆπ πχτῆν μιλλετλερὲ τα- Ica
 λιμ ἔγλῆν, βὲ πεπερῆν, βὲ ἰγυλῆν, βὲ
 μεκατίες ρεχῆν ἰσμιντὲ ἰνλαρι βαφτίς ἔγι-
 λῆν. ταχὶ ἰντζιλί ἰωάννης ἔτζιντζι παπῆ ρι-
 γασβὲτ ἔτέρκι χριστὸς ἔφεντιμῖζ τετίκι χέρκιμ Ica
 σατῶν, βὲ ρεχτῶν τογμαζοσ, ἀλλαχῆν
 παπισαχμιγινὰ ταχὶλ ὀλμάζ.

Μύρον ἰτζῖν ἄποσολοσλαρῶ τετίκι. σῖζ
 κῆτσισερμφτὲ ὀτῆρην, τάκι γιχτζελικτῆν Ica
 κεββὲτ κεγέσιζ, βὲ πῆ σοζι ἄγιο κλή-
 μης ἄποσολοσλαρῆν τερπιωλεριντὲ γελιντζι Ica
 κιπαπῆ, βὲ γιχιμιτορτιντζι παπῆ τασικ Ica
 ἔτμῆκ ἔτζῖν ἄπισκοποζῶ τέρ. βαφτίς ὀλατ-
 ζαγὶ ἰπλιτα ζεγτῆν γιάγλεγιαγλαγιασίον,

πρῶτον ἐλαίῳ, ἔπειτα βαπτίσεις ὕδατι, καὶ
τελευταῖον σφραγίσεις μύρω.

Διὰ ἣ τὴν κοινωνίαν ὁ Διαγγελιστὴς Λου-
κάς καὶ οἱ λοιποὶ Διαγγελιστῆ διηγῶνται, ὅτι
ὁ δεσπότης ὁ Χριστὸς δίδοντας τὸν ἄρτον εἰς
οὗτ' δώδεκα ἀποστόλους εἶπε. λάβετε φάγε-
τε ἕτο ἐστὶ τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμε-
νον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν ἀκόμι δίδοντας καὶ
τὸν οἶνον εἰς αὐτὰς εἶπε. πῖετε ἐξ αὐτῶ πάν-
τες. ἕτο ἐστὶ τὸ αἷμά μου τὸ τῆς καινῆς διαθη-
κῆς, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον
εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Διὰ ἣ τὴν ἱερωσύην ὁ Διαγγελιστὴς
ματθαῖος κεφάλαιον κς'. λέγει, πῶς ὅ-
ταν ὁ Χριστὸς ἐπαράδωκε τὸ μυστήριον τῆς βα-
πτισίας τοῖς ἀποστόλοις, ἔδωκε τὴν χάριν καὶ εἰς
αὐτὰς ναὶ τὸ ἐκτελεῖσι λέγων. ἕτο ποιῆτε
εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν, καὶ ὁ Διαγγελιστὴς
Ἰωάννης εἰς κεφάλαιον κ'. λέγει, ὅτι ὁ
Χριστὸς εἶπε τοῖς ἀποστόλοις ἔτζη. λάβετε πνεύ-
μα ἅγιον, ἀνῆλων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας,
ἀφίενται αὐτοῖς, ἀνῆλων κρατῆτε κεκρά-
τηνται.

Διὰ ἣ τὴν μῆνοιαν ὁ Διαγγελιστὴς Λουκάς
εἰς κεφάλαιον ιε'. διηγῶνται ὅτι ὁ δεσπότης

συνερα σῶγιλε, ἀχίρ μῦρονλε ὀνάχατιμ ἐ-
γλεγέσιν.

Κοινωνία ἰτζῆν ἰντζιλῖ λκκᾶς, βέ σάιρ
ἰντζιλῆ ἄποσολⓄλαρ εἰγαβέτ ἐτέρκι, χρι-
σὸς ἐφενῆμῆς ἐκμεγὶ ὄν ἰκὶ χαβαργιανὲ
βερπῖ, τετί. ἄλιν, γέιν πῆ πενίμ τζισμίμ-
πρκί, σιζῖν ἰτζῖν κεσιλῆρ. κισναχλαρῆν
μαγφιρεπιντέν ὄτρουῦ ταχὶ σαραπὶ μεζπερ-
λερὲ βερπῖ τετί. ἰτζῖν παντῶν τζεμλενίς πῆ
πενῆν κανήμηρ, γιάνι βασιγετηνκί, κί σι-
ζῆν, βέ βαφίρ ἰτζῆν τοκιελῆρ, κισνα-
χλαρῖν μαγφιρεῖντέν ὄτρουῦ.

Ρῆχ πανλῖκ ἰτζῆν ἰντζιλῖ ματθαῖⓄ γιγρι-
μὶ ἄλιντζῖ παπῆ εἰγαβέτ ἐτέρκι, χρισὸς
ἐφενῆμὶς κοινωνιανῆν σῖρρῖνὶ ἄποσολⓄλαρᾶ
πεσλίμ εἰγὶ ζεμαντᾶ, ὠνλαρᾶ ταχὶ ἰχσῶν
βερπῖκί, πῆ σῖρρῖ ἐτελέρ πογλὲ τεμέγλε,
πενίχαπερνιζᾶ κειρμὲκ ἰτζῆν πανὶ ἐτέσις.
ταχὶ ἰντζιλῖ ἰωάννης γιγριμιντζῖ παπῆ τέρκι,
χρισὸς ἄποσολⓄλαρᾶ πογλὲ τετί. μεκατῆς
ρῆχ ἄλιν ἔγερκιμεσνελερῆν κισναχλαρῖν
μαγφιρέτ ἐτέρσενίς, ἄφβ ὀλαντῆ, ἔγερκι-
μεσνελερῆν κισναχλαρῖν ἀλικόρσανίς ἀλι-
κόντι.

Τεβπεκιαρλῖκ ἰτζῖν ἰντζιλῖ λκκᾶς ὄν πε-
σιντζῖ παπῆ εἰβαγέτ ἐτέρκι, χρισὸς ἐφεν-

Χριστὸς εἶπε ὅτι ἄποστόλος, μεγάλη χαρὰ γίνεται ἐν τῷ ὄργανῳ ὅτι ἐνὶ ἀμαρτωλῷ μετανοεῖν.

Διὰ ἣ τὴν συζυγίαν ἡ διαγγελιστὴς Ματθαῖος εἰς τὸ δέκατον ἔνατον κεφάλαιον λέγει, ὅτι εἶπεν ὁ Χριστὸς. καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν, ὡς ὅτι εἰσὶ δύο, ἀλλὰ σὰρξ μία. ὃ ἐν ὁ Θεὸς ἐξῆξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

Διὰ ἣ τὸ ὄχέλαιον ὁ διαγγελιστὴς Μάρκος διηγεῖται, ὅτι ὁ δεσπότης οὗτος Χριστὸς ἔσειλε ὅτι ἄποστόλου ναὶ ἀλείψωσι ὅτι ἀρρώστους μελάδι. καὶ ἔτο τὸ μυστήριον ναὶ τὸ βεβαιώση ὁ ἀπόστολος Ἰάκωβος λέγει. ἀδελφεῖ τίς ἐν ὑμῖν προσκαλεσάτω ὅτι πρεσβυτέρους τὴν ἐκκλησίας, ἡ προσδξάτωσαν ἐπ' αὐτὸν, ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ, καὶ ἡδύχη τὴν πίστεως σώσει τὴν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ Κύριος. καὶ ἡ ἀμαρτίας ἡ πεποιηκὼς ἀφεθήσεται αὐτῷ.

Διὰ ἣ τὸ πέμπτον, ἡ γὰρ πῶιον εἶναι τὸ ποιητικὸν αἴλιον τὴν μυστηρίων, πρέπει ναὶ ἡ ξέρωμεν, ὅτι κυρίως μὲν εἶναι ὁ Θεός, ἔπειτα ὁ ἀρχιερέας ἡ ὁ ἱερέας εἶναι ὡσὲν ὑπεργικὸν ὄργανον.

Ἐπειδὴ ἐφανερώσαμεν τὰ πέντε πράγματα

τιμῆς ἀποστολῶν λαρῶν τετί. πογιῶκ σενλικ
κιογπὲ ὀλῆρ τωπὲ ἐτέν πῆρ κικναχκιάρ ἰτ-
ζιν.

Ἐβλενμεκλικ ἰτζιν ἰντζιλὶ ματθαῖⓄ ὄν
ποκζενζὲ παπῆ ρίβαγέτ ἐτέρκι, χρισὸς ἐ-
Φεντιμῆς τετί, ἰκισὶ ταχὶ πῆρτέν ὀλατζῶκ-
τιρ, σολέκι ἀρτικ ἰκὶ τεγῆλ, λάκιν πῆρ-
πῆντιρ, ἴμλι ἀλλάχ τζιφτλεπιγὶ ἰνοσῶν ἀγίρ-
μασιν.

Εὐχελαιὸν ἰτζιν ἰντζιλὶ μάρκος νάκλ ἐτέρ-
κι χρισὸς ἐΦεντιμῆς ἀποστολῶν λαρῶν κιον-
πῆρτικὶ χασαλαρῶν ζεγτῆν γιάγλε σφρελῆρ.
βὲ πῆρ σῆρρὶ ἀποστολῶν ἰάκωβⓄ πασίκ ἐτ-
μὲκ ἰτζιν τετί. χῆρ κῆμ ἀρανιζτῶ χασῶ
ὀλῆρσα, κελισενῆν ῥεχ πανλαρῶν ταβέτ
εὐχ
ον
μα
εὐλεσῆνκὶ, ὀνάζεγτῆν γιάγλε σφρελῆρ, βὲ
ἰμανῆν ποβασὶ χασῶ ὀλανὶ χελάς ἐτέρ, βὲ
ἰάπω ὀνὲ καλπερῆρ, ταχὶ κικναχ ἐπὶ ἰσὲ
μαγφιερετῆν πῆρλῆρ.

Πεσιντζι σέγ ἰτζιν, γῆνι ἐσραρῆν ἰλλέτι
φαμλιγῶσὶ κῆμτιρ, πῆρμελιῶζικὶ μαχσῶσῆν
ἰλλάχτιρ, πάτεχ ἀρχιερέας, γῆνχοτ ἰε-
έας, γῆνι παπῶζ πῆρ ἀλῆτ κῆπῆρτικὶ, ὀν-
λαρῶν ἰσλῆρ.

Τζῆνκὶ ζῆκρ ἐπιγῆμῆς πῆρ σῆρρὶ πῆρζῆν ἐ-
L 2 γλε-

τα ὅπῃ ἐπερείπαμεν, ἄς ἔλθωμεν τῶρα
 καὶ τάξιν εἰς τὴν διδασκαλίαν ἐκάσθε μυστη-
 ρία, ἢ γὰρ εἰς τὸν ὄρισμόν, εἰς τὸ εἰδικόν,
 καὶ τελικὸν αἴτιον ἐκάσθε τέτων.

Περὶ Βαπτίσματος.

Τὸ βάπτισμα εἶναι δέχη καὶ ὁδὸς τῆς πρὸς
 τὸ Θεὸν οἰκειώσεως, καὶ τῆς ἐπερανεῖς κληρονο-
 μίας. εἰ μὴ γὰρ μή τις γνηθῆ ἔξ ὕδατος, καὶ
 Πνεύματος, εἰ μὴ εἰσέλθῃ εἰς τὴν βασιλείαν τῆς
 ἐρανεῖς. τὸ ὑλικὸν αἴτιον τῆς βαπτίσματος εἶ-
 ναι τὸ φυσικὸν νερὸν, καθὼς ὁ δεσπότηστας
 χερσὸς ἐβαπτίσθη εἰς φυσικὸν νερὸν. τὸ εἰδι-
 κὸν αἴτιον τῆς βαπτίσματος εἶναι αὐτὰ τὰ λό-
 για. βαπτίζεσθαι ὁ δεῖξαι τῆς Θεοῦ εἰς τὸ ὄνο-
 μα τῆς Πατρὸς, καὶ τῆς Υἱοῦ. καὶ τῆς ἁγίας Πνεύ-
 ματος. τὸ ἢ τελικὸν αἴτιον εἶναι νὰ καμνη
 τὸν βαπτιζόμενον ἅγιον, τέλειον, μακάριον,
 καὶ ζῶντα, καὶ ἕν ἑαυτὸν τῆς Θεοῦ.

Ἐδὼ πρέπει νὰ ἠξέσθε, ὅτι εἰς καιρὸν
 ἀνάγκης, λόγος χάρου ὅταν τὸ βρέφους εἶ-
 ναι εἰς κίνδυνον θανάτου, καὶ ὁ ἱερεὺς δὲν εἶ-
 ναι παρών, κάθε χριστιανὸς ἀνίερρος, πόσον
 ἄνδρας, ὅσον καὶ γυναῖκα ἢ μπορεῖ νὰ βαπτίσῃ,
 χύνωντας ἐπάνω εἰς τὸ βρέφους φυσικὸν νε-
 ρὸν, καὶ μὲ πολλὴν δ' λάβειαν, καὶ φόβον
 Θεοῦ λέγωντας αὐτὰ τὰ θεία λόγια. βαπτί-
 ζε-

γλετήκ, κελελήμ σίνι τερτίπ εζρέ έσραρήν
 χερπερσινίν παλιμινέ, γιάνι ταρφινέ, ιλλέλι
 ματιγασινέ, ιλλέλι σαρειγασινέ, βέ ιλλέλι
 γαγιγασινέ.

Βαφτίς πεγιαριντέτιρ.

Βαφτίς ιλλαχιγέ μακαρενετηρ, βέ σεμα-
 βιγέφιερασετήν ιπλιτασι, βέ ταρκίτιρ, ζήεθ
 χέρ κίμοσθίαν, βέ ραχτάν τογμαόσα κιογ-
 λερήν παλοσαχλιγινά ταχίλ ολμάζ. Βαπί-
 ζήν ιλλέλι μαλιγασί ταπιή σθτρε, νίτζεκί
 χρισός έφενιμηζ ταπιή σατέ βαφτίς ολαντέ.
 ιλλέλισαρειγασί πθ σοζλέρτηρ. γιάνι άλλα-
 χίν κελά βαφτίς ολανθέρ πετερήν, βέ ογυ-
 λέν, βέ μακατίες ραχέν ισμιντέ. ιλλέλι γα-
 γιγασί πθτρικί βαφτίς ολανί μαπαρέκ, βέ
 τεμάν, βέ ματλθ, βέ ηερ, βέ άλλαχίν
 βαζεν ογυλατθέρ.

ολίκι

Παντά πιλμίσ ολάσιςκί, μεχάλλι ζαρ-
 ρετίε μέσελα μαγσθμ ολουμθν κερκασεντά
 ικέν, παπαζχαζιρ ολμαλιγι ζεμαντά, πα-
 παζλιγι ολμαγιαν χέρ χριστιάν ταχί, κερέκ
 έρ. κερέκ άβρέτ βαφτίς έτμεγέ καίρτηρ.
 μαγσθμθν εζερντέ ταπιή σθτοκιθπ, τζόκ
 επθλιγέτ, βέ μαχαφετθλάχλε πθ ρεπα-
 νί σοζλερ, τεγέ. Βαπίζεταμ ο δελθ θ θεθ

ζεταῖ ὁ δὲ λϞ Ϝ θεῶ (ἂν τὸ βρέφϞ εἶναι ἀρσενικὸν) ἢ δέλη Ϝ θεῶ, (ἂν τὸ βρέφϞ εἶναι θηλυκὸν) εἰς τὸ ὄνομα Ϝ Πατρὸς, καὶ Ϝ Υἱοῦ, καὶ Ϝ ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἔτω μὲ πλὴ Ἰπικλησιν τέτων τῶν θείων ὀνομάτων γίνεται ὁ βαπτίζομενϞ τέλειϞ χριστιανός.

Περὶ μύρου.

Τὸ μῦρον εἶναι χρίσις τελειοτική, ἢ ὅποια κείμενη ἐκείνον ὅπῃ χριστῇ δῶδη, καὶ ἐνώσει αὐτὸ μὲ τὸ ἅγιον Πνεῦμα. τὸ πῶρω ὑλικὸν αἴτιον Ϝ ἁγίου μύρου εἶναι ὁ χριόμενϞ ἄνθρωπος. τὸ ἢ ἐγγύς εἶναι τὰ διάφορα δῶδη ἀρώματα μῦ Ϝ ἐλαίαι. τὸ ἢ εἰδικὸν αἴτιον εἶναι ἢ εὐχή Ϝ ἀρχιερέως. τὸ ἢ τελικὸν εἶναι ὅτι εἰς τὸν βαπτίζομενον ναὶ δίδη δυνάμιν ναὶ ὁμολογᾷ τὸ ὄνομα Ϝ Χριστοῦ.

Περὶ κοινωνίας.

Κοινωνία εἶναι λήψις Ϝ μετασιωθέντος ἄρτους, καὶ οἴνου εἰς πλὴ σάρκα, καὶ εἰς τὸ αἷμα Ϝ δεσπότημας χριστοῦ. τὸ ὑλικὸν αἴτιον τῆ κοινωνίας εἶναι, τὸ κρασί, καὶ τὸ ψωμί, τὸ ἢ εἰδικὸν αἴτιον προηγουμένως μὲν εἶναι αὐτὰ τὰ κυριακὰ λόγια. λάβετε φάγετε ἔτω ἐστὶ τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλωμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ πίνετε ἐξ αὐτοῦ πάντες ἔτω ἐστὶ τὸ αἷμά μου τὸ τῆ καινῆς

(μαγσῶμ ἐρκέκ ὀλῶρσα) ἡ δέλη ἔ θεῶ
 (μαγσῶμ πσι ὀλῶρσα) εἰς τὸ ἴνομα ἔ πα-
 τρίς, καὶ ἔ υἱῶ, καὶ ἔ ἅγιος πνεύματος. βε
 πῶ βετζηλε πῶ ἰλλαχὶ ἰσιμλερῆν τσιμιγε-
 σίλε βαφτισ ὀλανᾶν τεμάμ χριστιᾶν ὀλῶρ.

Μυρονῶν πεγιαριντέτιρ.

Μῦρον πῆρ τεμαμὲ μεσχέτ, γιάνε για-
 γλανμακτηρκι, γιαγλανμισὶ ραίχαλη ἔτερ,
 βε μεκατίες ρῶχλε μετλεφικ ἔτερ. μυρονῶν
 πῶτῆν ἰλλεπμαῖγεσι μεσχέ ὀλανᾶν ἰσοάντιρ.
 κερπέν ἰλλεπμαῖγεσι ζευτῆν γιάγλε κιονέ
 κιονέ ραίχαλη παχαρλάρτιρ, ἰλλεπισῶρεῖ-
 γεσι δῆχερέανην τοβασίτιρ. ἰλλέτι γαγιγεσι,
 πῶτκερκι βαφτισ ὀλανᾶ χριστὸς ἰσμινέ ἰκεῶρ
 ἔτμέκ ἰτζιν κῶβέτ βερέ.

Κοινωνίανιν πεγιαριντέτιρ.

Κοινωνία χριστὸς ἐφενῆμηζῆν τζισμινέ, βε
 κανινᾶ τεπίλ ὀλανμῶς ἐκμεγῆν, βε σεραπῆν
 καπζινῆν σιρρίλιρ. κοινωνίαανην ἰλλέλι μαῖγε-
 σὶ ἐκμέκ, βε σεραπ, βε σῶτκερ, ἰλλέλι
 σῶρετιγεσὶ ἰπλίτα πῶ ῥεπανέ σοζλέρτηρ. ἄ-
 λιν γῆν πῶ πενίμ τζισμίμτηρκι, σιζῆν ἰτ-
 ζῆν κεσιλῆρ κισναχλαρῆν μαγφιερετιντέν
 ἔτκερῶ. ταχὶ πῶντᾶν. ἰτζιν πῶντᾶν τζεμ-
 λενίζ πῶ πενίμ κανιμῆρ γεενὶ βασιγεπῆρκι,



Διαθήκης τὸ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνό-
 μων εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Ἐπομένως δὲ
 καὶ ἡ δ'ὸ χὴ ἔ' ἱερέως, ἥτις λέγεται πρὸς
 τὸν Θεόν, καὶ πατέρα. ἤγαν ποιήσον τὸν μὲν
 ἄρτον ἔ' τον ἴμιον σῶμα ἔ' χριστός. τὸ δὲ
 ἐν τῷ ποτηρίῳ ἔ' το ἴμιον αἷμα ἔ' χριστός,
 μὲ βαλλὼν τῷ πνύματις τῷ ἀγίῳ. τὸ δὲ
 τελικὸν αἶμιον ἔ' κοινωνίας εἶναι, ὅτι μὲν τὰ
 κυριακὰ λόγια, καὶ μὲν τὴν δ'ὸ χὴ ἔ' ἱε-
 ρέως ὅπ' εἶπαμεν, ναὶ τρέπεται ἡ εἶσα ἔ'
 ψωμίς, καὶ ἔ' κρασίς εἰς τὸ ἀληθινὸν σῶ-
 μα, καὶ εἰς τὸ ἀληθινὸν αἷμα ἔ' χριστός,
 τὰ ὅποια οἱ ἀξίως λαμβάνοντες ναὶ γίνονται
 ζῶντες καὶ μακάριοι.

Ἐρώτησις.

Μέτ' ἑξ ἄλλων τὸ ψωμί, καὶ τὸ κρασί τρέ-
 πεται εἰς τὸ σῶμα, καὶ αἷμα ἔ' χριστός.

Ἀπόκρισις.

Ἐπειδὴ ὁ δεσπότης ὁ χριστός εἶναι γιὸς
 Θεός, καὶ Θεὸς ἀληθινός, ἀναγκαίως ἀκρο-
 λαθεῖ καὶ τὰ λόγια του ὅλα ναὶ εἶναι ἀλη-
 θινὰ. ἔπειδὴ ὁ Θεός (ἄπαγε) δὲν ψεύδε-
 ται. λοιπὸν ἔπειδὴ μὲν τὸ ἀγιόντα σῶμα δια-
 τὸ κρασί, καὶ δια τὸ ψωμί εἶπεν εἰς οὐ-
 λποσόλης. ἔ' το εἶναι τὸ σῶμα, καὶ ἔ' το εἶ-
 ναι τὸ αἷμα, καὶ ἔ' το ποιῆτε εἰς τὴν ἐμὴν
 ἀνάμ-

κὶ σιζῆν βὲ βαφίρ ἰτζῆν τοκιδλῶρ κίουναχ-
 λαρῆν μαγφιετιντὲν ὄτρῶ. σόνγρα ῥαχ-
 πανίν τοβασίπρκι. ἀλλαχᾶ, βὲ πετίρε τε-
 νιλῆρ γιάνι πῶ ἐκμεγὶ σενίν χρισοζῶνδν ἀζίζ-
 τενινί, βὲ κατεχτεκί ολάν σενῆν χρισοζῶ-
 νδν ἀζίζκανινί ἐγλὲ, κατῶζ ῥαχινδν βασι-
 τασίλε τεπίιλ ἐτμέκλε. κοινωνιανίν ἰλλέπτε
 ραγιγασί πστρκί, ζιρκ ἐπιγμιζ ῥεπανὲ
 σοζλῆρ, βὲ ἱερέανην τοβασιντὲν σονρα, ἐκ-
 μεγῆν, βὲ σεραπῆν τζεβχερά χρισοζῶν ὄλ
 χάκκ τενινέ, βὲ ὄλ χάκκ κανινά μππεπέιλ
 ὄλακί, ἀνλαρὶ λαϊκανὲ κάπζ ἐτενλῆρ πρὶ
 βὲ μππαρέκ ὄλαλάρ.

Στάλ.

Νίτζε ἐτμέκ, βὲ σεράπ χρισοζῶν τενινέ
 βὲ κανινέ πεπίιλ ὄλῶρ.

τζεβάπ.

Τζῶνκι χρισὸς ἐφεντιμιζ ἀλλαχῆν ὄγυλῶ,
 βὲ χάκκ ἀλάχτηρ, λαζιμ κελίρκι πστῶν.
 σοζλερὶ ταχὶ χάκκ ὄλα, ζιρα χάκκ ταά-
 λα (χάσασῶμμε χάσα) γελάν σογλεμέζ.
 ἴμπι τζῶνκι κεντί μπκαπῆς ἀγιζιγλα ἄπο-
 σολ ὄλαραῖ ἐκμέκ ἰτζῆν. βὲ σεράπ ἰτζῆν
 πετίκι πῶ πενίμ τζισμίμτηρ, βὲ πῶ πενίμ
 κανήμτηρ, βὲ σίζ ταχὶ πενί χαπερνιζὰ κε-
 πρ-

ἀνάμνησιν. ἀναμφιβόλως πρέπει νὰ πισθώ-
 μην ὅτι τὸ ψωμί, ἢ τὸ κρασί τρέπεται εἰς
 τὸ σῶμα, ἢ αἷμα ἔχεις. ἐπειδὴ ἐκεῖν
 ὅπῃ πισθεῖ τὸ μεγαλύτερον θαῦμα, πρέπει νὰ
 πισθῇ καὶ τὸ μικρὸν. λοιπὸν ἐπειδὴ ἡμεῖς
 πισθόμεν τὸ μεγαλύτερον θαῦμα, ἤγυν ὅτι ὁ
 Θεὸς ὁ ὕψιστος τέτον τὸν κόσμον ἀπὸ ἑ
 ὄντος εἰς τὸ εἶναι παρήγαγε, πῶς νὰ μὴν πι-
 σθώμεν περὶ ἄλλο ὅπῃ ἦτον, ἤγυν τὸ ψω-
 μί, καὶ τὸ κρασί νὰ τὸ ἐμβαλλῆ εἰς τὸ
 σῶμα, ἢ εἰς τὸ αἷμα, ἀπὸ τέτα τὰ δύο
 θαύματα ποῖον εἶναι τὸ μεγαλύτερον; τέτον τ
 κόσμον ἀπὸ ἑ μὴ ὄντος νὰ φέρῃ εἰς τὸ εἶναι,
 ἢ ἀπὸ ἑνα περὶ ἄλλο; ὅθεν κα-
 θὼς πισθόμεν τὸ ἑνα, ἔτσι πρέπει νὰ πι-
 σθώμεν ἢ τὸ ἄλλο, ἢ δὲν εἶναι θαυμαστὸν.
 ἐπειδὴ πῶς ἡ γυναικα ἔλατ ἐτραπῆ εἰς
 εὐλην ἀλάτος, πῶς ἡ ράβδος ἔλατ Μωϋσεως
 ἐτραπῆ εἰς ὄφιν, ἢ πάλιν ἀπὸ ἑφως ἐγινε
 ράβδος, τὸ λοιπὸν αὐτὸς ὁ Θεὸς ὁ παντο-
 δύναμος ὅπῃ ἔκαμε τέτοια θαύματα, ἔκα-
 με ἢ ἔτο τὸ μυστήριον, ἤγυν ἐμβαλλε τὸ
 ψωμί, καὶ τὸ κρασί εἰς τὸ ἅγιον σῶμα
 καὶ αἷματος. καὶ ἔτσι πρέπει νὰ πισθώ-
 μην.

τιρμέκ, ιτζήν πῆ σῖρρι ἐτέσιζ, σαπχεσιζ
 ἰανμαληῖζκι ἐκμέκ, βέ σαραπ ὄνῆν τενινέ,
 βέ κανινά τεπίλ ὀλῆρ. ζῆρα πογιῆκ
 ἀτζαῖπέ ἰλικατ ἰτέν, κιετζῆκ ἀτζαῖπέ ταχί
 ἰλικατ ἐτμελητήρ, ἴμι τζῆνκι πῖζ πογιῆκ
 ἀτζαῖπέ, γιάνι τανκρῖ ταάλε πῆ τενγιαή
 γιοκτάν βάρ ἐγλεγιγινῆ. ἰιματ ἐτέρηζ, νίτζε
 βάρ ὀλάν σεγί, γιάνι ἐκμεγί, βέ σαραπῖ
 κεντι τενινέ, βέ κανινά τεπίλ ἐπιγιγινῆ ἰνάν-
 μαγαλιμι, πῆ ἰκί ἀτζαῖπῆν χανκισὶ πο-
 γιῆκτερ. πῆ τενγιαή γιοκτάν βάρ ἐγλεμέκ-
 μιτιρ, γιάχοτ πῖρ σεγτέν, γάχρισεγ ἐτμέκ-
 μιτιρ. ἴμπι νίτζεκι ὄνᾶ ἰπματ ἐτέρηζ, πενᾶ
 ταχί ἰανμαληῖζ. βέ ἀτζεπ τεγιῆλ, ζῆρα
 νέσεκιλ χαζρέτι λωτῆν καρσι τεζλῆ πῆτε
 τοντι, νέ σεκιλ χαζρέτι μωσανῆν τεγνεγί
 γίλανᾶ τοντι, βέ κινῆ γίλαν ὀλτακτένσον-
 ρα, γίλανῆ τοντῆ. νέσεκιλ χᾶκκατάλε χαζ-
 ρέτι ἀπεμῆν γανιντάν. χαζρέτι χεβαῖ τζι-
 καρπῖ. ἴμπι πῆ ἀλλάχ ἀζιμησᾶνκι πογλῆ
 ἀτζαῖπ σεγλῆρ, ἐπί πῆ σῖρρι ταχί ἐπί,
 γιάνι ἐκμεγί βέ σαραπῖ ὄνῆν μωκαπίες τενι-
 νῆ, βέ μωκαπίες κανινά τεπίλ ἐγλεπῖ. βέ
 πογλῆ ἰπματ κιλμαληῖζ.

Περὶ ἱεροσύνης.

Ἡ ἱεροσύνη εἶναι τάξις θεία μυστήρια αἰσθητῶ ἢ ἰπῶια ἔχει δύναμιν πνευματικῶν, καὶ ἐνεργεῖται ἀπὸ αρσενικῶς ἀνθρώπου, ἀλλὰ τὴ σωτηρίαν, καὶ βοήθειαν τῶ ἀνθρώπων, καὶ εἶναι ὡς δεδομένη ἀπὸ τοῦ Θεοῦ. τὸ ὑλικὸν αἶτιον τῆ ἱεροσύνης εἶναι ὁ ἀνθρώπος ἰπῶ λαμβάνει αὐτῶ κανονικῶς. τὸ ἡ εἰδικὸν αἶτιον ἔσται τὰ λίγα. ἡ θεία χάρις ἡ πάντοτε τὰ ἀσθενῆ θεραπεύουσα, καὶ τὰ ἐλλείποντα ἀναπληροῦσα, περχειρίζεται (δαίνα) τὸ δὲ λαβέσται τον ὑποδιάκονον εἰς διάκονον, ὡσαύτως καὶ τὸν διάκονον εἰς πρεσβύτερον καὶ τὰ ἐξῆς, τὸ ἡ τελικὸν αἶτιον τῆ ἱεροσύνης εἶναι να δίδη εἰς τῶ ψυχῶ τῶ ἱερέως, ἢ τῶ ἀρχιερέως δυνάμιν, καὶ ἐξουσίαν ἀλλὰ να ἡμπορῶν να τελῶσι μυστήρια.

Περὶ μετάνοίας.

Ἡ μετάνοια εἶναι ἑπιστροφή ἐκασίῳ ἀπὸ ταῖς ἀμαρτίαις εἰς ταῖς ἀρεταῖς. τὸ ὑλικὸν αἶτιον τῆς μετάνοίας εἶναι ἡ ἐξομολόγησις τῶ ἀμαρτιῶν, ἡ συντριβή, καὶ ἡ ἱανοποιήσις.

Ἡ ἐξομολόγησις εἶναι να λέγη ὁ ἀμαρτωλὸς χωρὶς ἐντροπῶ καὶ μὲ τὸ θῆληματὸς ταῖς ἀμαρτίαςτὸ εἰς τὸν πνευματικὸν. συντριβή

Ρῆχ πανλιγὴν πεγιαριντέτηρ.

Ρῆχ πανλικ χαοσί σιρρῆν ἰλλαχὶ τερπιπί-
 τηρ, βὲ ραχανιγὲ κβββετ ετητζίτηρ, βὲ
 ἐρκέκ ἰσανλαρτὰν ἀμέλ ὀλβνιτζίτηρκι, ἰν-
 σανλαρῆν χελασιντὰν, βὲ γιαρτιμιντὰν ὄτ-
 ρῆ χακτααλετὲν τεσλίμ ὀλβνμέσερ. ρῆχ
 πανλιγὴν ἰλλέπι ματιγισὶ κανῶν ἔζρὲ πρνὶ
 κάπζ ἔτὲν ἰνοάντηρ. ἰλλέπι σφρεπιγισὶ πῆ
 σοζλέρπερ, γιάνι ἀλλαχῖν λωτφῆ, κι τάϊμα
 ζαίφ σεγλερὲ ἰλάτζ βερῆρ, βέονατεμαμ-
 λαρὶ μεμλατέτερ, φελὰν μωχτερέμ ἰσο-
 Δρακνοσὶ Δρακσοῦν τερπιπινὲ κετζιρῆρ; βὲ
 σαιρλερὶ πρνὰ κιγιαῖ. ρῆχ πανλιγὴν ἰλλέπι
 γαγιγισὶ ἰερέανλω. γιὰχοτ ἀρχιερέανλω
 τζανινὰ κββέτ, βὲ πεσῖρ βερμέκπερκι, ἄ-
 για μυσῆραὶ ἰσλέμεγκαπῖρ ὀλαλάρ.

Τωπενῆν πεγιαριντέτηρ.

Τωπέ κιναχλαρτὰν ἐγῖ ἀμελλερὲ κι-
 νιλῆ τονμεκλίκτηρ. τωπενῆν ἰλλέπι ματιγ-
 σὶ κιναχλαρῆν ἐξομολογισὶ, γιάνι ἰθρα-
 Φίτηρ, βὲ ἰνιζαρίτηρ. βὲ κεφαγετῆν ἀμε-
 λίτιρ.

Ἰτιεράφ σὺλοῦγτιρκι κιναχκισῶρ κεντὶ
 ἰεραπέγληε πνδματικωσῶ κιναχλαρῆν
 ρύτὰν μαγιπ, σογλέρ. Ἰντιζῶρ σὺλ σέγ-
 τερκί

εἶναι ὅταν ὁ ἄνθρωπος μῆνοᾶ, καὶ λυπᾶται εἰς ταῖς ἀμαρτίαις ὅπῃ ἕκαμψ.

Ἡ ἱκανοποίησις δίδεται ἀπὸ τὸν πνευματικὸν, διὰ παίδευσιν τῶ ἀμαρτωλῶ, ἢ εἶναι νηστεία, ἐλεημοσύνη, προσέυχη, μῆνοιας, καὶ αἰθεῖαι λειτουργίαι.

Τὸ εἰδικὸν αἴτιον τῆ μῆνοιας εἶναι ἡ συχωρητικὴ δόχη, ὅπῃ διαβάζεται ἀπὸ τὸν πνευματικὸν εἰς τὴν κεφαλὴν τῶ ἀμαρτωλῶ. τὸ ἢ τελικὸν αἴτιον εἶναι τὸν ἄνθρωπον τὸν μῆνοῶντα, καὶ ἀπὸ τῶ ἀμαρτιῶν ἀποχὴν ποιῶντα νὰ καθαρῶνται.

Περὶ γάμμο.

Ὁ γάμμος εἶναι μυστήριον, μὲ τὸ ὅποιον ὁ ἄνθρωπος καὶ ἡ γυναῖκα συζύγουται. τὸ ὑλικὸν αἴτιον τῶ γάμμο εἶναι τῶ ἄνδρος καὶ τῆ γυναίκος ἢ πρὸς ἀλλήλους καὶ νόμισις. τὸ ἢ εἰδικὸν ἢ δόχη καὶ ἡ δόλογια τῶ ἱερέως. τὸ ἢ τελικὸν εἶναι ὁ πολυπλασιασμός τῶ ἀνθρωπίνου γένους καὶ τῶ νόμοις.

Περὶ δόχελαις.

Τὸ δόχελαιον εἶναι χρῖσμα καὶ σκωασμένον μὲ λάδι καθαρὸν. τὸ ὅποιον δίδεται πρὸς ἐν ἀδελφείᾳ καὶ κειμένοις. τὸ ὑλικὸν αἴτιον τῶ δόχελαις εἶναι τὸ λάδι, τὸ ὅποιον
ἀγία-



Ἰσαμπὸλ χακίμ, βὲ φαζιλετλῆ πατριζὶ
 ὀλάν σχολάρηθ κίρ Γενναδιοσουῦ
 πάπ λαρὶ χριστιανλαρῆν, σα-
 λιχ τινινῆν πατριζιντέτηρ. **ΑΥΛΝ**

Ἐββελκί πάπ.

Γικατημιζ πονῶν ἔξερντέτηρ, γοκτέν
 νὲ κατάρ βάρ ἰσὰ τζεμλεσινῆν χαλκί ἀλ-
 λάχ βάρτιρκι, νὲ τζισιμῆρ, νὲ τζισιμῆρ βάρ-
 τερ, λάκιν πῆρ ἀκλιγὲτ χειγάττηρ, βὲ ἀ-
 λά βέκιαμίλ, βὲ χακίμ ἀκίλτιρ, βὲ πα-
 σιτ, βὲ λάμχπλεπὶ, βὲ λάμχντεγίττηρ, ἀ-
 λεμτέτηρ, βὲ ἀλεμτέν γοκαρπατιρ, χιτζ
 πῆρ μεκιαντέ τεγίλ, βὲ χέρ μεκιαντέ χα-
 ζιρῆρ. πουνλάρ βὲ γάχριπονλαρὰ μσοαπίχ
 ἀλλαχὶν μαχσσελαρῆτιρκι, πονλάρλε κεντὶ
 μαχλεκατλερντέν μεφτερέκ ὀλῶρ.

Ἰκιντζι πάπ.

χακίμ, βὲ σαλιχ, βὲ χάκκ, βὲ κεντὶ
 χακκικάτιρ, κεντὶ μαχλεκατλερντέ νέκα-
 τερ φαζιλετ πιασκά πιασκά βάρ ἰσὰ, μετζ-
 μιση χεμὲν κεντὶτὲ ἀλὰ μερτεπέιλε βάρτιρ.

τελειότητας ἔχουσι, καὶ τὰ κτίσματα αὐτῶν.
 διότι αὐτὸς δίδωσι ταῦτα, τοῖς κτίσμασιν
 αὐτῶν. ἀγαθὰ εἰσὶ. διότι σοφὸς, σοφὰ. διότι
 ἀληθής, ἀληθῆ, ἔτι τὰ ἄλλα ὁμοίως. πλείον.
 ὅτι ὁμολογεῖται θεὸς, κυρίως ἔχει αὐτὰ. τὰ δὲ κτίσ-
 ματα, καὶ μετοχὴν ἔχουσιν.

Κεφάλαιον, γ'.

Πιστεύομεν, ὅτι εἰσὶν ἐν τῷ θεῷ ἄλλα
 τρία ἰδιώματα. ἅτινα εἰσὶν ὡσπερ ἀρχαί.
 καὶ πηγαὶ πάντων τῶν ἄλλων ἰδιωμάτων αὐτῶν.
 καὶ διὰ τῶν τριῶν ἰδιωμάτων ζῆν ὁ θεὸς
 αἰδίως ἐν εαυτῷ. καὶ πρὸς τὸν δημιουργηθῆναι
 ὑπὸ αὐτῶν τὸν κόσμον. καὶ διὰ τῶν ἐδημι-
 ῆσε τὸν κόσμον, καὶ διὰ τῶν κυβερνᾷ αὐ-
 τὸν. καὶ ταῦτα τὰ τρία ἰδιώματα ὀνομάζομεν
 τρεῖς ὑποστάσεις, ἢ γὰρ τρία πρόσωπα, καὶ διότι
 αὐτὰ τὰ ἰδιώματα ἐμερίζουσι πρὸς μίαν καὶ
 ἀπλυστάτω ἕσταν τῷ θεῷ. διὰ τὸ εἶναι
 θεός. καὶ μὴ τῶν ἰδιωμάτων τῶν εἰς θεοὺς.
 καὶ οὐκ εἰσὶ τρεῖς θεοὶ, καθὼς τινὲς τολμῶν-
 τες λέγουσι.

Κεφάλαιον, δ'.

Πιστεύομεν, ὅτι ἐκ τῆς φύσεως τῷ θεῷ ἀνα-
 πλάσσει λόγος, καὶ Πνεῦμα. ὡσπερ ἀπὸ τῆς

βὲ κεντίμαχλακατλερντέ πῆ κεμαλετλῆς
 Βάρηρ, ζῆρα κεντίσι μαχλακατλερνῆ ταχί
 σενλαρῖ βερῖρ, βὲ βερῖκλερῖ σαλάχτηρ.
 βὲ τζῆνκη χακίμ, βὲ χάκκτιρ, μαχλα-
 κατλερντέ ταχί χεκμέτ, βὲ χακκικέτ, βὲ
 γάχριλαρ κεζάλικε Βάρτιρ, ἴλακί ἀλλαχταῖ
 χασσιγῆν, μαχλακατλερντέ ἰσὲ χασετῆν
 Βάρτηρ.

Ἄουτζιντζι πάπ.

Ἰπκατιμῖζ πῆ ἔζρέπρῖκί ἀλλαχῖν ἔτζ-
 μαχ σενλαρῖ Βάρτιρῖ, σῶιρ τζῆμλε μαχ-
 σενλαρῖνῖν ἰπῖταλερῖ, βὲ ἄγινλαρῖ κηπί-
 τηρ, βὲ τενγιαῖ ταχί γαρατίλμαζταν ἔββῆλ
 πῆ ἔτζ μαχσενλάρλε ἀλλάχ κεντισιντέ ἔ-
 πεπυγετῆν γασῶρ, βὲ πενλάρλε τενγιαγί
 γαρατί, βὲ πενλάρλε ὄνδ ζάππετέρ, βὲ
 πῆ ἔτζ μαχσενλαρῖ ἔτζ σῶινῆμ, γῶνῖ
 ἔτζ σῶχσεμιγῆ ἔτέρηζ, βὲ τζῆνκί ὄλ μαχ-
 σενλαρ ἀλλαχῖν μεφρέτ, βὲ πασιτ τζεβ-
 χέρνῖ τακσίμ ἔτμεζλέρ, ὄνῆν ἰτζῆν ἀλλάχ-
 τηρ. βὲ πῆ μαχσενλάρλε ἔτζ ἀλλάχ
 πεγίλ, νίτζεκι παζιλῶρ χεσαῖπ ἔτέρ, λάκιν
 πῖρ ἀλλάχτηρ.

Τορπιντζι πάπ.

Ἰπκατιμῆζ πῆ ἔζρέπρῖκί, ἀλλαχῖν τα-
 πεπιντῆν σῶζ, βὲ ῥῶχ, ζαχῖρ ὄλῆρ νίτζεκι

πυρὸς Φῶς καὶ θέρμη. καὶ καθάπερ τὸ πῦρ,
 εἰ καὶ μὴ ἔστι τὸ φωτιζόμενον, καὶ θερμαι-
 νόμενον ὑπ' αὐτῶ, ἀλλ' ὅμως αὐτὸ τὸ πῦρ,
 αἰεὶ ἔχει Φῶς καὶ θέρμην. καὶ ἐκπέμπει Φῶς
 καὶ θέρμην ἡμῖν, ἕτω καὶ πρὸς τὸ δημιουργη-
 θῆναι τὸν κόσμον, εἶσαν ὁ λόγος, καὶ τὸ πνεῦ-
 μα, ἐνέργεια τῶ Θεῶ φυσικαί, ἐπεὶ ἐν ὁ
 Θεὸς νῆς ἐστὶν ὡς περιήρηται, καὶ ταῦτα τὰ
 τρία, νῆς, λόγος καὶ πνεῦμα, εἰς Θεὸς ἐστὶν,
 ὡς περ ἐν τῇ μιᾷ ψυχῇ τῶ ἀνθρώπου. ἔστι νῆς,
 καὶ λόγος νοητὸς ἢ θέλησις νοητή. καὶ ὅμως
 ταῦτα τὰ τρία εἰσι μία ψυχὴ καὶ τὴ ἔσιαν.
 πάλιν τὸ λόγον τῶ Θεῶ ὀνομάζομεν σοφίαν τῶ
 Θεῶ, ἢ δύναμιν ἢ υἱὸν αὐτῶ. διότι ἐστὶ γνῶ-
 νημα τῶ σοφίας αὐτῶ. ὡς περ τὸ γνῶνυμα τῶ
 φύσεως τῶ ἀνθρώπου, καλεῖται υἱὸν τῶ ἀν-
 θρώπου. καὶ ὡς περ τὸ νόημα τῶ ἀνθρώπου,
 γνῶνυμα τῶ ψυχῆς αὐτῶ. ἢ πάλιν ὀνομάζο-
 μεν τὴν θέλησιν τῶ Θεῶ πνεῦμα τῶ Θεῶ καὶ
 ἀγάπην, αὐτὸν ἢ τὸν νῆν καλεῖται πατέρα.
 διότι αὐτὸς ἐστὶν ἀναίτιος, καὶ ἀγνῶντος. αἰ-
 τιοῦ ἢ υἱοῦ, καὶ πνεύματος. ὅτι ἐν ὁ Θεὸς ἔ-
 νοεῖ μόνον τὰ κτίσματα αὐτῶ, ἀλλὰ μᾶλλον
 νοεῖ καὶ γινώσκει ἑαυτῶ, διὰ τὸ ἔχει λόγον
 καὶ σοφίαν. δι' ἧς νοεῖ ἑαυτὸν ἰδίως. ὁμοίως
 καὶ θέλει, καὶ ἀγαπᾷ μόνον τὰ ποιήματα ἑαυτῶ
 ὁ Θεός,

ἀπιστέν νῆρ, βὲ χειραρέτ τζικὰρ, βὲ νίτζεκι
 ἀπίς ἔγερ πῆρ νεσὲ γιόγισσάκι ὄνταν μανεβ-
 βέρ, βὲ μαχερρέρ ἔλᾶ, λάκιν ὄλάποσιν
 νῆρ, βὲ χειραρετὶ βάρτηρ, βὲ πῆρ νῆρ,
 βὲ χαραρέτ ἱρσάλ ἑτέρ, πῆρ μισάλ ἔζρὲ πῆρ.
 τανγὰ ταχὶ μαρατίλμαζταν ἐββέλσος βὲ
 ρῆχ ἀλλαχῆν ταπι Φιλέρῃ ἰτῆ, τζῆνκι
 ἀλλάχ πετιγμίζ κιπὶ ἀκιληρ, βὲ πῆρ ἔτζ,
 γάνι ἀκλ, σὺζ, βὲ ρῆχ, πῆρ ἀλλάχτηρ,
 νίτζεκι ἰσοανῆν πῆρ τζανιντῆ ἀκιλ, βὲ ἀκλι-
 γέτ σὺζ, βὲ ἀκλιγέτ ἱρατῆτ βάρτηρ, λάκιν
 πῆρ ἔτζ σεγλέρ τζεβχερὲ κιορὲ πῆρ τζάντηρ,
 κινὲ ἀλλαχῆν σὺζινὲ ἀλλαχῆν χεκμετῆ, βὲ
 κουτρετῆ βὲ ἰπνὶ πεσμιγὲ ἑτέρηζ. ζῆρα κεντῆ
 ταπετινῆν μεβλουτέτσο, νίτζεκι ἀπεμῖν τα-
 πετινῖν μεβλατινὲ ἰσοανῆν ἰπνὶ τέριζ, βὲ
 νίτζεκι ἰσοανῆν Φικρὲ κεντῆ τζανινῖν μεβλα-
 τέτσο, βὲ κινὲ ἀλλαχῆν ἱρατετινὲ, ἀλλα-
 χῆν ρῆχ βὲ μαχαπετῆ πεσμιγὲ ἑτέρηζ, βὲ
 ἀκιλα ἑπτέριζ, ζῆρα κέντισιλά μεβλετῆρ,
 βὲ λαῖ μαπαλλέτιρ, κεντῆ σὺζινῆ, βὲ ρῆ-
 χναῖ ἰου βαλίτιρ, βὲ μαπαλλίτιρ. ἰμπι
 τζῆνκι ἀλλάχ κεντῆ μαχλακατλερνὶ χερσέν
 ὄνλαρ πεγίλτηρ, λάκιν κεντισινὶ ταχὶ ζιγιατῆ
 ἀνλαρ, βὲ πλήρτηρ, ὄνδν ἰτζιν σὺζ, βὲ
 χεκμετῆ βάρτηρ κῆ, ὄνδν ἰλε κεντισινὶ ἀρσάν-
 λαρ,

ὁ Θεὸς, ἀλλὰ γέλει καὶ ἀγαπᾷ ἑαυτὸν
 πολλῶ μᾶλλον. Διὰ τὸ αἰδίως παρόντων
 ἐκ τῶ Θεοῦ ὁ λόγος, ἔστι τὸ πνεῦμα αὐτῶ. καὶ
 αἰδίως εἰσὶν ἐν ἑαυτῶ, ἔστι ταῦτα τὰ δύο μὲν
 τῶ Θεοῦ, εἰς ἑστὶ θεός.

Κεφάλαιον ε.

Πιστόμεν, ὅτι ὁ Θεός, διὰ τῶ λόγος τῶ
 σοφίας καὶ τῶ δυνάμεως αὐτῶ, ἐδημιούργησε
 τὸν κόσμον, καὶ διὰ τῶ πνεύματος τῶ ἀγαθῆς
 γελήσεως, καὶ ἀγάπης αὐτῶ παρονοεῖτε, καὶ
 κυβερνᾷ, καὶ κινεῖ πάσαν φύσιν αὐτῶ ἐν τῶ
 κόσμῳ πρὸς τὸ ἀγαθὸν καὶ πρὸς τὴν τάξιν ἐκάστης
 φύσεως. καὶ διὰ τὸ πιστόμεν, ὅτι ὅτε ἠέ-
 λησεν ὁ Θεός διὰ μόνου τῶ ἐλεημοσύνη αὐτῶ
 ἐπιστρέψαι ἅπασαν ἀνθρώπων ἀπὸ τῶ πλάνης τῶ
 δαιμόνων, καὶ τῶ εἰδωλολατρίας. διότι πλὴν
 τῶ ὀλίγος τίς τῶ ἰσθαίων ἐνῶ παροσεκινεῖτο,
 καὶ ἠπιστεύετο εἰς Θεός, ἐκ τῶ νόμος τῶ Μωϋ-
 σέως. ἢ ἡ ἄλλη πᾶσα οἱ κερνή, ἐσεβάζετο
 τὰ κτίσματα τῶ Θεοῦ, καὶ πολλὰς θεός, ἅπασαν
 μὴ ὄντας, ἀντὶ τῶ ἑνός καὶ μόνου ἀληθινῶ
 Θεοῦ παροσεκινῶν, καὶ ἐπολιτεύοντο ἕκαστος
 καὶ τὰς ἰδίας ἠπισθυμίας. ἔστι μὲν ἵνα τῶ Θεοῦ
 γύμον.

λάρ, βέ πιλῖρ. πενακιορέ ἀλλάχ κεντί
 μαχλακατλερνὶ χεμένισέρ, βέ σεβέρ τε-
 γιλπε. λάκιν κεντσινὶ ταχὶ ζιγιατέ ἰσέρ βέ
 σεβέρλε. ἰνῆν ἰτζὴν ἀλλαχτῶν κεντί σοζι,
 βέ ραχὶ ἐπειγερτῆν σαλικ ὀλῆρ βέ κεντσιντε
 ἐπειγερτῆντιρ. βέ πῆ ἰκισὶ ἀλλάχλε πῆρ
 ἀλλάχλε.

Πεσιντζὶ πάπ.

ἰλκαῖμιζ πῆ ἔζρέτιρκὶ, ἀλλάχ κεντί
 χεκμελινῆν, βέ κερτελινὶν σοζι ἰλὲ ἀλεμὶ
 γαρρατμίσιρ, βέ κεντί μαχαππελινὶν, βέ
 σαλικ ἰρατελινὶν ραχὶ ἰλὲ τεγνιατέ ὀλῶν
 τζῆνμλε ταπελινὶ βέ χέρ ταπετῆν τερλιπ-
 νῆ κιορὲ σαλικ ἔζρέ τεταρήκ, βέ ραπῆ, βέ
 περὶχ ἔπερ, βέ ἰνῆν ἰτζὶν ἰλκατ ἔτέρτζκὶ
 γαλινὶζ κεντί ραχμελιντῆν ὀτῆρῆ ἰσοανλαρῆ
 σεγτανλαρῆν, βέ πετπερεσλιγῆν ἰζλαλιντῆν
 ποντερμεγὲ μερατ ἔπῆ. ζῆρα γαχεῖλερῆν ἄζ
 ἰλῶν βιλαγελιντῆν μάατεκὶ, ὄντῆ χεμέν,
 πῆρ ἀλλάχ χαζηρέλ μεσανῆν ναμσινῆ κιορὲ
 σετζα, βέ ἰλκατ ὀλενῆρῆ, πακὶ τζῆμλε
 μεσκιενῆτ ἀλλαχῆν μαχλακατλερνὲ ἰμῶν
 ἔτέρῆ, βέ χέρ περσοὶ μεφρῆτ βέ πῆρ, βέ
 χάκκ ἀλλαχῆν γερντῆ, ἀλλάχ ὀλμαγαν
 τζῶκ σεγλερέ σετζα ἔτέρῆ, βέ ἀλλαχῆν πῆρ

○

Κεφάλαιον 5'.

Τότε ἐποίησεν ὁ Θεὸς πλὴν τοιαύτῃ ἀνά-
 πλασιν τῶν ἀνθρώπων Διὰ τῶν λόγων, καὶ Διὰ
 τῶν ἀγίων Πνεύματος αὐτῶν, καὶ Διὰ τῶν ὁλό-
 γων τῶν Θεῶν ἐνεδύθη πλὴν ἀνθρωπίνῃ φύσιν.
 ἵνα ὡς μὲν ἄνθρωπος ὁμιλήσῃ ἀνθρώποις.
 ὡς ἡ λόγος τῶν Θεῶν, καὶ Θεῶν σοφία διδάξῃ
 ὅτι ἀνθρώπων πισθεῖν εἰς τὸν ἕνα ἀληθῆ
 Θεόν. καὶ πολιτεύεσθε κατὰ τὸν νόμον, ὃν αὐτὸς
 ἔδωκε τοῖς ἀνθρώποις, καὶ πάλιν ὡς μὲν ἄν-
 θρωπος, ἵνα δῶ πλὴν πολιτείαν αὐτῶν ὡς
 δειγματὶς διδασκαλίας αὐτῶν. πρῶτος γὰρ
 αὐτὸς ἐτήρησε τὸν νόμον, ὃν ἔδωκε τοῖς ἀν-
 θρώποις. ὡς ἡ λόγος τῶν Θεῶν, καὶ δυνάμις.
 ἐδυνήθη κατορθῶσαι τὸ παγκόσμιον ἀγαθόν,
 ὅπερ ἐβέβητο. διότι ἦν ἀδυνάτον, δυνάμει
 ἑνὸς ἀνθρώπου ἰσχυρῆσαι πλὴν οἰκουμενικῶν
 πρὸς τὸν Θεόν, καὶ ἔγω, Διὰ μὲν τῶν λόγων
 αὐτῶν, ἔσπειρε τὴν ἀλήθειαν ὁπαντοδύναμος
 Θεὸς καὶ ἀόρατος ἐν Ἱερουσαλὴμ, Διὰ ἡ τῶν
 Πνεύματος αὐτῶν ἐφώτισε καὶ ἐνίσχυσε ὅτι
 ἀποστόλους αὐτῶν. ἵνα σπεύρωσιν αὐτὸι τὴν ἀλή-
 θειαν καὶ εἰς πάντα τὸν κόσμον. Διὰ πλὴν ἀγά-
 πην τῶν πέμψαντος αὐτὸν Θεῶν, καὶ Διὰ πλὴν

καμφοῖ ἔζρε τεγῖλ, λάκιν κεντινῆν κιγιασι
 ἔζρε κετζινῖρτι.

Ἄλτιντζι παπ.

Ἦλζεμάν ἀλλάχ κεντι κελιμετι, βε μα-
 καπίες ῥαχίλε ἰσανιγετι μαμρε ἐπί. βε
 πανταν ὄτρῶ κελιμετῶλλάχ ἰσανιγέ ταπιε-
 τι κεντικί ἰσανκιπι ἰσανλάρλε μωσαχαπέτ
 ἐπί. βε κελιμετῶλλάχ, βε χεκμετῶλλάχ
 κίπικί ἰσανλαρῶ πῖρ ἀλλαχᾶ ἰμάν κεντι-
 σινλέρ, βε κεντι βερτιγιναμωσινά κιορὲ κε-
 τζινσηνλέρ τεγῖ νασεχέτ βερὲ βε κινὲ ἰσαν-
 κίπικί, ἐπικλερᾶ κεντι ταλιμινῖν ἰπρετι βιρέ.
 ἦρα ἰσανλαρῶ βερτιγι νασοσι κεντισι ἔβ-
 βελ μαχαβεζι ἐπί, βε κελιμετῶλλάχ, βε
 κετρετῶλλάχ κίπικί, ἰσεπιγι πῶτῶν τεγνια-
 ἦσαλαχί ἐτιμεγέ κατιροῦλᾶ. ζῆρα πῖρ ἀτε-
 νῆν κῶββετι πῶ μεσκινετι ἀλλαχᾶ τοντρ-
 ογέ μαρκιν τεγῖλ ἰπῖ, πῶ σεπέπ παπινταν,
 ἔρ σεγέ κατιρ, βε λά μωζῶρ ἀλλάχ ὄν ἔν
 ελιμετι ἰλέ χακκικατι κῶτσι σερφοτε ἐκῆ,
 βε ὄν ἔν ῥαχάλε κεντι ἀποσολ Ὁ λαρναῶν ἔρ,
 ὄε κῶββετ βερτίκι πῶνλαρ χακκικατι πῶ-
 νγιατε παχί ἐκελέρ. ὄν ἔν ἰροῦλ ἐπὲν ἀλλα-
 ῆν μαχαπετι ἰτζιν, βε τεγνιαῶ χελασινῖν
 μαχαπετι ἰτζιν, χαζρέτι ἰσανῆν ἰπρετινὲ
 ὀρέκι, κεντι ἰρατιτίλε ἰσανιγέτ ἔζρε ἀλε-

ἀγάπην τῆς σωτηρίας τῆς κόσμου καὶ τὸ πρῶτον
 δειγμα τῆς Ἰησοῦ, ὅστις ἐκασίως ἀπέθανε καὶ
 τὸ ἀνθρώπινον, ὑπὲρ τῆς ἑνὸς Θεοῦ ἐν τριά-
 δι, Πατέρα, Υἱὸν, καὶ Πνεῦμα ἅγιον. κα-
 θὼς ἐδίδαξεν ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χρι-
 στός, καὶ διότι ἐστὶν ἀληθὴς, πιστόμεθα ὅτι
 ἐστὶ καὶ αὐτὸ ἀληθὲς. καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
 ἕτως ἐδίδαξαν ἡμῖν πλεονέτερον. ἕτῳνοῦμεθα
 καὶ ἀπὸ τῆς διωάμεως τῆς σοφίας.

Κεφάλαιον ζ.

Πιστόμεθα ὅτι ὁ λόγος τῆς Θεοῦ, καὶ ὁ ἄν-
 θρωπος, ὃν ἐνεδύθη ὁ λόγος τῆς Θεοῦ, ἐστὶν ὁ
 Χριστός. καὶ ἡ μὲν ζωὴ τῆς Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκὶ
 αὐτοῦ, ἡ ζωὴ ἀνθρώπου ὑπεραγία. ἡ δὲ δύ-
 ναμις τῆς σοφίας, καὶ τῶν ἔργων αὐτοῦ. ἡν Θεοῦ
 διώαμις.

Κεφάλαιον η.

Πιστόμεθα ὅτι, ὡςπερ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶ-
 μα ἑνὸς ἀνθρώπου, γίνονται εἰς ἀνθρώπου. ἕ-
 τως ὁ λόγος τῆς Θεοῦ, ἀφ' ἑνὸς μέρους, καὶ
 ἀπ' ἄλλου ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα, εἰσὶ πάντοτε
 δύο φύσεις, μεμερισμένα τελείως ἐν ἐνὶ
 ἀνθρώπῳ. ἕτω καὶ ἡ ἀνθρωπότης, καὶ ἡ Θεο-
 τὴς εἰσὶ ἐν τῷ ἐνὶ Χριστῷ μεμερισμένα τῇ
 φύσει τελείως, καθ' ὑπόστασιν μόνον προσω-
 πι-

μῆν κερταλμασι ἰτζῆν βεφάτ ὀλτῆ. πογλῆ
 χαλ ἔζρῆ πῆζ ὄυτζ ἔκνῆμτῆ, γιάνι πετέρ,
 ὄγῆλ, βῆ μεκατῆς ρέχτῆ ὀλάν πῆρ ἰλλα-
 χιγῆ ἰπικατ ἑτέρμζ, νίτζεκί ἰησῆς χρισῆς
 ἔφεντιμῆζ πῆζε νασηχῆτ ἔγλεμίσηρ, βῆ
 τζῆνκι χάκκτηρ κεντῆ χακκικῆτ ὀλπιγνῆ
 ταχῆ ἰπικατ ἑτέρμζ βῆ κεντῆ σεγρτλερῆ πῆζε
 πογλῆ ταχῆ μωνφασαλ νασηχῆτ ἑπῆιλερ,
 βῆ κεντῆ χεκμῆτ κερτρεπιντῆν ταχῆ Φίκρε-
 τέρηζ.

Γεπιντζῆ πάπ.

Ἰπικατιμῆζ πῆ ἔζρέπρκι, κελιμεταλλάχ
 βῆ ἰσοάν κιάνι κελιμεταλλάχ κισφελεντῆ,
 μεσίχτιρ βῆ μεσίχῆν χεγατι κεντῆ τζισμιν-
 τῆ ὀλάν γαγῆτλε μεκατῆς ἰσοάν χεγατι
 ἰτι, βῆ κεντῆ χεκμεπινῆν, βῆ ἔφαλιῆν κερ-
 τρετῆ, ἀλλαχῆν κερτρετῆ ἰτί.

Σεκιζιντζῆ πάπ.

Ἰπικατιμῆζ πῆ ἔζρέτιρκι, νίτζεκί πῆρ
 ἰσοανῆν τζανῆ, βῆ τενῆ πῆρ ἀτέμ ὀλῆρ,
 πῆντζιλεῖν κελιμεταλλάχ. πῆρ τζανιπτῆν,
 βῆ ὄ πῆρ τζανιπῆν τζαν, βῆ τῆν, παῖμα
 πῆρ ἰσοάντῆ γαγῆτλε μετεφερέκ ἰκίταπιέτ-
 τιρ, πῆντζιλεῖν νασῆτ, βῆ λαχῆτ πῆρ
 μεσίχτῆ ταπιέτ ἔζρῆ γαγῆπλε μετεφερέκ-
 τηρ. χεμῆν ἔκνῆμ ἰλέ, βῆ σῆχσ τερτίπ

πικῶς ἠνώμενα. καὶ ἔτε ὁ λόγος ᾧ Θεῷ με-
 τεβλήθη εἰς τὴν σάρκα, ἢ τὴν ψυχὴν ᾧ
 Χριστῷ. ἔτε ἡ σὰρξ ᾧ Χριστῷ ἢ ἡ ψυχὴ αὐ-
 τῷ μετετέραθη εἰς λόγον Θεῷ ἀλλήν, καὶ
 ἔστιν, ἐν τῷ Χριστῷ, μὴ τὴν ὑπερβαίμα-
 στον αὐτῷ οἰκονομίαν ἐκείνῳ. ὁ μὲν ᾧ Θεῷ
 λόγος. λόγος ἐνυπόστατος. ἢ ᾧ ἀνθρωπότης,
 ἀνθρωπότης. καὶ ὅτι ἐπροσέλαβεν ἡ ἀνθρω-
 πότης ᾧ Χριστῷ τὴν θεότητα, ἀλλ' ἡ Θεότης
 ᾧ Λόγῳ ᾧ Θεῷ, προσέλαβε τὴν ἀνθρω-
 πίαν φύσιν, ἐν αὐτῷ τῷ προσληφθῆναι
 συστέσθαι. πᾶν ὅπερ ἔστιν ἐν τῷ Θεῷ καὶ ἐκ
 ᾧ Θεῷ φυσικῶς Θεὸς ἔστιν. διότι οὐκ ἔστιν
 ἐν τῷ Θεῷ συμβεβηκὸς, καὶ διὰ τὸ τὸν
 κοητὸν λόγον ᾧ Θεῷ, Θεὸν ὀμαζομένῳ, καὶ
 πιστόμενῳ. καὶ διότι ὁ λόγος ᾧ Θεῷ ἔπος,
 ἦν ἐν τῷ Χριστῷ, διὰ τὸ τὸν Χριστὸν,
 Θεὸν καὶ ἀνθρώπον ὁμολογούμενῳ, ἀνθρώ-
 πον μὲν διὰ τὴν ψυχὴν, καὶ τὸ σῶμα.
 Θεὸν ᾧ διὰ τὸν ἐν αὐτῷ λόγον ᾧ Θεῷ.

Κεφάλαιον θ'.

Πιστόμενῳ ὅτι ὁ λόγος ᾧ Θεῷ, ἢ ἐν
 τῷ Χριστῷ, καὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ ἐν τῷ
 οὐρανῷ, καὶ ἐν τῷ Θεῷ, καὶ Πατρὶ. διότι
 ὁ λόγος ᾧ Θεῷ ἔστιν ἀπειρος. ὡςπερ ὁ Θεὸς
 ἔστιν ἀπειρος. Ὁ γινώσκων αὐτὸν, ἢ γινώσκων,
 καὶ

ἔζρὲ μετεχέτηρ. πῆ κεζ νὲ κελιμετβλαχ
 μεσιχῆν τενινῆ, γιά τζανινᾶ μεκαλέπ ὀλ-
 τῶ, νὲ ὄ μεσιχῆν τενί, γιά τζανί κελιμε-
 τβλαχᾶ μεκαλέπ ὀλτῶ. λάκιν ὄκατι
 ἀτζίπητ πῖρ ὀλτβκτέν σονρα, κελιμετβλ-
 λάχ κελιμέτ, βὲ ἰουανιγέτ ἰουανιγέτ με-
 σιχτέ ἰτί, βὲ μεσιχτέπιρ, βὲ ταχίμεσιχῆν
 ἰουανιγετί λαχῶτι ἄχζ ἔτμεμίσιρ, λάκιν
 ἀλλαχῆν κελιμετινῖν λαχῶτι ἰουᾶν ταπιατινῖ
 ἄχζ ἔτμίσιρ, πῆ ἄχζτὲ μελτᾶς ὀλσῶν τε-
 γῖ. χερ νέκι ἀλλαχτᾶ βὲ ἀλλαχτάντιρ, τα-
 πέτλε ἀλλάχτιρ, ζῆρα ἀλλαχτᾶ κάρᾶζ
 γιόκτιρ. ὄνῶν ἔτζιν ἀλλαχῆν ἀκλιγέτ κελι-
 μετινῆ, ἀλλάχ πσμιγὲ ἑτέρμζ, βὲ ἰνανή-
 ρζ, βὲ ταχί τζῶνκι. ἀλλαχῆν πῆ κελιμε-
 πὶ μεσιχτέ ἰτί, ὄνῶν ἰτζιν μεσιχῖ, ἀλλάχ.
 βὲ ἰουᾶν ἰπράφ ἑτέρμζ. βὲ ἰουᾶν τέρμζ
 τζαντέν, βὲ πεντέν ὀτβρῶ. βὲ ἀλλάχ τέ-
 ρμζ κεντσιντέ ἀλλαχῖν κελιμετι ὀλμακτᾶν
 ὀτβρῶ.

Τοκβζοντζι πάπ.

Ἴτικατιμῖζ πῆ ἔζρέπρὸν ἀλλαχῆν σοζι
 μεσιχτέ, βὲ ἀλεμτέ, βὲ ἀλλαχτέ, βὲ
 πεπερτέ ἰτί, ζῆρα ἀλλαχῖν σοζι λαμαχτέ-
 τερ. νίτζεκι ὄνῶν τογβρᾶν, γιάνι φέχμι-
 τέν, βὲ ναμαχτέτ κβτρετ τβτᾶν ἀλλάχ

καὶ ἀπειρον δυνάμιν ἔχων, πλὴν ἐν τῷ
 Θεῷ, καὶ ἄλλον τρόπον ἦν, καὶ ἐν τῷ Χριστῷ
 καὶ ἄλλον, καὶ ἐν τῷ κόσμῳ καὶ ἄλλον.

Κεφάλαιον, ι.

Πιστόμαρ. ὅτι ὅταν ὁ Θεὸς κρινωνῆ τῆ
 ἀγαθότητος αὐτῆ καὶ χάριτος κτίσματί τινι,
 ἔδαμῶς ζημιούται, ἀλλὰ μᾶλλον μεγαλυέ-
 ται. διότι ἐκ τῆ ἀρετῆς τῆ κτίσματων τὸ ὕψος
 τῆ Θεῷ φανερεῖται. καὶ ὅσω μᾶλλον βελ-
 τιούται τὸ κτίσμα τῆ πλείονι κρινωνία τῆ ἀ-
 γαθότητος αὐτῆ, τοσῶτω πλέον ἢ ἀγαθότης
 τῆ Θεῷ, καὶ ἡ δυνάμις δείκνυται. Διὰ τῆτο
 ἡ ἀγαθότης τῆ Θεῷ, καὶ ἡ δυνάμις, καὶ ἡ
 ἀγάπη εἰς τοὺς ἀνθρώπους, πλέον ἐμεγαλυώ-
 θη, ἐκ τῆ ἐλθεῖν αὐτὸν τὸ λόγον τῆ Θεῷ, καὶ
 Θεὸν μὲν πάσης αὐτῆ τῆ δυνάμεως εἰς τὸ Ἰη-
 σὲν, ἢ ὅτι ἔπεμπεν εἰς τοὺς περὶ φήτας μίαν
 χάριν αὐτῆ, ἢ δύο, καὶ εἰς ἄλλον μὲν περὶ
 φήτων ἐλαττονα, εἰς ἄλλον δὲ μείζονα.

Κεφάλαιον. ια΄.

Πιστόμαρ ὅτι ὁ Χριστὸς ἐσαυρώθη, καὶ
 ἀπέθανεν οἰκείῳ θανάτῳ. Διὰ πολλὰς καὶ
 μεγάλας ὠφελείας δεδομένας πολλῶν λόγων,
 καὶ πάντα ταῦτα, καὶ τὸ ἀνθρώπινον αὐτῆ.
 ὁ γὰρ λόγος τῆ Θεῷ, ἔπε σαυρέται, ἔπε

ναμαχτῆτῆρ, λάκιν ἀλλαχτῆ, γάγρι βέτζχ
 ἔζρε, βέ μεσιχτῆ γάγρι βέτζχ ἔζρε. βέ
 τανγιατῆ γάγρι βέτζχ ἔζρε ἰπῆ.

Ὅνιντζι πάπ.

Ἰπκαπιμῆζ πῆ ἔζρέπρῆκῆ χατζῆν ἀλλάχ
 πάζι μαχλακατινᾶ κεντῆ μελαχετίλε, βέ
 λχτφίλε σῆρκέτῆρ κεντισινῆ ζιγιᾶν ἄσιλα
 κελμῆζ, λάκιν ταχῆ ζιγιατῆ γιτζελενῆρ.
 ζῆσα μαχλακατλερῆν φαζλιντῆν ἀλλαχῆν
 γιτζελιγι ζαχῆρ ὀλῆρ. βέ κεντῆ μελαχε-
 πνῆν ἔκσῆρ σῆρκετῆ ἰλῆ πῆρμαχλῆκ νῆ κατᾶρ
 ἔγι ὀλῆρσα, ὀλκατᾶρ ἀλλαχῆν μελαχετῆ,
 βέ κχτρετῆ ζιγιατῆ ζαχῆρ ὀλῆρ. ὄνῆν ἰτζῆν
 ἀλλαχῆν ἰσανλαρτᾶ ὀλᾶν μελαχετῆ, βέ
 κχτρετῆ, βέ μχχαπετῆ ζιγιατῆ γιτζελεντῆ,
 ἀλλαχῆν σοζῆ βέ ἀλλάχ κεντῆ πχτῆν κχββε-
 τῆ ἰλῆ ἰσαγῆ κελμέγλε. γᾶχῆτ κεντῆ πῆρ
 γᾶ ἰκῆ ἰχσανῆ πεγαμπερλερῆ, βέ πῆρ πεγ-
 γαμπερῆ κχτζεκῆρ, βέ ὀ πῆρ πεγγαμπερῆ
 πογικλῆκ ἰναγῆτ κιοντερμέγλε.

Ὅνπρηντζι πάπ.

Ἰπκαπιμῆζ πχνῆν ἔζερντέπρῆκῆ, μεσιχ
 κεντῆ ἰραπετίλε βαφῆρ σοζλερῆ μχχτᾶτῆζ ὀ-
 λᾶν ἄζιμ βέ τζοκ μχφιατλερτῆν ὀτῆρῆ.
 νασατῆν μασλῆπ ὀλτῆ, βέ ὀλτῆ. ζῆσα
 ἀλλαχῆν σοζῆ νῆ μασλῆπ ὀλῆρ, νῆ ὀλῆρ,

ἀποθνήσκει, ἔτε ἀνίσταται, ἀλλὰ μᾶλλον
ἀνέστησε σὺ νεκρὸς, ὡπερ ἀνέστησε καὶ τὴν
σάρκα ἣν ἐφόρεσε. πισθόμην, ὅτι ὁ Χριστὸς
ἀναστὰς, ἀνελήφθη εἰς σὺ οὐρανὸς. καὶ πάλιν
μέλλει ἔρχεσθαι μετ' ἐξουσίας ἵνα κρίνῃ τὸν
κόσμον.

Κεφάλαιον ιβ'.

Πισθόμην, ὅτι αἱ ψυχαὶ τῶ ἀνθρώπων
εἰσιν ἀθάνατοι. καὶ ὅτι τὰ σώματα τῶ ἀγίων
ἀναστήσονται ἀφθαρτα, φωτιναὶ καὶ ἑλαφρὰ,
μήτε τροφῆς χρῆζοντα μήτε πόσεως, μήτε ἐν-
δυμάτων, μήτε ἄλλης σωματικῆς ἡδονῆς.
καὶ ὅτι αἱ ψυχαὶ καὶ τὰ σώματα τῶ καλῶς
πολιτδομῶν, ἀπελεύσονται εἰς τὸν οὐρανόν.
τῶ ἢ ἀμετανοήτων, πονηρῶν καὶ ἀπίστων
εἰς κόλασιν. καὶ ὁ μὲν οὐρανὸς τῶ ἀγίων,
καὶ ἡ ἀπόλαυσις, εἰσιν ἐν τῷ οὐρανῷ. ἡ ἢ
κόλασις τῶ πονηρῶν ἐν τῇ γῆ. καὶ ἡ ἀπόλαυ-
σις τῶν ἀγίων ἕδεν ἕτερόν ἐστιν, εἰμὴ ὅτι τε-
λειωθήσονται αἱ ποιαῦται ψυχαὶ εἰς τὴν γνῶ-
σιν. καὶ τότε θεωρήσῃσι τὰ μυστήρια τῶ θεοῦ,
αἳ νυνὶ ἐγνώσκουσιν, εἰμὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ
Χριστοῦ.

Κεφάλαιον ιγ'.

Διατὶ ἢ ἦν ἀναγκαῖον, σαρκωθῆναι τὸν
λόγον

νέπερλῆρ, λάκιν νίτζεκι κεντὶ κισφελεντιγὶ
 τζιμινί, πέντζιλεῖν ὠλδλερῆν τζισιμλερνὶ
 ἡρλι. ταχὶ ἰηκατ ἐτέρτζκι μεσίχ ἡρλι-
 ἡκτένοσυρα κιογλερέ σγῆτ ὀλτῆ, βὲ κι νὲ
 ἀλεμὲ χῶκμ ἐτσῖν τεγί, ἀζιμ μῆτζτιλεκελοσε
 κερῆκ.

Ὁνίκιντζι πάπ.

Ἰηκατημῆζ πῆ ἔζρέηρκι, ἰνσανλαρῆν
 τζανλαρὶ ὠλμῆζ βὲ καθισλερῆν τευλερὶ νὲ
 γεμεγῆ, νὲ ἰτζμεγῆ, νὲ κισφελενμεγῆ, νὲ
 γάχρι τζισμανὶ λεζετὲ μῆχτατζ ὀλμαγπ,
 νῆρλε, βὲ φεσατσιζλίγιλε βὲ χαφιφλί-
 γιλε ἡρλετζεκτερ, ταχὶ ἀἡλερῆν τζανλα-
 ρὶ, βὲ τευλερὶ τζεννετὲ, βὲ τοβπετσιζλε-
 ρῖν, βὲ γαραμαζλαρῆν, βὲ κιαφιεζλερῖν
 τζανλαρὶ, βὲ τευλερὶ ἰσὰ τζεχεντεμὲ τα-
 χιλ ὀλοσὰ κερῆκ. βὲ ἀτιλερῆν τζεννεῖ κιογ-
 τέηρ, γαραμαζλαρῖν ἰσὰ τζεχεντεμὶ γερ-
 τέηρ, βὲ ἀἡλερῆν καπῆλέη χαῖρλερὶ πῖρ
 νεσνὲ τεγίληρ, ἴλα πογλὲ ὀλὰν τζανλαρ
 ἀκλὲ τεκμίλ ὀλδνοσὰ κερῆκτιρ, βὲ ἔλ ζεμὰν
 ἀλλαχῆν ἔσραρναῶ ναζὰρ ἐτσῆ κερῆκτιρκι,
 ὀνλαρὶ σίμτι πιλμεζλέρ, ἴλα ἰσανῆν ἰμα-
 νίλε.

Ὁνῆτζιντζι πάπ.

Νετέν ὀτρῆ ἀλλαχῖν σοζι, βὲ ἀλλάχ

λόγον τῷ Θεῷ, καὶ Θεόν. εἰσὶν ἀναγκαῖοι,
καὶ πολλοὶ λόγοι. καὶ ὅταν ἡ χρεία, ἐσμὲν
ἔτοιμοι δεῖναι αὐτῆς, ἐπέκεινα τῶν ἐκείνων τῶν
λόγων πληροφόροισιν ἡμᾶς πρὸς ἀλήθειαν τῆς
πίστεως ἡμῶν τὰ ἐπὶ ταῦτα.

Κεφάλαιον ιδ'.

Ὅτι ἐπροφήτευσαν οἱ προφῆται τῶν ἰσ-
θαίων (ὡς ἐργασίαν, καὶ ἡμεῖς) τῷ Ἰησοῦ,
καὶ ὅσα ἐποίησεν, καὶ ὅσα ἐγίνοντο ἐπ' αὐτῷ,
καὶ ὅσα ἐποίησαν ὑστερον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. τῇ
δυνάμει αὐτοῦ. ὁμοίως προεφήτευσαν, καὶ
τὰ μαντεῖα τῶν ἐλλήνων, συγχωρέσει θεῷ. καὶ
οἱ ἀστρονόμοι τῶν περσῶν, καὶ ἐλλήνων, καὶ
ταῦτα πάντα μετ' ἄφημίας μεγάλης τῷ Ἰη-
σοῦ. καὶ ὅτι πᾶσαι αὐτῶν αἱ προφητεῖαι ἦ-
σαν ἀπαράγραπτοι, ἔχομεν δεῖξαι.

Κεφάλαιον ιε'.

Ὅτι αἱ γραφαὶ πᾶσαι τῆς πίστεως ἡμῶν,
συμφωνοῦσιν ἐν πᾶσι. διότι εἶχον οἱ γρα-
φῆται αὐταῖς, ἓνα διδάσκαλον, πρὸς χά-
ριν τῷ θεῷ. ἄλλως γὰρ ἔμελλον ἔντιστι δια-
φωνεῖν.

λαζῆμ ἠτίκι τὲν ἀλαῖ, τζῶκ, βὲ λαζιμ
 σοζλερμῆζ βάρηρ, βὲ χατζατ ὀλταγῶ
 μεχελτὲ πογιλὲ σθαλαῖ τζεβάπ Βερμεγῆ
 χαζιερζ, βὲ ὄλ σοζλερτὲν μάαπ πιζὲ πῶ
 γετὶ σὲγ ἱμανιμιζῆν χακκικαλινὶ ἰζχάρ ἔτ-
 περλέρ.

Ὅντορβινζὶ πάπ.

Σῆρα μαχστιλερῆν πεγγραμπερλερῆκί,
 πίζ ταχὶ ὄνλαρῆ καπῆλ ἕτερηζ, χαζρέτε
 ἰσαῖ ἰτζῆν γιάνι νέκαταρ ἀμὲλ ἕτῆ ἰσὲ, βὲ
 νέκαταρ κενβισινὲ ὄλτῆ ἰσὲ, βὲ νέκαταρ σόν-
 ρα ὀκῆν κσββετιῖλὲ σείρτλερῆ ἀμὲλ ἕτερλέρ
 ἰσὲ, πεγγραμπερλῆκ ἕτῆλέρ, ὄνσῶ κιορὲ ἀλ-
 λαχῆν ἰτζαζετὶ ἰλὲ γιονανιλερῆν μεσχερλε-
 ρῆ, ταχὶ γιονανιλερῆν βὲ ἀτζεμλερῆν με-
 νετζιμλερῆ χαζρέτε ἰσαῖ ἰτζῆν ἀζιμ μετχῆλὲ
 πεγγραμπερλῆκ ἕτῆλέρ, βὲ τζοῦμλε πῶ
 πεγγραμπερλῆκλέρ περὶ περμντὲν μαχαλίφ
 ὀλματιγινῶ ἰσῶατ ἕτῆ πιλίερζ.

Ὅνπεσιντζὶ πάπ.

Σῆρα ἱμανιμιζῆν τζῶμλε κιτωπλερῆ πῆ-
 ρῆ περὶλε ματιφίκτηρ. τζῶνκι ὄνλαρῆ γα-
 ζανλαρῆν χοτζασὶ, νιμετουλλάχ ἰπὶ. Σῆρα
 πογλε ὀλμαγιά ἰπὶ, πάζι γερλερτὲ μαχα-
 λίφ ὀλδρλάρπ.

Κεφάλαιον ιε΄.

Ὅτι ἐδέξαντο ταύτῃ τὴν πίσιν νέαν ἔσαν, καὶ παρὰδοξον, οἱ ἄνθρωποι πανταχῶς μὲν σωδῆς, καὶ μὲν κινδύνων πολλῶν, καὶ ἐμόνον ἰδιῶται, καὶ ἀμαθεῖς, ἀλλὰ καὶ οἱ φρόνιμοι, καὶ οἱ σοφοί, καὶ διὰ τὸ κατελύθη τελείως ἡ πλάνη τῶν εἰδώλων καὶ τῶν δαιμόνων.

Κεφάλαιον ις΄.

Ὅτι ἡ πίσις αὕτη, ἐδὲν πείεχει ἀδύνατον, ἐδὲ ἀσίμφωνον, ἐδὲ σωματικόν, ἀλλὰ πάντα πνευματικά, καὶ ἔστιν ὁδὸς φέρουσα τὰς ψυχὰς τῶν ἀνῶν εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ, καὶ τῆς μελλούσης αἰωνίου ζωῆς.

Κεφάλαιον ιθ΄.

Ὅτι ὅσοι ἔλαβον ταύτῃ τὴν πίσιν, καὶ ἐπολιτεύσαντο ἐναρέτως κατὰ τὸν Ἰησοῦ νόμον, ἔλαβον μεγάλα χαρίσματα ἐκ τοῦ Θεοῦ, καὶ δυνάμεις ἐποίησαν πολλὰς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ, ἅπερ ἐκ ἀνῆν εἰ ἡ πίσις αὕτη ἦν ἐναντία τῇ ἀληθείᾳ.

Κεφάλαιον ιθ΄.

Ὅτι ὅσα λέγουσι ἱνὲς περὶ τῆς πίστεως ταύτης, δυνάμεθα λύειν δυνάμει, καὶ δυνάμει.

Ὁναλτιντζι πάπ.

Ζῆρα ἰσανλαρῖν τζαχιλλερῖ, βὲ ὀκμα-
μισλαρῖ χεμὲν τεγῖλ, λάκιν ἀκιλλαρῖ, βὲ
χακιμλερῖ ταχῖ πῆ γενῖ, βὲ ἀτζιπ ὀλάν
ἰμανῖ χερ γερτὲ τζὸκ τεκαγῖτ, βὲ μυχχα-
ταρὲ ἰλὲ καπῆλ ἐπιλέρ. ὄνῶν ἰτζῆν, σεγ-
ταρῖν ἰπατετὶ φασιτ ὀλτῶ.

Ὁνγετιντζι πάπ.

Ζῆρα πῆ τιντὲ πῆρ μυχχάλ, πῆρ μυχχε-
λίφ, πῆρ τζισμανῖ γιόκτερ, λάκιν ἐντὰ
τζῆμλε ῥεχανῖ βάρτηρ, βὲ ἰσανλαρῆν
τζανλαρῖνι ἀλλαχῖν, βὲ κελετζεκ ἐπετιγῆ
χεγιατῆν μυχχαπετινῆ κετιρὲν ταρῖχτηρ.

Ὁνσεκιζιντζι πάπ.

Ζῆρα νέκατὰρ ἰσανλαρ πῆ τινῖ καπῆλ
ἐπιλέρ ἰσε, βὲ ἰσανῆν ναμσεῖνα κιορὲ φα-
ζιλέπλε κετζιντιλέρ ἰσε ἀλλαχτὰν ἀζιμ ἰχ-
σὸν ἀλίπ, ἦσανῖν ἀπὶ ἰλὲ χόγλι κεραμῆτ
ἐπιλέρ. ἴμπι πῆ τιν ἔγερ χάκκ ἰλμασῶ ἰτῖ,
πῆ κεραμετλέρ ὀλμάζπι.

Ὁντοκχζιντζι πάπ.

Ζῆρα χερ κίμσε πῆ τιν ἔζρὲ, νέκαταρ
μυχχαλιφῆτ ἐτέρσε, ἦσαν βέτζχ ἰλί βὲ
μυχνασιπέτλε ἰνλαρῶ τζεβὰπ ἐτμεσινῆ κα-
πίρζ.

Κεφάλαιον κ΄.

Ὅτι τῇ πίσει ταύτῃ ἐπολέμησαν διὰ πολλῶν ἱμαρωτῶν, καὶ φόνων οἱ τότε βασιλεῖς, καὶ οἱ ἑπαρχοὶ αὐτῶν ἐν τῇ οἰκισμένῃ, πῆ, χρόνος. πολὺ θεοὶ ὄντες καὶ εἰδωλολάτραι, καὶ ἔδεν ἰχουσαν, ἀλλ' ἐνίκησεν ἡ πίστις, καὶ διαμένει ἕως τῆ νῦν, ἔλθων ὁ κύριος ὁρίσει αὐτῷ, ἔειμὴ λέω ἡ πίστις αὕτη ἐκ θελήματος θεῶ διελύθη ἂν τότε δὴλως. αὐτῷ τῷ θεῷ ἔη μῶν Ἰησοῦ χριστοῦ δόξα εἰς ᾧ αἰῶνας, ἀμήν.

Ταῦτα λέγομεν ἡμεῖς περὶ τῆ πίσεως ἡμῶν σωτόμως.

Τ Ε Λ Ο Σ .



Γιγχιμιντζι πάπ.

Ζῆρα ὄλζεμαντὰ τρυγιατὲ ὀλάν πατισαχ-
 λάρ, βὲ πενλαρῆν βαζερῆ, βὲ ἔμερασι
 τζοκ ἀλλαχλαρά, βὲ πατλαρά σεζτὰ ἰτ-
 ῆπ, ἔτζ γιζ ὄνοσεκίς γιλ τζοκ ἀζάπ, βὲ
 κάπλε πῆ τινὲ τριπλέρ, βὲ χίτζ πίρσεγι
 καπὲ ὄλμαπιαρ, λάκιν κινὲ τιν γαλίπ
 ὄλῆπ, σινπρέτεγιν τρυρ, βὲ ραπ ἀλλάχ
 κεληπ, πανὲ παλοῦ κερὲκ, βὲ ἔγερ πῆ
 τιν ἀλλαχῆν ἰρατεπίλε ὄλμασῶ ἰτὶ ὄλζεμαν
 κολαϊλίμηλεζαὶ ὄλῆρτα. χάμτ ἔλσῶν ὄλ-
 γεσχαλ μεσίχ ἀλλαχμιζῶ ἐπετιγελερῆν ἐ-
 πετιγελερντὲ. ἀμήν.

Ἴμπι πίζ ἰμανιμῆς ἰτζιν πενλαρὶ μαχ-
 τασὲρ βέτζ ἔζρὲ τέρις.

Τεμάμ ἰλτέ.

Ἰωάννου

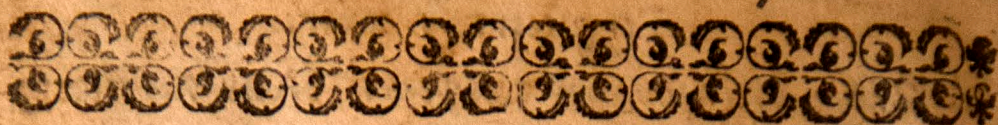
αββρααμῆν ὀρλ
 κρηγις σα ὄρκε



Q

χέρ

Handwritten marginal notes in a cursive script, likely a library or ownership record, including the name 'Ιωάννου' and other illegible characters.



χέρ χριστιαν σαπάχ βαχτιντά, βέ άχοσάμ
 βαχτιντά νέ βέτζχ έζρέ ίπατέτ έγλεμέκ
 πεγανιντέτηρ. "Ιπλίτα σαπάχ βαχ-
 τιντά νέ βέτζχ έζρέ ίπατέτ έ-
 γλεμέκ πεγανιντέτηρ.

Π έ άρατά τσρντζι παπλή ίκράρ ίπιγμι-
 ζε κιορέ χέρ χριστιανά χαπέρ βερί-
 ρζκί, σαπάχ βακτιντά έγκικστάν καλκ-
 τηγί ζεμαντά, βέ άχοσάμ βαχτιντά τσε-
 γιέ γατατζαγί ζεμαντά νέ τάρζ έζρέ ίπα-
 τέτ έγλεγέ. ίμπι έγκικστάν καλκ τηγί ζα-
 μαντά, ίπλίτα. σερίφ σουροζέν νισανινί κιλά,
 πάτεχρ έσπρ τοβαλερί τεγέ.

Διόχων τ άγιον πατέρων ή μών κύριε, Ιη-
 σϋ, Χριστέ ο Θεός ή μών έλέησον ήμάς. άμην.
 Βασιλεύ έράνιε, ωδράκλητε, τὸ πνύμα
 τ άληθείας, ο πανταχϋ παρών, ή τὰ πάντας
 πληρών, ο θησαυρός τ αγαθών, ή ζωής
 χορηγός έλθε ή σκήνασον εν ή μιν, ή καθά-
 ρισον ήμάς απόπάσης κηλίδου, ή σώσον ά-
 γαθε τας ψυχάς ήμών.

"Αγιος ο Θεός, άγιος ίχυρός, άγιος άθάνα-
 τος έλέησον ήμάς. έτζ κερρέ τεγέ, σόχρα

Δόξα Πατρὶ, καὶ Υἱῷ, καὶ ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ
 νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς ὅν αἰῶνα τῶν αἰώνων ἀμήν.

Παναγία Τεράς ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε ἰλάσθητι
 τῆς ἁμαρτίας ἡμῶν, δέασοτα συγ-
 χώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν, ἄγε Ἰπίσκεψαι
 καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν. ἕνεκεν τοῦ ὀνό-
 ματός σου Κύριε ἐλέησον, ἕτζ κερρὲ.

Δόξα Πατρὶ, καὶ Υἱῷ, καὶ ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν,
 καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς ὅν αἰῶνα τῶν αἰώνων ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς ἔθρονοῖς. ἁγιασθήτω
 τὸ ὄνομά σου. ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου, γρηθήτω
 τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν ἔθρῳ, καὶ Ἰπὶ τῆ γῆς.
 τὸ ἄρτον ἡμῶν τὸν Ἰπὶ ἔσιον δός ἡμῖν σήμερον.
 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡ
 μεις ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. καὶ μὴ
 εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν. ἀλλὰ ρῦσαι
 ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. ἀμήν.

Πισθῶ εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, παντοκρά-
 τορα, ποιητὴν ἔθρου καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάν-
 των καὶ ἀορατῶν, καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χρι-
 στόν, τὸ Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸ μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πα-
 τρός γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, ὅς
 ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ
 γεννηθέντα, ἐποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ

δι' ἃ τὰ πάντα ἐγένετο. τὸν δι' ἡμᾶς οὖν ἀνθρώπου, καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου, καὶ Μαρίας τῆς παρθένου, καὶ ἐν αὐθροπήσασα. σαρρωθέντα ὑπὲρ ἡμῶν ὑπὸ ποντίῳ Πιλάτῳ, καὶ παθόντα, καὶ ταφέντα, καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφὰς καὶ ἀνελθόντα εἰς οὐρανὸν, καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ πατρὸς. καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κελαινίζωντα καὶ νεκρῶν, ἃ τὴν βασιλείαν οὐκ ἔσται τέλος. καὶ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύμενον, τὸ σὺν Πατρὶ, καὶ τῷ ἁγίῳ συμπροσκυνούμενον, καὶ σὺνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. εἰς μίαν, ἁγίαν, καθολικὴν, καὶ ἀποστολικὴν ἐκκλησίαν. ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν, καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν χειρῶν καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν σεραφίμων, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκῆσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον σὲ μεγαλύνομεν.

Πάτερ ἡμετέρε βεβαίως ἁγίῳ Βασιλεῖοσεν πάτρι βασινὶ ὁ καγαῖ.

Ὁ ἕξαπέτελλον τὸ φῶς, καὶ πορεύεται, ὁ ἀνα-

ἀνατέλλων τὸ ἥλιον ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους,
 πονηρὰς καὶ ἀγαθὰς. ἵποιοῦν ὄρθρον, καὶ φω-
 τίζων πάντας τὸ ἐκκείμενον, φώτισον καὶ ἡμῶν
 τὰς καρδίας δέσποτα τῶ ἀπάντων, χάρισμα
 ἡμῖν ἐν τῇ παρῴσῃ ἡμέρᾳ διαρεσεῖνοι, δια-
 φυλάττων ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας, καὶ πά-
 σης πονηρᾶς πράξεως, ῥυόμην ἡμᾶς ἀπὸ
 παντός βέλους πετομύου ἡμέρας, καὶ πάσης ἀνι-
 κειμύης διωμέως. πρεσβείαις τῶ παναχεάν-
 τος δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκος, τῶ ἀύλωνος λει-
 τεργῶν καὶ ἐπεργανίων διωμέων, καὶ πάντων τῶ
 ἀγίων, τῶ ἀπ' αἰῶνός σοι διαρεσησάντων. σὸν
 γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς
 ἡμῶν, καὶ σοὶ τῶ δόξαν ἀναπέμπομεν, τῶ Πα-
 τρι, καὶ τῶ Υἱῶ, καὶ τῶ ἀγίῳ Πνεύματι, νῦν,
 καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς ὅσους αἰῶνες τῶ αἰῶνων. ἀμὲν.

Θεοτόκε παρθένε χαῖρε κεχαριστωμένη Μα-
 ρία. ὁ Κύριος μετὰ σοῦ, βλορημένη σου ἐν
 γοναίξῃ, καὶ βλορημένος ὁ καρπὸς τῶ κοι-
 λίας σου, ὅτι σωτήρα ἔτεκες τῶ ψυχῶν ἡμῶν.

Ἡ ἐλπίσις ὁ Πατήρ, καταφυγήσις ὁ Υἱός,
 σκέπησις τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τριάς ἀγία,
 δόξα σοι.

Δέσπονα πρόσδεξαι τὰς δεήσεις τῶ δέ-

λωνος, ἢ λύτρωσις ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνάγκης ἢ θλίψεως.

Βὲ εἰς κερρὲ κύριε ἐλέησον με τὸν ἁμαρτωλὸν τεγέ. σόζα.

Δὶ δ' ἄχων τ' ἀγίων πατέρων ἡμῶν Κύριε, Ἰησῦ, Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐλέησον ἡμᾶς ἀμλιώ.

τεγέ. Κιεντζεζέν ἰπατετὶ τεμάμ ὀλτέ

Ἀχσαμπά νε τάρζ εζρὲ ἰπατετὶ ἐγλεμὲκ πεγιαριντέτιρ.

Ἰωσεγὲ γατατζάκ μεχελτέ, σωροζενδὲ ἐπικτέν σοζα, ἰπίτα διδ' ἄχων, σόζα βασιλά εράνιε, Ἄγιος ὁ Θεὸς εἰς κερρὲ, Δόξα Πατρὶ, Παναγία Τεμάς, Δόξα Πατρὶ, Πάτερ ἡμῶν, Πισθώ Κύριε ἐλέησον ὄν ἰκὶ κερρὲ, τὰχ Τλιώ πριωτοζαν τ' χερσβίμ τεγέ. πενλαρῖν τζεμλεσινὶ γιοκαρμπά ζικρ ἐπιγιμίζ κιεντζεζέν ἰπατεπιντέ ταλάπ ἐτίπ πελά. διδ' ἄχωντῶν σιράηλα τὰ πισθόνου ἀχελνέτεκ ἐκστεκτάνσοζα, γιάνι γιαζπιγιμίζ νισανιντέν ὁ πῖρ νισανινέτεκ ἐκστεκτάνσοζα, πῆ ἀραγιᾶ κελῖπ ἀγιος Βασίλειος ἐν πῆ τοβασινὶ ἐκζητά.

Κύριε κύριε, ὁ ῥυσάμδρ ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς βέλ. ες μετομδρῆς ἡμέρας ῥύσαι ἡμᾶς ἢ ἀπὸ παντὸς πράγματος ἐν σκότει διαπορδομδρῆς. πρὸσδεξαί θυσίαν ἐσπερηνλιώ τὰς τ' χερσῶν ἡμῶν

ἡμῶν ἐπαύσεις . καταξίωσον ἡμᾶς ἔν τῷ νυκ-
 τερινῷ ἐσθίον ἀμέμπλως διελθεῖν , ἀπειράστως
 κακῶν , καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ταρχ-
 χῆς ἔδειλίας τῆς ἐκ τοῦ Διαβόλου ἡμῖν προσ-
 γινομένης . χάρισται ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν κα-
 τανυξίν , ἔν τοῖς λογισμοῖς ἡμῶν μέριμναν ,
 τοῖς ἐν τῇ φοβερᾷ ἔδικαίασθαι κέσει ἐξείλα-
 σεως . κατήλωσον ἐκ τοῦ φόβου τὰς σάρκας
 ἡμῶν , ἔν νεκρωσον τὰ μέλη ἡμῶν τῷ ἴπτι τῆ
 γῆς . ἵνα ἔν τῇ καθ' ὑπνον ἡσυχία ἐμφαι-
 δρυνώμεθα τῇ θεωρίᾳ τῶν κριμάτων σου . ἀπύ-
 ησον ἡμῶν πᾶσαν φαντασίαν ἀπρεπῆ,
 καὶ ἴπτιθυμίαν βλαβεράν . ἀναθήσον ἡμᾶς
 ἐν τῷ καιρῷ τῆς προσέυχῆς ἐστηρικμένους
 ἐν τῇ πίστει , ἔν προσκόπιοντας ἐν τοῖς ᾠδραγ-
 γέλμασί σου , εὐδοκία καὶ ἀγαθότητι , ἔν μονο-
 γυῖσσιν τίς , μεθ' ἑσβλογητὸς εἶ , σὺν τῷ
 παναγίῳ , καὶ ἀγαθῷ , ἔν ζωοποιῶσσιν Πνεύματι,
 νῦν , ἔν αἰεὶ , ἔν εἰς πάντας αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμην .

Τὴν ἀκαταίχωντον Θεοτόκε ἐλπίδα σου ἔ-
 χων , σωθήσωμαι . πλὴν προσεσπίασθαι κεντη-
 μὲν πανάχεαντε , ἐφοβηθήσομαι . κατα-
 διώξω σου ἐχθρὸς σου . ἔν τροπώσωμαι αὐτὸς .
 μόνω ἀντεχόμεν ὡς θώρακα πλὴν σκέπη-
 σου , ἔν πλὴν παντοδύναμον βοήθειάν σου . κα-

δικετῶν βοῶσι, δέσποινα σῶσον με ταῖς
 πρεσβείαις σου, ἔανάστησον με ἐκ ζοφώδους
 ὑπνους πρὸς σὴν δοξολογίαν, διδάμαί σου ἐκ
 σῆς σαρκωθέντος γίγῃ σου Θεῷ.

Σόγγρα Θεοτόκε παρθένε, Ἡ' ἐλπίσμε ὁ πα-
 τήρ. Τὴν πάσαν ἐλπίδα μου, Δέσποινα πρὸς-
 δεξαί με. Πενταρῆν τζεμλεσινί γιοκαρητῆ
 ζιρκ ἐπιγιμίζ κιχιντζεζεν ἰπατεπιντὲ ταλάπ
 ἰπτήπ πουλά. Θεοτόκε παρθένετεν πασλαγιπ
 στεράηλα τῆ πρὸς δεξαί νῆν ἀχρηνέτεκ ἐκστεικ-
 τάνουζα, γιάνι μαζπιγιμίζ νιοανινέτεκ τῆ
 ὀπὴρ νιοανινέτεκ ἐκστεικτάνουζα, πῆ ἀρα
 γιὰ κεληπ. πῆ τοβαή τεγέ.

Τὸς μισθόντας, Ἐ ἀγαπῶντας ἡμας συγ-
 χώρησον, Ἐ ἐλέησον αὐτὸς καὶ τὸ μέγιστον
 ἔλεος, ἀνάπαυσον Ἐ ταῖς ψυχαῖς τῶν προανα-
 παυσσασμένων πατέρων, Ἐ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν
 διδασκάλων ἡμῶν, Ἐ πάντων τῶν ὁσεβῶς
 κεκοιμημένων ἀδελφῶν ἡμῶν. βὲ ἔτζ κέρρε
 κύριε ἐλέησον με τὸν ἁμαρτωλόν, βὲ
 Διδύχων τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν Κύριε, Ἰησοῦ,
 Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐλέησον ἡμας ἀμλή.

Τεγέ, κετζενίν ταχί ἰπατεπὶ
 Τεμάμε ὀλτα.



Π Ρ Ο Σ Ο Μ Ο Ι Α

Κ Α Τ' Ε Π Ι Τ Ο Μ Η Ν,

Περιέχοντα ὅλον τὸ Μλωολόγιον Ποίημα
Χρυσόφορα Πατρικίαι, Ἐ' Ανθυπά-
τη Ἐ' Μιτυλιωαίαις.

Μ Η Ν Σ Ε Π Τ Ε Μ Β Ρ Ι Ο Σ.

Στιχηρὰ προσόμοια, ἦχ. δ'.

Ὡς γυναιῖον ἐν Μαρτυσί,

Α'. Συμεὼν ἀνυμνείστωμοι, ἔπερ σύλ. τὸ
γνώρισμα.

Β'. καὶ σὺ τέτῳ Μάμας ὁ πειβόητος,

Γ'. καὶ ὁ θαυμάσιος Ἄνθιμος,

Δ'. βαβύλας ὁ ἔνδοξος.

Ε'. Σαχαρίας ὁ κλεινός.

ΣΤ'. Μιχαὴλ ὁ Ἀρχάγγελος.

Ζ'. Ζώζων ἔνδοξος,

Η'. Ἐ' Θεῶ μετ' ἡ Μήτηρ, Ἄργια.

Θ'. σὺ τοκεῦσι,

Ι'. Μλωοδώρα, Νυμφοδώρα, Ἐ' Μητροδώρα
αἱ Μάρτυρες.

- ΙΑ'. Θεοδώρας ἡ ἄσκησις,
 ΙΒ'. Αὐτονόμος ἡ ἄθλησις,
 ΙΓ'. καὶ τῆς Ἀναστάσεως τὰ ἐγκαίνια.
 ΙΔ'. καὶ Ἰ Σταυρῆ ἡ Ἀνύψωσις, ἀξίως π-
 μάδωσαν, Ἀργία.
 ΙΕ'. σὺ Νικήτα τῷ σερρῶ.
 ΙΣ'. Εὐφημία ἡ ἔνδοξο.
 ΙΖ'. Ἐλπίς Πίσις, καὶ Ἀγάπη σὺ θείω,
 ΙΗ'. Εὐμυρία,
 ΙΘ'. Δορυμέδοντι Τροφίμω,
 Κ'. καὶ παγγυῆς ὁ Εἰσαίθιο.
 ΚΑ'. Ἰωανᾶ σιωδοξάζεπι,
 ΚΒ'. ὁ Φωκᾶς ὁ αἰσίθιο,
 ΚΓ'. καὶ Πεθρόμος θεία πρία σύλληψες.
 Ἀργία.
 ΚΔ'. καὶ ἡ καλλίνικος Πρώταθλο,
 ΚΕ'. μεθ' ὧν Εὐφροσιώητι, καὶ ὁ Εὐαγγελ-
 λιστής,
 ΚΣ'. Ἰωάννης Ἀπόστολο, Ἀργία.
 ΚΖ'. καὶ Ἐπίχαρις.
 ΚΗ'. καὶ Καλλίστοτος ἅμα,
 ΚΘ'. καὶ Χαρίτων.
 Λ'. σὺ αὐτοῖς Κυριακῶςτι,
 ΛΑ'. καὶ Ἀρμενίας Γρηγόριο.

ΜΗΝ ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ.

Σπικηρὰ προσόμοια, ἡχ^Θ, πλ. δ.

Τί ὑμᾶς καλέσωμεν Ἅγιοι.

- Α'. Ὑμνοῖς Ἀνανίαν τιμήσωμεν,
 Β'. Ἰστίαν τὴν παρθένον, καὶ σεπτὸν Κυπριανόν,
 Γ'. Διονύσιον τὸν μέγαν,
 Δ'. Ἱερόθεον ὁμῶς.
 Ε'. Χαριτίνω,
 Στ'. καὶ Θωμᾶν τὸν χρυσαπόστολον,
 Ζ'. τὸν Βάκχον, σὺν αὐτῷ καὶ τὸν Σέργιον.
 Η'. τὴν Πελαγίαν τὴν ἑνδοξον.
 Θ'. τὸν Ἰ' Ἀλφαίε Ἰάκωβον.
 Ι'. Εὐλάμπιον, Εὐλαμπιάντε τὸ πάνσεπτον.
 ΙΑ'. Θεῖον νυῦ δοξάσωμεν Φίλιππον, Φιλο-
 νίλαν τὴν Ὁσίαν,
 ΙΒ'. Πρόβον Τάραχον σεπτὸν, Ἀνθρόνικον τὸν
 γηναῖον,
 ΙΓ'. Κάρπον Πάπυλον ὁμῶς. σὺν τούτοις.
 ΙΔ'. καὶ τοῖς περὶ τὸ Ναζάρον. αἰνεῖσθω, σὺν
 αὐτοῖς.
 ΙΕ'. καὶ ὁ θεόπνευστος, Λακκιανός,
 ΙΣ'. ὁ Λογγίνοςτε.
 ΙΖ'. σὺν Ὡσηέ,
 ΙΗ'. Λακκάς ἑνδοξ^Θ. ὁ Βέλπιστος, Ἀργία.

- ιθ'. Ἰωήλ.
 κ'. καὶ ὁ Ἀρτέμιος.
 κα'. Αἶνει καὶ σεπίον Ἰλαρίωνα.
 κβ'. καὶ Ἀβέρκιον,
 κγ'. καὶ μέγαν Ἀδελφόθεον ὁμοῦ.
 κδ'. καὶ Ἀρέθαν καὶ σινιάθλας,
 κε'. Νοπαρίως τε σοφούς. σινὸ τούτοις.
 κς'. καὶ Δημήτριον, Ἀργία.
 κζ'. καὶ Νέσορα, Κυρία καὶ Δελίδα τὰς
 Συμμάρτυρας.
 κη'. Τερέντιον, καὶ πλὴν πάνσεπιον,
 κθ'. Ἀναστασία, Ἀβραμίον.
 λ'. Ζλωόβιον, Ζλωοβίαν,
 λα'. καὶ Ἐπίμαχον.

ΜΗΝ ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ.

Σπικηρὰ προσόμοια, ἡχθ, πλ. β.
 Ὀλίω ἀποθέμενοι.

- α'. Δεῦτε δὲ Φημήσωμην, σινὸ Ἀναργύρων
 δυάδι. Ἀργία.
 β' ὄν πει Ἀκίνδιον,
 γ'. καὶ ὄν σινὸ Ἀκεψιμὰ γυναιόφρονας,
 τὰς σεπταῖς πράξεις τε,
 δ'. Ἰωαννίσις,
 ε'. Ἐπισήμιον, Γαλακτίωνα. καὶ τὸ Θίσεως.
 ς'. ὁμο-

- ε'. ὁμολογητῶ Παῦλον ἔνδοξον,
 ζ. τὸν κράτιστον Ἰέρωνα,
 η'. καὶ τὸν Μιχαήλ τ' Ἀρχάγγελον, Ἀργία.
 θ'. μεθ' ὧν πῶς Ὀσίαν Ματρώναν,
 ι. καὶ Ὀρέσιον ἀθλητῶ,
 Ι Α' Μλωάν τὸν μέγαν Ἐ Βίκτωρα, Ἐ σερρόν
 Βικέντιον.
 ιβ'. τ' Θεῖον Ἐλεήμονα,
 ιγ'. καὶ Ἰωάννην σωτήρην, τὸν ὄντως Χρυ-
 σόσομον, κρινῶ πάντες σῶματι ἀνυμνήσω-
 μην. Ἀργία.
 ιδ'. μαθητῶ ἀριστον, Ἐ Χρυσῆ Φίλιππον,
 Ἀργία.
 ιε'. Σαμωνᾶν, Γερίαν, Ἀβιβον. μεθ' ὧν
 τὸν ἔνδοξον,
 ις'. Εὐαγγελιστὴν, Ἐ Ἀπόστολον, Ματθαῖον
 τὸν Θεόφρονα, καὶ Ἀργία.
 ιζ'. τὸν θαυματουργόν τε Γρηγόριον,
 ιη'. Πλάτωναν γυναιῖον, καὶ
 ιθ'. καὶ Θεῖον Ῥωμανόν, καὶ Ἀβδιῆ,
 κ'. Δεκαπολίτῶ Γρηγόριον, πάνυ γρηγορώ-
 τετον.
 Κ Α'. Παρθένας εἰσέλθουσιν, πῶς εἰς Ναὸν Ἐ
 Κυρίαι. Ἀργία.
 κβ'. Κικιλίαν Μάρτυρα,
 κγ'. Ἐ τὸν Ἀμφιλόχιον ὕμνοις σέψωμεν.
 ιφ-

- ὀφθαλμὸν Γρήγορον, τῆς τ' Ἀκραγαζάντων,
 κδ'. τὸν τῆς Ῥώμης Θεῖου Κλήμεντα, Ἀλε-
 ξανδρείας τε Πέτρον.
 κέ. Αἰκατερίναν, Μερκέρμον. Ἀργία.
 κς'. Ἀλύπιον τὸν ἔνδοξον,
 κζ'. καὶ τὸν ἐκ Περσίδ' Ἰάκωβον,
 κη'. Στέφανον τὸν νέον,
 κθ'. Εἰρλιάρχον, Παράμονον ὁμῶς.
 λ'. καὶ τὸν Ἀνδρέαν τὸν καλλιῖσον, τ' Χρ-
 στῶ Ἀπόστολον. Ἀργία.

ΜΗΝ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ.

Σπικηρὰ προσόμοια, ἡχ' Θ, πλ. β.
 Αἱ ἀγγελικαί.

- Α'. Ἀσμασι Ναῶμ,
 Β'. Ἀββακῶμ,
 Γ'. καὶ Σοφονίαν,
 Δ'. Ἰσλιανῶ, καὶ Βαρβάραν δεξιῶμαι. Ἀργία.
 Ε'. τὸν Σάββαντε τὸν μέγαν, Ἀργία.
 ς'. καὶ τὸν Θεῖον Νικόλαιον. Ἀργία.
 ζ'. ἅμα Ἀμβροσίῳ,
 η'. Παταπίῳ,
 θ'. καὶ τῷ σεπλιῶ σίλληψιν Ἀννης. Ἀργία.
 ι'. Μιλωῶν ἔνδοξον, τὸν καλλικέλαδον Φημί,
 τῷ σιωοδίῳ αὐτῶ.

- Ι Α'. Στύλῃ Δανιήλ,
 ι β'. γεραιρέσσω, καὶ Σπυριδῶν. Ἀργία.
 ι γ'. σιώαθλⓄ τετραῖς, ἢ μὲν ἔξ Εὐσεβείας.
 ι δ'. σιώ τέτοις ἢ καὶ Θύρσος,
 ι ε'. καὶ σεῖρὸς ἘλαφίεραⓄ.
 ι ς'. ἈγγαῖⓄ, Προπάτορες, Πατέρες.
 ι ζ'. καὶ Δανιήλ, τριάς τε Παίδων.
 ι η'. Ζωὴ πάνσεμναⓄ.
 ι θ'. καὶ ΒονιφάτιⓄ ὁμῶς,
 κ'. καὶ θεῖⓄ ἸγνάτιⓄ.
 Κ Α'. Ἰεραλιανῆς,
 κ β'. μνήμιω. καὶ Ἀναστασίας.
 κ γ'. Κρήτης Ἀθλητῶν,
 κ δ'. δέκα, καὶ τῆς Εὐγενείας.
 κ ε'. τῆς Παρθένου Κόρης, ἔξ Θεῶν μετὰ Γεν-
 νήσεως. Ἀργία.
 κ ς'. ὁμολογητῶν ἔξ Εὐθυμίας. Ἀργία.
 κ ζ'. ἔξ ἀθλητῶν πρώτων Στεφάνου. Ἀργία.
 κ η'. καὶ δισμυρίων τῶν Μαρτύρων.
 κ θ'. πλῆθους Νηπίωντε,
 λ'. καὶ Ἀνυσίας τῆς σεπτιῆς,
 λ α'. καὶ Μελάνης σέβομφο.

ΜΗΝ ΓΙΑΝΝΟΥΑΡΙΟΣ.

Σπικηρά προσόμοια, ἤχⓄ, β'.

Ὅτε ἐκ τῆς ξύλης.

- Α'. Θελων, περιτέμνεται Χριστός, ἤλθεγαίρ
 πληρῶσαι τὸν Νόμον, ἐκαταλύσαι αὐτὸν.
 τέτω σωτηριάσθω νυῦ, μέγας Βασί-
 λειⓄ. Ἄργια.
- Β'. Ῥώμης Πάπας τε ΣίλβεστρⓄ.
- Γ'. καὶ ὁ Μαλαχίας.
- Δ'. ΓόρδιⓄ ὁ ἔνδοξⓄ.
- Ε'. ΠαῦλⓄ Θεβῶν ὁ Βλασός.
- Σ'. ΘεῖⓄ, Βαπτισμὸς τῆς Σωτήρος. Ἄργια.
- Ζ'. ΠρόδρομⓄ, Ἄργια.
- Η'. Οσία Δομνίκα.
- Θ'. ΠολύδωκτⓄ,
- Ι'. Νύσσης τε ΓρηγόριⓄ.
- ια'. Ὑμνοῖς Θεοδίσιον σεπτοῖς, τὸν Κοινο-
 βιάρχῳ αἰνέσω, Ἄργια.
- ιβ' Γαπιανῷ τῷ σεμνῆν,
- ιγ'. Μάρτυρα Στρατόνικον, Ἐρμούλον σύ-
 ναθλον.
- ιδ'. Γαϊθῶ σὺ Ἀββάδας τε, καὶ ὄρες Σιναίς.
- ιε'. Θεῖον Καλυβίτῳ τε,
- ισ'. καὶ Πέτρῳ Ἀλυσιν.

- ιζ. ἅμα Ἀντωνίῳ Ὀσίῳ, Ἀργία.
 ιη. καὶ Ἀθανασίῳ, Κυρίλλῳ, Ἀργία.
 ιθ. καὶ σὺν Μακαρίῳ,
 κ. τὴν Εὐθύμιον. Ἀργία.
 ΚΑ'. Μνήμη, ἡ Μαξίμου ἔσεπλῆ,
 κβ'. Μάρτυς Ἀναστάσιου Πέρσης, καὶ ὁ Τι-
 μόθεως.
 κγ'. Κλήμης, Ἀγαθάγγελου.
 κδ'. Ὀσία Ξένητε.
 κέ. Θεολόγος Γρηγόριος. Ἀργία.
 κς'. σὺν τῷ Ξενοφῶντι,
 κζ'. ὄλβιου Χρυσόστομου, Ἀργία.
 κη'. Ἐφραίμ ὁ Ὀσιος.
 κθ'. ἐπὶ καὶ Ἰγνάτιου μέγας.
 λ'. Πάπας ὁ Ἰππόλυτος Ῥώμης, Ἀργία.
 λα'. Κύριος, Ἰωάννης τε αἰνεῖσθωσαν.

ΜΗΝ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ.

Σπικηρὰ περσόμοια, ἡχου, α.
 Τῶν ἐρατίων ταγμάτων.

- Α'. Ἰμνείσθω Τρύφων ὁ μέγας,
 Β'. Ἰπαιπαντὴ ἔσεπλῆ, Ἀργία.
 Γ'. καὶ Συμεῶν ὁ πρέσβυς.
 Δ'. καὶ Ἰσίδωρος ἅμα.
 Ε'. Ἀγάθη,

- ε'. καὶ ΒακόλⓄ Σμύρνης ποιμῶν,
 ζ'. καὶ ΠαρθένιⓄ ἔνδοξⓄ.
 η'. ὁ στρατηλάτης Θεόδωρος σὺ αὐτοῖς,
 θ'. ΝικηφόρⓄ,
 ι'. Χαραλάμπηστε. Ἀργία
 ΙΑ'. Βλάσιον πάντες συμφώνως ἀνδραγαθή-
 σωμῶν.
 ΙΒ'. καὶ Μελετίε χάριν,
 ΙΓ'. Ὁ Μαρτινιαῶν τε.
 ΙΔ'. Αὐξέντιον σὺ τέτοις τὸν Δικλεῆ,
 ΙΕ'. καὶ τὸν Θεῖον Ὀνήσιμον,
 ΙΣ'. Πάμφιλον μέγαν,
 ΙΖ'. καὶ Τύρωνα τὸν σεπτήν,
 ΙΗ'. Ῥώμης Πάπαντε τὸν Λέοντα.
 ΙΘ'. Σὺ τῷ Ἀρχίπῳ γεραίρῳ,
 Κ'. Κατάνης Λέοντα,
 ΚΑ'. Τιμίθεον τὸν μέγαν,
 ΚΒ'. καὶ Προτέρμον θεῖον,
 ΚΓ'. Πολύκαρπον τὸν Σμύρνης,
 ΚΔ'. καὶ κεφαλῆς, Ὁ Προδρόμος πρὸ Ἐρε-
 σιν, Ἀργία.
 ΚΕ'. σὺ Ταρρασίῳ,
 ΚΣ'. Προφύρον, καὶ σὺ σοι,
 ΚΖ'. ὦ Προκόπτε,
 ΚΗ'. Βασιλείων.

ΜΗΝ ΜΑΡΤΙΟΣ.

Σπχηρὰ προσόμοια, ἤχϠ, δ'. Ἡθελον
δάκρισιν ἐξαλείψαι.

- Α'. Ὑμνοῖς τιμᾶσθω ἡ Εὐδοκία,
β'. ὁ γηναῖϠ Νέστωρ ἅματε καὶ ΘεόδοτϠ.
γ'. σὺν Εὐτροπίῳ,
δ'. καὶ Γερασίμῳ,
ε'. Κόνων,
ς'. δύο ἄνδρες καὶ τεσσαράκοντα.
ζ'. Ἐφραὶμ Ποιμὴ τῆς ΧερσῶνϠ.
η'. καὶ σὺν θείῳ Θεοφυλάκτῳ.
θ'. Μαρτύρων. ὧν πᾶσαι πληρῆς τεσσαρά-
κοντα, Ἀργία.
ι'. Πρέπει Κοδράτῳ,
ΙΑ'. καὶ Σωφρονίῳ.
ιβ'. καὶ τῷ Θεοφάνει ἄσματα,
ιγ'. Νικηφόρωτε.
ιδ'. ὕμνοῖς ἈλέξανδρϠ δὶφημείδῳ,
ιε'. Ὀλυμπᾶς,
ισ'. ΣαβῖνϠ, Πάππαις.
ιζ'. ἈλέξιϠ,
ιη'. ΚύριλλϠ ΦίλϠ Κυρίε,
ιθ'. Χρῦσανθῶστε, καὶ Δαρεία.
κ'. Κόραι ἐπὶ Παρθένοι,

- ΚΑ'. Ἰάκωβ[Ⓞ] Ὅσι[Ⓞ].
 κβ'. Τέρπυ Βασίλειε,
 κγ'. κράτει Νίκων,
 κδ'. σκίρτα Ζαχαρία, χαῖρε Θεοχαρίτωτε.
 κέ'. διαγγελίζε χαρὰ, μεγάλην. Ἀργία.
 κς'. Γαβριήλ αἰνῶσε,
 κζ'. πμῶ Ματθεῶναν δέ,
 κη'. καὶ Ἰλαρίωνα σέβω,
 κθ'. τὸν Βαραχύσιον μέλπω,
 λ'. Κλίμακος Ἰωάννη,
 λα'. σεπτὸν τὸν Ἰάκωβον.

ΜΗΝ Α' ΠΡΙΛΙΟΣ.

Σπχηρὰ προσόμοια, ἦχ[Ⓞ], πλ. δ.
 Ω' εἰς ὡραδύξιν θαύματος.

- Α'. Ὀσιωτάτῳ αἰνέσωμεν, Μαρτίαν,
 Β'. Τίτον σεπτὸν,
 Γ'. καὶ Νικήταν τὸν ἔνδοξον,
 Δ'. καὶ τὸν Ἀγαθόποδα,
 Ε'. καὶ Θεόδωλον σὺναθλον.
 Σ'. τὸν Κλαύδιόντε,
 Ζ'. καὶ τὸν Εὐτύχιον.
 Η'. σὺν Γεωργίῳ,
 Θ'. τὸν Ἡρωδίωνα.
 Ι'. καὶ τὸν Εὐψύχιον.

- ι α' καὶ Σερρόν Τερέντιον, καὶ σὺ αὐτοῖς.
 ι β'. πίσει Ὀφημήσωμν, Ἀντύπαν Μάρτυρα.
 ι γ'. τὸν δ' Παρεῖς Βασύλειον,
 ι δ'. καὶ τὸν Μαρτῖνον τιμῶ.
 ι ε'. καὶ Ἀρίστωρχον ἔνδοξον,
 ι ς'. καὶ τὸν Θεῖον Κερίσκεντα, Χιονίαν, Ἀγρίππινον.
 ι ζ'. Περσῶν ποιμίνα τὸν Θεωμάστον Συμεῶν.
 ι η'. τῶν Γοτθῶν Σάββαν,
 ι θ'. Πέρην Θεόδωρον.
 ι κ'. ἄλλον Θεόδωρον, Τελχινῶν αἰνέσωμν,
 καὶ σὺ αὐτοῖς,
 ι κ α'. τὸν Ἱερομάρτυρα Ἰωννῆμον.
 ι κ β'. Μεγαλιωέστω Θεόδωρος, ὁ Συκεώτης
 ὁμῶς.
 ι κ γ'. καὶ ὁ Μάρτυς Γεώργιος. Ἀργία.
 ι κ δ'. στρατηλάτης Σάββασε,
 ι κ ε'. Μάρκος μέγας Ἀπόστολος. Ἀργία.
 ι κ ς'. ὁ Βασιλεύς ὁ Ἀμασείας Φωστῆρ.
 ι κ ζ'. καὶ δ' Κυρίε ὁ ἀδελφὸς Συμεῶν.
 ι κ η'. ἐπὶ Ἰάσωντε, ὁ κλεινὸς Ἀπόστολος, καὶ
 σὺ αὐτοῖς.
 ι κ θ'. Μέμνων,
 ι λ'. καὶ Ἰάκωβος, δ' Σεβεδαίε υἱός.

ΜΗΝ ΜΑΪΟΣ.

Σπυχηρὰ προσόμοια, ἤχθ, α΄.
 Πανδέφημοι μάρτυρες.

- Α΄. Σὺ Ἱερεμίαισε ἱμνῶ,
 Β΄. θεῖε Ἀθανάσιε.
 γ. σὺ σοὶ σεβρῶντε Τιμόθεον, ἢ Μαύραν
 Μάρτυρα.
 δ. τὸν Ὀλβιανόντε,
 ε. Εἰρλιώλω τὴν πάνσεμνον.
 ς. Ἰὼβ καρτερικόν,
 ζ. καὶ Ἀκάκιον.
 η. καὶ τὸν Ἀπόστολον, Ἰωάννην. Ἀργία.
 θ. Χρυσόφοροντε.
 ι. Ἡσαΐαν, ζηλωτῆτε Σίμωνα,
 ΙΑ΄. Μάκιον τὸν ἔνδοξον πρῶτον,
 ΙΒ΄. Κύπρον Ἐπιφάνιον.
 ΙΓ΄. καὶ Γλυκερίαν τὴν Μάρτυρα,
 ΙΔ΄. καὶ τὸν Ἰσίδωρον.
 ΙΕ΄. σὺ τῷ Παχωμίῳ,
 ΙΣ΄. Ἀλέξανδρον πάνσεπτον.
 ΙΖ΄. Ἀνδρόνικον χρυσῶν τὸν Ἀπόστολον.
 ΙΗ΄. καὶ Διονύσιον.
 ΙΘ΄. καὶ Πατρίκιον τὸν ἔνδοξον.
 ΚΑ΄. καὶ τὸν θεῖον Ἰατρὸν Θαλάλαιον.

- κ α'. Ἄμα Κωνσταντίνωσε ὠδαῖς, ὦ Ἑλένη
 σέφομυ. Ἄργια.
 κ β'. σὺ Βασιλίσκῳ. Σωιάδωντε,
 κ γ'. Μιχαὴλ πρέεδρον. Θαυμαστῆτε ὄρως,
 κ δ'. Συμεῶν, κῆ εὐρεσιν,
 κ ε'. Προδρόμω θεία χάρις, Ἄργια.
 κ ς'. καὶ Κάρποντε.
 κ ζ'. καὶ τὸν Ἑλλάδιον.
 κ η'. τὴν σεπλὴν Θεοδοσίαντε.
 κ θ'. Ἰσαάκιον,
 λ'. Ἑρμείαντε Μάρτυρα.

ΜΗΝ ΙΟΥΝΙΟΣ.

Στιχῆσθε προσόμοια, ἤχθ, δ'.
 Ὡς γυναικῶν ἐν Μάρτυσι.

- Α'. Ἰστίνον ὑμνήσωμυ,
 Β'. ἱερὸν Νικηφόροντε,
 Γ'. Λυκιλιανόντε μεγαλομάρτυρα.
 Δ'. σὺ Μητροφάνει,
 Ε'. Εὐστάθιον.
 ς'. Ποιμένα πανάρεσον,
 ζ'. καὶ Δωρόθεον σεπλὸν, κῆ Θεόδοτον ἔνδοξον,
 η'. καὶ Θεόδωρον, κῆ σεπλὸν στρατηλάτῳ,
 θ'. σὺ Κυρίλλῳ,
 ι'. Ἀντωνίῳ ἀθλοφόρῳ.

- ι'α'. Βαρθολομαῖον, Βαρνάβαντε.
 ιβ'. Ἐπαινείδω Ὀνέφρα. H M
 ιγ'. ἡ σεμνή Ἀκυλίνατε.
 ιδ'. μεθ' ὧν Ἐλιοσαῖ. Προφητικώτατος,
 ιε'. Ἀμμως,
 ις'. καὶ Τύχων Ἐπίσκοπος,
 ιζ'. Σαββὲλ καρτερύψυχα, Μανθῆλ, καὶ
 Ἰσραήλ.
 ιη'. καὶ Λεόντι. ἔνδοξοι,
 ιθ'. καὶ ὁ Ζώσιμοι.
 κ'. καὶ Ἰέδας ὁ μύσης ἔ Κυρία,
 κα'. Μάρτυς Ἰαλιανόσε,
 κβ'. καὶ σὺ αὐτοῖς ὁ Εὐσέβιοι.
 κγ'. Ἀχειπώινα πολύαθλοι,
 κδ'. καὶ Προδρόμα ἡ γόνησις. Ἀργία.
 κε'. καὶ ἡ Φθρωνία ἀνδραφημήθωσαν.
 κς'. τῶν Θεσσαλῶν Δαβιδ' καύχημα,
 κζ'. Σαμφῶν ἱερώτατος.
 κη'. Ἰωάννης καὶ ὁσῶν, καὶ ἔ Κόρα ἡ Ὀρεσις.
 κθ'. Πέτροι, Παῦλόστε, οἱ φωτίσαντες
 πᾶσαν Οἰκομένην. Ἀργία.
 λ'. καὶ τῶν δώδεκα περικεῖτων, Μυσῶν Κυ-
 ρία ἡ σὺάξις.

ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΑΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

